叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 无礼的诗歌(impertinent Poems) 000001

2. 无礼的诗歌(impertinent Poems) 000002

3. 无礼的诗歌(impertinent Poems) 000003

4. 无礼的诗歌(impertinent Poems) 000004

5. 无礼的诗歌(impertinent Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无礼的诗歌(Impertinent Poems)
第1/5页

[peɪdʒ] - .
Page **57** **.**
页 - .

第57页。

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['poʊəmz]
Impertinent **Poems**
无礼 诗歌

无礼的诗歌

[baɪ]
By
经过

经过

['edmənd] [væns] ['kʊk]
Edmund **Vance** **Cooke**
埃德蒙 万斯 库克

埃德蒙·万斯·库克

['ɔːθər] [ʌv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

" ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːt] "
" **Chronicles** **of** **the** **Little** **Tot** **"**
" 编年史 的 这 小的 总计 "

《小家伙的编年史》

" [toʊld][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɑːt] "
" **Told** **to** **the** **Little** **Tot** **"**
" 讲述 到 这 小的 总计 "

"告诉小家伙"

" ['raɪmz][tuː; tə][biː; bi] [riːd]
" **Rimes** **to** **Be** **Read**
" 韵脚 到 是 读

待读的韵律

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Etc** **.**
" ETC .

"ETC。

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
With **Illustrations** **by**
和 插图 经过

插图作者:

['gɔːrdn] [rɑːs]
Gordon **Ross**
戈登 罗斯

戈登·罗斯

[deθ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔːl] , [ɔːr] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊns] ,

Death	comes	with	a	crawl	,	or	comes	with	a	pounce	,
死亡	来	和	一个	爬行	,	或者	来	和	一个	猛扑	,

死亡悄然而至，或猛然袭来。

[ænd; ənd] ['weðər] ['hiːz] [sloʊ] , [ɔːr][spraɪ] ,

And	whether	he's	slow	,	or	spry	,
和	无论	他是	慢的	,	或者	轻快	,

无论他是行动迟缓还是身手敏捷，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [ded] [ðæt] [kaʊnts]

It	isn't	the	fact	that	you're	dead	that	counts
它	不是	这	事实	那	你是	死的	那	计数

重要的不是你是否已经死了。

[bʌt; bət]['oʊnli] — [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][daɪ] ?

But	only	—	how	did	you	die	?
但	仅有的	—	如何	做过	你	死	?

但问题是——你是怎么死的?

[nuː] [jɔːk]

New	York
新的	约克

纽约

[dɑːdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

Dodge	Publishing	Company
躲闪	出版	公司

道奇出版公司

- [iːst] 23rd [striːt]

220	East	23rd	Street
-	东方	23rd	街道

东23街220号

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1903	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1903年，作者

['edmənd] [væns] ['kʊk]

Edmund	Vance	Cooke
埃德蒙	万斯	库克

埃德蒙·万斯·库克

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]

Copyright	,	1907	,	by
版权	,	-	,	经过

版权所有，1907 年，作者

[dɑːdʒ] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]

Dodge	Publishing	Company
躲闪	出版	公司

道奇出版公司

[ə; eɪ] [prɪ] - [ɪm'pɜːrtnəns] .

A	PRE	-	IMPERTINENCE	.
一个	预	-	无礼	.

前无礼时期。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['krɪtɪk][ʌv; əv] " [ɪm'pɜːrt(ə)nənt]['poʊəmz] ,

Anticipating	the	intelligent	critic	of	"	Impertinent	Poems	,
预期	这	聪明的	评论家	的	"	无礼	诗歌	,

预料到《无礼诗篇》的睿智评论家，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɪmˈpɜːrtnəns] [ɪz][ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm]['poʊəmz] .
" it may well be remarked that the chief impertinence is in calling them poems .
" 它 可能 出色地 是 评论 那 这 首席 无礼 是 在 呼叫 他们 诗歌 .

值得注意的是，最无礼的做法就是称它们为诗歌。

[biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði]['editəz][ænd; ənd] ['pʌblɪʃərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋ]
Be that as it may , the editors and publishers of " The Saturday Evening
是 那 作为 它 可能 , 这 编辑 和 出版商 的 " 这 周六 晚上
[poʊst] , "
Post , "
邮政 , "

尽管如此，《星期六晚邮报》的编辑和出版商们

" [sək'ses] " [ænd; ənd] " - , " [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] , " [ˌmetrə'pɑːlɪtən] , "
" Success " and " Ainslee's , " and , in a lesser degree , " Metropolitan , "
" 成功 " 和 " - , " 和 , 在 一个 较少 程度 , " 大都会 , "

“成功”和“安斯利”，以及程度稍轻的“大都会”，

" [ˌɪndɪ'pendənt] , "
" Independent , "
" 独立的 , "

“独立的，”

" ['bʊkˌlʌvərz] - " [ænd; ənd] " [nuː] [jɔːk] ['herəld] " [ʃer] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ]
" Booklovers ' " and " New York Herald " share with the author the reproach
" 爱书之人 - " 和 " 新的 约克 先驱报 " 分享 和 这 作者 这 责备
[ʌv; əv][fɜːrst] [prə'moʊtɪŋ] [ðer; ðər] [pʌb'lɪsəti] .
of first promoting their publicity .
的 第一的 推广 他们的 宣传 .

《爱书人》和《纽约先驱报》与作者一样，都受到了先做宣传再做文章的指责。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [rɪ'duːs] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][baɪ]
That they are now willing to further reduce their share of the burden by
那 他们 是 现在 愿意的 到 更远 减少 他们的 分享 的 这 负担 经过
[dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pʌblɪʃərz] [in'taitlz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv]
dividing it with the present publishers entitles them to the thanks of
分割 它 和 这 展示 出版商 有权 他们 到 这 谢谢 的
[ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] - ['baɪɪŋ] ['pʌblɪk] .
the author and the gratitude of the book - buying public .
这 作者 和 这 感激 的 这 书 - 购买 民众 .

他们现在愿意与现有出版商分担责任，进一步减轻自己的负担，这理应得到作者的感谢和购书公众的感激。

[iː] . [viː] . [siː] .
E . V . C .
E . V . C .

电动汽车

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ɑːr; ər][juː; jʊ][juː; jʊ] ? -
Are You You ? 59
是 你 你 ? -

你是你自己吗？59

Better83
Better83
Better83

Better83

[bɪ'twiːn] [tuː] Thieves71
Between **Two** **Thieves71**
之间 二 Thieves71

两个盗贼之间71

[blʌd] [ɪz] Red33
Blood **is** **Red33**
血 是 Red33

血是红色的33

['bʌb(ə)l] - [flaɪz] ， The61
Bubble **-** **Flies** **，** **The61**
气泡 - 苍蝇 ， The61

泡泡蝇，The61

[tʃɔɪs] ， The68
Choice **，** **The68**
选择 ， The68

选择，The68

['kɑːnʃəns] Pianissimo47
Conscience **Pianissimo47**
良心 Pianissimo47

良心 Pianissimo47

[kən'sɜːrvətɪv] ， The40
Conservative **，** **The40**
保守的 ， The40

保守派，《The40》

['krɪtɪks] ， The89
Critics **，** **The89**
评论家 ， The89

评论家，《89》

[ded] [menz] Dust11
Dead **Men's** **Dust11**
死的 男士 Dust11

死者的尘埃11

Desire99
Desire99
Desire99

Desire99

Diagnosis35
Diagnosis35
Diagnosis35

诊断35

['dɪlə,tænt] ，
Dilettant **，**
业余爱好者 ，

业余爱好者，

The38
The38
The38

['dɪstəns] [ænd; ənd] Disenchantment77

Distance	**and**	**Disenchantment77**
距离	和	Disenchantment77

距离与幻灭77

[dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tu:; tə] Bed22

Don't	**Take**	**Your**	**Troubles**	**to**	**Bed22**
不	拿	你的	麻烦	到	Bed22

不要把烦恼带到床上22

[dəunt][ju:; jʊ] ? -

Don't	**You**	**?**	**16**
不	你	?	-

难道不是吗？16

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['evrideɪ] , The21

Eternal	**Everyday**	**,**	**The21**
永恒	每天	,	The21

永恒的每一天，21

Failure23

Failure23
Failure23

失败23

[fə¸mɪli'ærəti] [bri:dz] Contempt95

Familiarity	**Breeds**	**Contempt95**
熟悉	品种	Contempt95

熟悉滋生轻蔑95

['fæməli] Resemblance79

Family	**Resemblance79**
家庭	Resemblance79

家族相似性79

[fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n]['sɪŋgjələr] , The66

First	**Person**	**Singular**	**,**	**The66**
第一的	人	单数	,	The66

第一人称单数，第66页

[fər'get] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] Hath85

Forget	**What**	**the**	**Other**	**Man**	**Hath85**
忘记	什么	这	其他	男人	Hath85

忘记别人拥有什么85

[get] Next57

Get	**Next57**
得到	Next57

获取 Next57

Good24

Good24
Good24

Good24

[grɪl] , The30

Grill	**,**	**The30**
炙烤	,	The30

Grill，The30

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][daɪ] ? -

How	**Did**	**You**	**Die**	**?**	**103**
如何	做过	你	死	?	-

你是怎么死的？103

['hʌmblər] Heroes45
Humbler **Heroes45**
谦逊 Heroes45

谦逊的英雄45

Hush41
Hush41
Hush41

Hush41

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] Now14
In **Nineteen** **Hundred** **and** **Now14**
在 十九 百 和 Now14

一九世纪与现在14

['aɪlənd] , The43
Island **,** **The43**
岛 , The43

岛屿，The43

[lets] [biː; bi][glæd] [wɪə(r)] Living26
Let's **Be** **Glad** **We're** **Living26**
我们来吧 是 高兴的 是 Living26

让我们庆幸自己还活着26

Move55
Move55
Move55

Move55

Need81
Need81
Need81

需要81

Pass51
Pass51
Pass51

第51页

Plug92
Plug92
Plug92

Plug92

[praɪs] ,
Price **,**
价格 ,

价格，

The60
The60
The60

60年代

Publicity53
Publicity53
Publicity53

宣传53

Qualified63
Qualified63
Qualified63

合格63

['seɪvɪŋ] [klɔːz] , The70
Saving Clause , The70
保存 条款 , The70

保留条款，70

[sɔːŋ] [ʌv; əv] [rest] , A97
Song of Rest , A97
歌曲 的 休息 , A97

安息之歌，A97

['spektеɪtər] , The73
Spectator , The73
旁观者 , The73

旁观者，《73》

[spred] Out37
Spread Out37
传播 Out37

展开37

['skwiːlə] , The75
Squealer , The75
告密者 , The75

告密者，75

Success28
Success28
Success28

成功28

[ðer; ðər][ɪz] , [oʊ] , [soʊ] Much101
There Is , Oh , So Much101
那里 是 , 哦 , 所以 Much101

有太多了101

['vɪʒ(ə)n] , The32
Vision , The32
想象 , The32

愿景，The32

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? -
What Are You Doing ? 65
什么 是 你 正在做 ? -

你在做什么？65

[wʌt] [sɔːrt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
What Sort Are You ? 87
什么 种类 是 你 ? -

你是哪种类型的人？87

[wet] , The86
Whet , The86
磨刀 , The86

惠特，86

[wɜːrld] [rʌnz] [ɑːn] , The49
World Runs On , The49
世界 跑步 在 , The49

世界仍在运转，第49届

[juː; jʊ] Too18
You Too18
你 Too18

你也是18

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['poʊəmz]
IMPERTINENT **POEMS**
无礼 诗歌

无礼的诗篇

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ded] [menz] [dʌst] .
DEAD MEN'S DUST .
死的 男士 灰尘 .

死者的尘埃。

[juː; jʊ][dəunt] [bai] ['poʊətri] .
You don't buy poetry .
你 不 买 诗 .

你不会买诗。

(['niːðər] [duː][aɪ] .)
(Neither do I .)
(两者都不 做 我 .)

（我也不。）

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?
You cannot afford it ?
你 不能 买得起 它 ?

你买不起?

[bɑːʃ] !
Bosh !
博世 !

砰!

[juː; jʊ] [spend]
you spend
你 花费

你花费

[ɪ'dɪʃnz] [diː][lʌks; lʊks][ɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrsti] [frend] .
Editions de luxe on a thirsty friend .
版本 德 奢华 在 一个 渴 朋友 .

为口渴的朋友奉上豪华版。

[juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊətri] [bʌntʃ]
You can buy any one of the poetry bunch
你 能 买 任何 一 的 这 诗 束

你可以购买这套诗集中的任何一本。

[fɔːr; fər][ðə; ði][praɪs][juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [lʌntʃ] .
For the price you pay for a business lunch .
为了 这 价格 你 支付 为了 一个 商业 午餐 .

商务午餐的价格。

[dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [hed] ,
Don't you suppose that a hungry head ,
不 你 认为 那 一个 饥饿的 头 ,

你不认为一个饥饿的脑袋，

[laɪk] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] ?
Like an empty stomach , ought to be fed ?
喜欢 一个 空的 胃 , 应该 到 是 美联储 ?

就像空肚子一样，需要喂食吗?

['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][maɪ'self] , [aɪ][faɪnd] [ðɪs] [tru:] ,
Looking into myself , I find this true ,
寻找 进入 我 , 我 寻找 这 真的 ,

审视自身，我发现这是真的。

[soʊ][aɪ]['hɑ:rdli][kæn; kən] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:ls] [ɪn][ju:; jʊ] .
So I hardly can figure it false in you .
所以 我 几乎 能 数字 它 错误的 在 你 .

所以我很难相信你是假的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [ri:d] ['poʊətri] ['veri] [mʌtʃ] .
And you don't read poetry very much .
和 你 不 读 诗 非常 很多 .

而且你平时很少读诗。

([sʌtʃ]
(Such
(这样的

（这样的

[ɪz][maɪ] [oʊn] [keɪs] ['ɔ:lsoʊ] .)
Is my own case also .)
是 我的 自己的 案件 还 .)

我的情况也是如此。）

" [bʌt; bət] , " [ju:; jʊ][kraɪ] ,
" But , " you cry ,
" 但 , " 你 哭 ,

"但是，"你哭着说，"

" [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [taɪm] .
" I haven't the time .
" 我 还没有 这 时间 .

我没时间。

" [bɪ'lʌvɪd] , [ju:; jʊ][laɪ] .
" Beloved , you lie .
" 心爱 , 你 说谎 .

亲爱的，你在撒谎。

[wen] [ə; eɪ]['skænd(ə)l] ['hæpənz] [ɪn]['bʌfəloʊ] ,
When a scandal happens in Buffalo ,
什么时候 一个 丑闻 发生 在 水牛 ,

当布法罗发生丑闻时，

[ju:; jʊ]['pɑ:ndər][ðə; ði]['di:teɪlz] , [kɑ:n][ænd; ənd][proʊ] ;
You ponder the details , con and pro ;
你 思考 这 细节 , 康 和 专业 ;

你仔细考虑了细节、利弊;

[ɪf] ['poʊəts][wɜ:r; wər]['pju:dʒɪlɪsts] , ['kudnt] [ju:; jʊ] [tel]
If poets were pugilists , couldn't you tell
如果 诗人 是 拳击手 , 不能 你 告诉

如果诗人都是拳击手，你难道看不出来吗?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [likt] [dʒɑ:n][el] . ?

Which	of	the	poets	licked	John	L	.	?
哪个	的	这	诗人	舔过	约翰	L	.	?

哪位诗人舔过约翰·L?

[ɪf] ['poʊəts][wɜ:r; wər] [kaʊnts] , [kʊd; kəd][jʊr; jər][waɪf][bi:; bi] [fu:ld]

If	poets	were	counts	,	could	your	wife	be	fooled
如果	诗人	是	计数	,	可以	你的	妻子	是	被骗了

如果诗人都是伯爵，你的妻子会被愚弄吗?

[æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ['mærid] [ə; eɪ] ['gu:ld] ?

As	to	which	of	the	poets	married	a	Gould	?
作为	到	哪个	的	这	诗人	已婚	一个	古尔德	?

至于哪位诗人娶了古尔德家族的女子?

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][maɪ] [bʊks] [maɪt] [hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp]

And	even	my	books	might	have	some	hope
和	甚至	我的	图书	可能	有	一些	希望

甚至我的书也可能蕴藏着希望。

[ɪf] ['poʊətri] [bʊks] [wɜ:r; wər] [bʊks] [ʌv; əv][dəup] .

If	poetry	books	were	books	of	dope	.
如果	诗	图书	是	图书	的	太棒了	.

如果诗集是毒品书籍的话。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [swɪft] , " [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	You're	a	little	bit	swift	,	"	you	say	to	me	,
"	你是	一个	小的	少量	迅速	,	"	你	说	到	我	,

"你动作挺快的，"你对我说。

" [si:] !

"	See	!
"	看	!

"看!

" [ju:; jʊ]['oʊpən][jʊr; jər]['laɪbreri] .

"	You	open	your	library	.
"	你	打开	你的	图书馆	.

你打开你的图书馆。

[ðer; ðər][ju:; jʊ] [ʃoʊ]

There	you	show
那里	你	展示

在那里你展示

[jʊr; jər] " ['feɪvərɪt] ['poʊəts] , " [roʊ] [ɑ:n] [roʊ] ,

Your	"	favorite	poets	,	"	row	on	row	,
你的	"	最喜欢的	诗人	,	"	排	在	排	,

你"最喜欢的诗人"，一行接一行，

['tʃɔ:sər] , ['ʃeɪkspɪr] , ['tenisn] , [poʊ] ,

Chaucer	,	Shakespeare	,	Tennyson	,	Poe	,
乔叟	,	莎士比亚	,	丁尼生	,	爱伦·坡	,

乔叟、莎士比亚、丁尼生、爱伦·坡

[ə; eɪ]['hoʊmər] [ˌʌn'red] , [æn; ən][ˌʌn'kʌt] ['hɔ:rəs] ,

A	Homer	unread	,	an	uncut	Horace	,
一个	荷马	未读	,	一个	未剪辑版	贺拉斯	,

一部未读过的荷马史诗，一部未删节的贺拉斯诗集

[ə; eɪ] ['hoʊlli] [fər'gɑ:tn] ['wɪljəm] ['mɔ:rɪs] .

A	wholly	forgotten	William	Morris	.
一个	完全	被遗忘的	威廉	莫里斯	.

一个被彻底遗忘的威廉·莫里斯。

[maɪ] [frend] , [maɪ] [frend] , [kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][juː; jʊ] [θɔːt]

My	friend	,	my	friend	,	can	it	be	you	thought
我的	朋友	,	我的	朋友	,	能	它	是	你	想法

我的朋友，我的朋友，难道是你这么想的吗?

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈpoʊəts] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] ?

That	these	were	poets	whom	you	had	bought	?
那	这些	是	诗人	谁	你	有	买	?

这些是你买来的诗人?

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ded] [menz][boʊnz] .

These	are	dead	men's	bones	.
这些	是	死的	男士	骨头	.

这些是死者的骨头。

[juː; jʊ] [bɔːt] [ðer; ðər] [ˈmʌmiːz]

You	bought	their	mummies
你	买	他们的	木乃伊

你买了他们的木乃伊

[tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [jʊr; jər] [staɪl] , [laɪk] [ˈkloʊðɪŋ] [ˈdʌmiːz] .

To	display	your	style	,	like	clothing	dummies	.
到	展示	你的	风格	,	喜欢	衣服	假人	.

像服装模特一样展示你的风格。

[bʌt; bət] [wen] [duː] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

But	when	do	they	talk	to	you	?
但	什么时候	做	他们	讲话	到	你	?

但他们什么时候会跟你说话呢?

[sʌm; səm][wʌn] [sed]

Some	one	said
一些	一	说

有人说

[ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈpoʊəts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] ,

That	these	were	poets	which	should	be	read	,
那	这些	是	诗人	哪个	应该	是	读	,

这些诗人的作品值得一读。

[soʊ] [hɪr] [ðeɪ] [stænd] .

So	here	they	stand	.
所以	这里	他们	站立	.

他们就站在这里。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] , [preɪ] ,

But	tell	me	,	pray	,
但	告诉	我	,	祈祷	,

但请告诉我，祈祷吧，

[haʊ] [ˈmeni] [ˈpoʊəts] [huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] - [deɪ]

How	many	poets	who	live	to	-	day
如何	许多	诗人	WHO	居住	到	-	天

如今还有多少诗人活着?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

[hæv; həv][juː; jʊ] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [voʊˈlɪʃ(ə)n] , [sɔːt] ,

Have	you	,	of	your	own	volition	,	sought	,
有	你	,	的	你的	自己的	意志	,	寻求	,

你是否出于自愿寻求过?

[dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['testɪd] , [pruːvd] [ænd; ənd] [bɔːt] ,
Discovered **and** **tested** **,** **proved** **and** **bought** **,**
发现 和 测试 , 已证实 和 买 ,

发现、测试、验证并购买

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [gloʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːlər][juː; jʊ] [spent]
With **a** **grateful** **glow** **that** **the** **dollar** **you** **spent**
和 一个 感激的 辉光 那 这 美元 你 花费

带着感激的光芒，你花掉的那一美元

['netɪd] [ðə; ði]['poʊət][hɪz; ɪz][ten][pər][sent] . ?
Netted **the** **poet** **his** **ten** **per** **cent** **.** **?**
网 这 诗人 他的 十 每 中心 . ?

诗人获得了百分之十的收益?

" [bʌt; bət][hoʊld][ɑːn] , " [juː; jʊ][seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [juː; jʊ] .
" **But** **hold** **on** **,** **"** **you** **say** **,** **"** **I** **am** **reading** **you** **.**
" 但 抓住 在 , " 你 说 , " 我 是 阅读 你 .

“但是等等，”你说，“我正在观察你。”

" [truː] ,
" **True** **,**
" 真的 ,

“真的，

[ænd; ənd] ['pɪtiɪŋ] , [tuː] , [ðə; ði] ['sɑːri] [end]
And **pitying** **,** **too** **,** **the** **sorry** **end**
和 怜悯 , 也 , 这 对不起 结尾

也令人惋惜，这悲惨的结局。

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][aɪ][traɪd] [ðɪs] [ɑːn] .
Of **the** **dog** **I** **tried** **this** **on** **.**
的 这 狗 我 尝试 这 在 .

我给这只狗试穿了一下。

[maɪ] [frend] ,
My **friend** **,**
我的 朋友 ,

我的朋友，

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] ['poʊətri] — [gʊd] [ɪ'nʌf]
I **can** **write** **poetry** **—** **good** **enough**
我 能 写 诗 — 好的 足够的

我会写诗——写得还不错。

[soʊ][juː; jʊ] ['wʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːrði] [stʌf] .
So **you** **wouldn't** **look** **at** **the** **worthy** **stuff** **.**
所以 你 不会 看 在 这 值得 东西 .

所以你不会去看那些有价值的东西。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [riːd]
But **knowing** **what** **you** **prefer** **to** **read**
但 会心 什么 你 更喜欢 到 读

但要知道你喜欢读什么

[aɪm] ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [æt; ət][ə'baʊt][jʊr; jər] [spiːd] ,
I'm **setting** **the** **pace** **at** **about** **your** **speed** **,**
我是 环境 这 步伐 在 关于 你的 速度 ,

我的速度和你差不多。

['biːɪŋ] ['ræðər] [kən'vɪnst] [ðiːz] [trʊθs] [wɪl] [hoʊld][juː; jʊ]
Being **rather** **convinced** **these** **truths** **will** **hold** **you**
存在 相当 确信 这些 真相 将要 抓住 你

我相当确信这些真理会支撑你。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ'd][toʊld][ju:; jʊ]

A	little	bit	better	than	if	I'd	told	you
一个	小的	少量	更好的	比	如果	ID	讲述	你

比我告诉你要好一些。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['poʊəm][ænd; ənd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə][skoʊld][ju:; jʊ] .

A	genuine	poem	and	forgotten	to	scold	you	.
一个	真的	诗	和	被遗忘的	到	骂	你	.

一首真挚的诗，却忘了责备你。

[bɪ'saɪdz] , [wen] [aɪ]['oʊpən][maɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m]

Besides	,	when	I	open	my	little	room
除了	,	什么时候	我	打开	我的	小的	房间

此外，当我打开我的小房间时

[ænd; ənd] [si:] [maɪ]['poʊəts] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tu:m] ,

And	see	my	poets	,	each	in	his	tomb	,
和	看	我的	诗人	,	每个	在	他的	墓	,

看看我的诗人，他们都长眠于自己的坟墓中。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [dʌst] - [stɑ:pt] , [aɪ][tɜ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf]

With	his	mouth	dust	-	stopped	,	I	turn	from	the	shelf
和	他的	嘴	灰尘	-	停止	,	我	转动	从	这	架子

他嘴里塞满了灰尘，我从架子旁转过身去。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][skoʊld][ju:; jʊ] , [ɔ:r][skoʊld][maɪ'self] .

And	I	must	scold	you	,	or	scold	myself	.
和	我	必须	骂	你	,	或者	骂	我	.

我必须责备你，或者责备我自己。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

IN	NINETEEN	HUNDRED	AND	NOW	.
在	十九	百	和	现在	.

一九世纪与现在。

['tɔməs] [muə; mɔ:] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] ,

Thomas	Moore	,	at	the	present	date	,
托马斯	摩尔	,	在	这	展示	日期	,

托马斯·摩尔，截至目前

[ɪz] ['tʃi:fli] [noʊn] [æz; əz] " [ə; eɪ][ten] - [sent] [streɪt] .

Is	chiefly	known	as	"	a	ten	-	cent	straight	.
是	主要	已知	作为	"	一个	十	-	中心	直的	.

主要被称为“十分钱直通车”。

" ['wɔ:ltər] , [ðə; ði] [skɑ:t] , [ɪz] [fə'givn] [hɪz; ɪz]['raɪmz]

"	Walter	,	the	Scot	,	is	forgiven	his	rimes
"	沃尔特	,	这	苏格兰人	,	是	已原谅	他的	韵脚

“苏格兰人沃尔特的韵脚被原谅了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [taɪmz] .

Because	of	his	tales	of	stirring	times	.
因为	的	他的	故事	的	搅拌	时代	.

因为他讲述了那些激动人心的时代故事。

['wɪljəm] ['mɔrɪsɪz] [feɪm] [wɪl] [wer]

William	Morris's	fame	will	wear
威廉	莫里斯	名声	将要	穿

威廉·莫里斯的名声将会消逝

[æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [tʃer] .

As	a	practical	man	who	made	a	chair	.
作为	一个	实际的	男人	WHO	制成	一个	椅子	.

作为一个务实的人，他制作了一把椅子。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] - ['mɛmərɪz] [griːn]

And	even	Shakespere's	memory's	green
和	甚至	-	记忆的	绿色的

甚至莎士比亚的记忆也是绿色的

[les] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [riːd] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hiːz] [siːn] .

Less	because	he's	read	than	because	he's	seen	.
较少的	因为	他是	读	比	因为	他是	已见	.

与其说是因为他读书多，不如说是因为他见多识广。

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['poʊət] [meɪk] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

Then	why	should	a	poet	make	his	bow
然后	为什么	应该	一个	诗人	制作	他的	弓

那么，诗人为何要鞠躬呢?

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] ?

In	the	year	of	nineteen	hundred	and	now	?
在	这	年	的	十九	百	和	现在	?

一九十年前和现在呢?

['hoʊmər] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [spiːk] ,

Homer	himself	,	if	he	could	but	speak	,
荷马	他自己	, 如果		他	可以	但	说话	,

如果荷马本人能够开口说话的话

[wʊd] [æd'mɪt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stʌf] [ɪz] [griːk] .

Would	admit	that	most	of	his	stuff	is	Greek	.
会	承认	那	最多	的	他的	东西	是	希腊语	.

承认他的作品大部分是希腊语的。

['tʃɔːsər] [wʊd] [noʊ] [daʊt] [oʊn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]

Chaucer	would	no	doubt	own	his	tongue
乔叟	会	不	怀疑	自己的	他的	舌头

乔叟无疑会承认自己的舌头

[wʌz; wəz][ðə; ði]['broʊkən] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [wen] [jʌŋ] .

Was	the	broken	speech	of	the	land	when	young	.
曾是	这	破碎的	演讲	的	这	土地	什么时候	年轻的	.

年轻时，他那破碎的语言是这片土地的语言。

['ʃɛliːz] [ə; eɪ] [siːld] - [ʌp] [bʊk] , [ænd; ənd]['baɪrən]

Shelley's	a	sealed	-	up	book	,	and	Byron
雪莱的	一个	密封	-	向上	书	,	和	拜伦

雪莱就像一本密封的书，而拜伦

[ɪz] ['tʃiːfli] [riˈkɔːld] [æz; əz][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] ['saɪrən] .

Is	chiefly	recalled	as	a	masculine	siren	.
是	主要	召回	作为	一个	男性	警笛	.

主要被人记得是因为她是一位充满男性魅力的性感女郎。

[poʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɜːrtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] ,

Poe	has	a	perch	on	the	chamber	door	,
爱伦·坡	有	一个	栖息	在	这	房间	门	,

爱伦·坡栖息在房间门上，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [riːd] [hɪm; ɪm] " [ˌnevər'mɔːr] .

But	the	populace	read	him	"	Nevermore	.
但	这	民众	读	他	"	永不再	.

但民众却认为他"永不再来"。

" ['spensə] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [æz; əz][ɔ:l] [ə'laʊ] ,
" Spenser fitted his day , as all allow ,
" 斯宾塞 适配 他的 天 , 作为 全部 允许 ,

"斯宾塞按照他一贯的作风行事，正如所有人所允许的那样，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
But this is nineteen hundred and now .
但 这 是 十九 百 和 现在 .

但现在是1900年了。

['tɛnəsənz] ['tʃi:fli] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ]
Tennyson's chiefly given away
丁尼生的 主要 给定 离开

丁尼生主要赠送

[tu:; tə] ['kæloʊ] ['gɝ:lz][ɑ:n] [kə'mensmənt] [deɪ] .
To callow girls on commencement day .
到 卡洛 女孩们 在 开始 天 .

毕业典礼当天，让懵懂的女孩们感到羞愧。

['ælfred] ['ɔ:stən] , [ɪn'taɪərli] ['sɑ:ləm] ,
Alfred Austin , entirely solemn ,
阿尔弗雷德 奥斯汀 , 完全 庄严 ,

阿尔弗雷德·奥斯汀，神情肃穆，

[ɪz]['kwoʊtɪd][moʊst][ɪn][ðə; ði] ['fʌni] ['kɑ:ləm] .
Is quoted most in the funny column .
是 引 最多 在 这 有趣的 柱子 .

在幽默专栏中被引用最多。

['raɪli:z] ['hu:zjɝz] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər][paɪl]
Riley's Hoosiers have made their pile
莱利的 印第安纳人 有 制成 他们的 桩

莱利的印第安纳人队已经取得了胜利

[ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [staɪl] .
And moved to the city to live in style .
和 已搬 到 这 城市 到 居住 在 风格 .

于是搬到城里去，过上了奢华的生活。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

['kɪplɪŋz] [kəm'perd] [tu:; tə] " [ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ,
Kipling's compared to " The Man Who Was ,
吉卜林的 比较的 到 " 这 男人 WHO 曾是 ,

与吉卜林的《那个人》相比，

" [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] [raɪt] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [kɔ:z] ,
" And the rest of us write with little cause ,
" 和 这 休息 的 我们 写 和 小的 原因 ,

而我们其他人写作则缺乏理由，

[tɪl] ['pʌblɪʃərz] [ʃaɪ] [æt; ət][tɔ:k][ʌv; əv][pər][sents] . ,
Till publishers shy at talk of per cents . ,
直到 出版商 害羞的 在 讲话 的 每 分 . ,

直到出版商们对谈论百分比感到羞涩为止。

[bʌt; bət]['ɔ:fər][tu:; tə][prɪnt] " [æt; ət] ['ɔθɝz] [ɪk'spens] .
But offer to print " at author's expense .
但 提供 到 打印 " 在 作者的 费用 .

但提出"由作者承担费用"进行印刷。

" [oʊ] , [wʌns][ðə; ði] " [sə'lestʃ(ə)l]['faɪər] " [bə:nd] [braɪt] ,
" O , once the " celestial fire " burned bright ,
" 哦 , 一次 这 " 天体 火 " 烧伤 明亮的 ,

"哦，曾经那'天火'燃烧得如此明亮，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld] [naʊ] [kɔ:lz][fɔ:r; fər] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] !
But the world now calls for electric light !
但 这 世界 现在 呼叫 为了 电的 光 !

但如今世界需要电灯!

[ænd; ənd] ['pegəsəs] , [tu:] , [ɪz][rʌn][baɪ]['mi:tər] ,
And Pegasus , too , is run by meter ,
和 飞马座 , 也 , 是 跑步 经过 仪表 ,

飞马号也是按流量计费的。

['bi:ɪŋ] - [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [f'li:tər] .
Being trolleyized to make him fleeter .
存在 - 到 制作 他 弗利特 .

被装上手推车，使他跑得更快。

[soʊ][aɪ] [θroʊ] [ðə; ði]['staɪləs] [ə'weɪ] [ænd; ənd][set]
So I throw the stylus away and set
所以 我 扔 这 触控笔 离开 和 放

所以我把触控笔扔掉，然后设置

[maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ['ælfəbet]
Myself at the typewriter alphabet
我 在 这 打字机 字母

我站在打字机字母台前

[tu:; tə] [spel] [sʌm; səm] ['mesɪdʒ] [aɪ][faɪnd] [wɪ'ðɪn]
To spell some message I find within
到 拼写 一些 信息 我 寻找 之内

为了拼写我在内心发现的某个信息

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl]['ɔ:lsoʊ] [skrætʃ] [jʊr; jər] ['rɔ:haɪd] [skɪn] ,
Which shall also scratch your rawhide skin ,
哪个 将 还 划痕 你的 生皮 皮肤 ,

它还会划伤你的生皮皮肤。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [aɪ] [lɜ:rn] [haʊ]
For you must read it , if I learn how
为了 你 必须 读 它 , 如果 我 学习 如何

你必须读它，如果我学会了如何

[tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
To write for nineteen hundred and now .
到 写 为了 十九 百 和 现在 .

为一九世纪及现在写作。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[dəunt] [ju:; jʊ] ?
DON'T YOU ?
不 你 ?

难道不是吗?

[wen] [ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] , [tu:; tə] [groʊ] ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ]
When the plan which I have , to grow suddenly rich
什么时候 这 计划 哪个 我 有 , 到 生长 突然 富有的

当我计划一夜暴富时

[grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv][leg][ænd; ənd][drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] ,
Grows **weary** **of** **leg** **and** **drops** **into** **the** **ditch** **,**
生长 厌倦 的 腿 和 滴 进入 这 沟 ,

腿累了，掉进了沟里。

[ænd; ənd] [skiːm] ['fɑːloʊz] [skiːm]
And **scheme** **follows** **scheme**
和 方案 跟随 方案

计划接踵而至。

[laɪk] [ðə; ði][web][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm]
Like **the** **web** **of** **a** **dream**
喜欢 这 网站 的 一个 梦

如同梦境之网

[tuː; tə]['glæmər][ænd; ənd] ['glɪmər] [ænd; ənd] ['ʃɪmər] [ænd; ənd] [siːm] , . . .
To **glamor** **and** **glimmer** **and** **shimmer** **and** **seem** **, . . .**
到 魅力 和 微光 和 闪烁 和 似乎 , . . .

闪耀夺目、光彩照人、熠熠生辉，看起来……

['oʊnli] [siːm] ;
Only **seem** **;**
仅有的 似乎 ;

只是看起来而已;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] - [bluː] ,
And **then** **,** **when** **the** **world** **looks** **unfadably** **blue** **,**
和 然后 , 什么时候 这 世界 看起来 - 蓝色的 ,

然后，当世界看起来永远都是蓝色的时候，

[ɪf] [maɪ]['raɪv(ə)l][seɪlz][baɪ]
If **my** **rival** **sails** **by**
如果 我的 竞争对手 帆 经过

如果我的对手扬帆而过

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
With **his** **head** **in** **the** **sky** **,**
和 他的 头 在 这 天空 ,

他仰望天空，

[ænd; ənd] [sɪŋz] " [haʊ] [ɪz] ['bɪznəs] ?
And **sings** **"** **How** **is** **business** **?**
和 唱歌 " 如何 是 商业 ?

然后唱道："生意怎么样？"

" [waɪ] , [wʌt] [duː][aɪ][duː] ?
" **why** **,** **what** **do** **I** **do** **?**
" 为什么 , 什么 做 我 做 ?

"为什么？我该怎么办？"

[wel] , [aɪ][kleɪm] [ðæt] [aɪ][eɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
Well **,** **I** **claim** **that** **I** **aim** **to** **be** **honest** **and** **true** **,**
出色地 , 我 宣称 那 我 目的 到 是 诚实的 和 真的 ,

嗯，我声称我的目标是诚实守信。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] .
But **I** **sometimes** **lie** **.**
但 我 有时 说谎 .

但我有时也会撒谎。

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[wen] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [rɔːŋ] ,
When something at home is decidedly wrong ,
什么时候 某物 在 家 是 绝对地 错误的 ,

当家里出了什么明显的问题时，

[wen] ['sʌmbɑːdi] [sɪŋz] [ə; eɪ] [fɔːls] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
When somebody sings a false note in the song ,
什么时候 某人 唱歌 一个 错误的 笔记 在 这 歌曲 ,

当有人在歌曲中唱错音时，

[tuː] [loʊ] [ɔːr] [tuː] [haɪ] ,
Too low or too high ,
也 低的 或者 也 高的 ,

太低或太高

[ænd; ənd] , [juː; jʊ] ['hɑːrdli] [noʊ] [waɪ] ,
And , you hardly know why ,
和 , 你 几乎 知道 为什么 ,

而且，你几乎不知道为什么。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ræŋgəlz] [ænd; ənd] ['dʒæŋgəlz] [ænd; ənd] [rʌnz] [ɔːl] [ə'raɪ] , . . .
But it wrangles and jangles and runs all awry , . . .
但 它 争吵 和 叮当声 和 跑步 全部 错误 , . . .

但它却杂乱无章、嘈杂混乱，完全失控……

[aɪ] , [ə'raɪ] !
Aye , awry !
是的 , 错误 !

哎呀，搞砸了！

[ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'skjuː] ,
And then , at the moment when things are askew ,
和 然后 , 在 这 片刻 什么时候 事物 是 歪斜 ,

然后，就在事情出现偏差的那一刻，

[sʌm; səm] ['kʌz(ə)n] [seɪlz] [ɪn]
Some cousin sails in
一些 表哥 帆 在

某个表亲乘船出海

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [ə; eɪ] - [grɪn] ,
With a face all a - grin ,
和 一个 脸 全部 一个 - 咧嘴笑 ,

他脸上挂着灿烂的笑容，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] " [duː] [aɪ] [ɪn'truːd] ?
And a " Do I intrude ?
和 一个 " 做 我 侵入 ?

以及"我是否打扰了？"

[oʊ] , [aɪ] [siː] [ðæt] [aɪ] [duː] !
Oh , I see that I do !
哦 , 我 看 那 我 做 !

哦，我明白了！

" [wel] , [ðen] , [ðoʊ] [aɪ] [eɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
" Well , then , though I aim to be honest and true ,
" 出色地 , 然后 , 尽管 我 目的 到 是 诚实的 和 真的 ,

"好吧，虽然我力求诚实坦率，

[stɪl] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] .
Still **I** **sometimes** **lie** **.**
仍然 我 有时 说谎 .

但我有时还是会撒谎。

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't **you** **?**
不 你 ?

难道不是吗?

[wen] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [aɪ] [niːd] [hæz; həz][sʌm; səm]['fɔɪb(ə)l][ɔːr][fæd] ,
When **a** **man** **whom** **I** **need** **has** **some** **foible** **or** **fad** **,**
什么时候 一个 男人 谁 我 需要 有 一些 怪癖 或者 时尚 ,

当我需要的那个人有一些怪癖或时尚习惯时,

[nɑːt] ['veri] [kə'mendəbl] , [nɑːt] ['veri] [bæd] ;
Not **very** **commendable** **,** **not** **very** **bad** **;**
不是 非常 值得称赞 , 不是 非常 坏的 ;

不算特别值得称赞，但也不算特别糟糕;

[pər'hæps] [its] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
Perhaps **it's** **his** **daughter** **,**
也许 它是 他的 女儿 ,

或许是他的女儿。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər]
And **some** **one** **has** **taught** **her**
和 一些 一 有 教授 她

有人教过她。

[tuː; tə] [dɔːb] [ʌp][æn; ən] " [ɔɪl] " [ɔːr][tuː; tə] [striːk] [ʌp][ə; eɪ] " ['wɔːtər] " ;
To **daub** **up** **an** **"** **oil** **"** **or** **to** **streak** **up** **a** **"** **water** **"** **;**
到 涂抹 向上 一个 " 油 " 或者 到 条纹 向上 一个 " 水 " ;

涂抹"油"或划破"水";

[wʌt] [ə; eɪ] " ['wɔːtər] " !
What **a** **"** **water** **"** **!**
什么 一个 " 水 " !

真是"水"啊!

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [græs] [ɪz] [griːn] [griːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][skaɪ][ɪz] [bluː] [bluː] ,
And **her** **grass** **is** **green** **green** **and** **her** **sky** **is** **blue** **blue** **,**
和 她 草 是 绿色的 绿色的 和 她 天空 是 蓝色的 蓝色的 ,

她的草地是绿绿色的，她的天空是湛蓝的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ][praɪd] ,
But **her** **father** **,** **with** **pride** **,**
但 她 父亲 , 和 自豪 ,

但她的父亲却骄傲地表示:

[ɪn][ə; eɪ]['steɪdʒi][ə'saɪd]
In **a** **stagey** **aside**
在 一个 舞台 旁边

在一段略显做作的插曲中

[æsks][maɪ] " ['kændɪd][ə'pɪnjən] .
Asks **my** **"** **candid** **opinion** **.**
问 我的 " 坦率 观点 .

问我"坦诚的意见"。

" [ðen] [wʌt] [duː][aɪ][duː] ?
" **Then** **what** **do** **I** **do** **?**
" 然后 什么 做 我 做 ?

那我该怎么办?

[wel] , [aɪ][kleɪm] [ðæt] [aɪ][eɪm][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] ,
Well , I claim that I aim to be honest and true ,
出色地 , 我 宣称 那 我 目的 到 是 诚实的 和 真的 ,

嗯，我声称我的目标是诚实守信。

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [laɪ] .
But I sometimes lie .
但 我 有时 说谎 .

但我有时也会撒谎。

[dəunt][juː; jʊ] ?
Don't you ?
不 你 ?

难道不是吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[juː; jʊ] [tuː] .
YOU TOO .
你 也 .

你也是。

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [meɪk] [sʌm; səm] [smɔːl] [sək'ses]
Did you ever make some small success
做过 你 曾经 制作 一些 小的 成功

你有没有取得过一些小的成功?

[ænd; ənd][bræg][jʊr; jər]['lɪt(ə)l][bræg] ,
And brag your little brag ,
和 吹牛 你的 小的 吹牛 ,

然后尽情炫耀你的小小炫耀吧。

[æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] ['briːðɪŋ] [wʊd] [ɪm'pres]
As if your breathing would impress
作为 如果 你的 呼吸 会 令人印象深刻

仿佛你的呼吸声会给人留下深刻印象

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [fɪks] [jʊr; jər][tæg]
The world and fix your tag
这 世界 和 使固定 你的 标签

世界并修复你的标签

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [siː]
Upon it , so that all might see
之上 它 , 所以 那 全部 可能 看

放在上面，以便所有人都能看到

[ðə; ði]['leɪb(ə)l] ['laʊdli] ['riːdɪŋ] , " [ˌem 'iː] !
The label loudly reading , " ME !
这 标签 高声 阅读 , " 我 !

标签上醒目地写着："我！"

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [geɪnd] [ðə; ði] [haɪt]
" And when you thought you'd gained the height
" 和 什么时候 你 想法 你会 获得 这 高度

当你以为自己已经达到了那个高度

[ænd; ənd] , ['sʌnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪ'laɪt] ,
And , sunning in your own delight ,
和 , 日光浴 在 你的 自己的 喜 ,

沉浸在自己的喜悦中，

[juː; jʊ] [priːnd] [jʊr; jər] [pluːmz] [ænd; ənd] [kroʊd] " [ɔːl] [raɪt] !

You	preened	your	plumes	and	crowed	"	All	right	!
你	精心打扮	你的	羽流	和	人群	"	全部	正确的	!

你梳理着羽毛，欢呼道："好极了！"

" [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [waɪp] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ?

"	Did	something	wipe	you	out	of	sight	?
"	做过	某物	擦拭	你	出去	的	视线	?

"有什么东西把你从人们的视线中抹去了吗？"

[ən'les] [juː; jʊ] [dɪd] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm]

Unless	you	did	this	many	a	time
除非	你	做过	这	许多	一个	时间

除非你做过很多次。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [stɑːp] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] [raɪm] .

You	needn't	stop	to	read	this	rime	.
你	不必	停止	到	读	这	韵脚	.

你不必停下来读这首韵文。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['mɑːməz] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ]

When	I	was	mamma's	little	joy
什么时候	我	曾是	妈妈的	小的	喜悦

当我还是妈妈的小宝贝时

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [tʌf] ,

And	not	the	least	bit	tough	,
和	不是	这	至少	少量	艰难的	,

一点也不难对付，

[aɪ'd] ['sʌmtaɪmz] [wɑːp] [sʌm; səm] ['ʌðər] [bɔɪ]

I'd	sometimes	whop	some	other	boy
ID	有时	哇哦	一些	其他	男生

我有时会揍其他男孩。

([ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [smɔːl] [ɪ'nʌf]) ,

(	If	he	were	small	enough	)	,
(	如果	他	是	小的	足够的	)	,

（如果他个子足够小的话），

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ'd] [wer] [ə; eɪ] [tʃɪp] ,

And	for	a	week	I'd	wear	a	chip	,
和	为了	一个	星期	ID	穿	一个	芯片	,

我会佩戴芯片一周，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌplɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɪp]

And	at	the	uplift	of	a	lip
和	在	这	提升	的	一个	唇

嘴唇微微抬起时

[aɪ'd] [lɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪgmi] [poʊp] ,

I'd	lord	it	like	a	pigmy	pope	,
ID	主	它	喜欢	一个	侏儒	教皇	,

我会像个矮个子教皇一样统治它，

[ʌn'tɪl] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [rʌn] [maɪ] [roʊp] ,

Until	,	when	I	had	run	my	rope	,
直到	,	什么时候	我	有	跑步	我的	绳索	,

直到我放完绳子之后，

[sʌm; səm] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] ['lɪt(ə)l] ['swoʊp]

Some	bullet	-	headed	little	Swope
一些	子弹	-	标题	小的	斯沃普

某个脑袋像子弹一样的小斯沃普

[wʊd] [kliːn] [ˌem ˈiː][aʊt][æz; əz] [slɪk] [æz; əz][soʊp] .

Would	clean	me	out	as	slick	as	soap	.
会	干净的	我	出去	作为	光滑	作为	肥皂	.

会把我洗得像肥皂一样光滑。

[noʊ] [daʊt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][bæd] , [ɔːr] [wɜːrs] ,

No	doubt	you	were	as	bad	,	or	worse	,
不	怀疑	你	是	作为	坏的	,	或者	更糟	,

毫无疑问，你的表现也好不到哪里去，甚至更糟。

[ɔːr] [els] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [riːd] [ðɪs] [vɜːrs] .

Or	else	you	had	not	read	this	verse	.
或者	别的	你	有	不是	读	这	诗	.

否则你就没读过这节经文。

[peɪdʒ] - .

Page	18	.
页	-	.

第18页。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ɔːl] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər][laɪk][ˈpaɪkə][prɪnt]

All	women	were	like	pica	print
全部	女性	是	喜欢	异食癖	打印

所有女人都像皮卡汀尼印花布。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][waɪz] ;

When	I	was	young	and	wise	;
什么时候	我	曾是	年轻的	和	明智的	;

当我年轻而睿智的时候；

[aɪˈd] [riːd] [ðer; ðər] [ˈveri] [soʊlz][baɪ][dɪnt]

I'd	read	their	very	souls	by	dint
ID	读	他们的	非常	灵魂	经过	凹痕

我仿佛能看穿他们的灵魂。

[ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

Of	looking	in	their	eyes	.
的	寻找	在	他们的	眼睛	.

看着他们的眼睛。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈlɪmpɪd][soʊlz][aɪˈd] [siː]

And	in	those	limpid	souls	I'd	see
和	在	那些	清澈的	灵魂	ID	看

在那些清澈的灵魂深处，我会看到

[ə; eɪ] [ˈveri] [fɪrs] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

A	very	fierce	regard	for	me	.
一个	非常	凶猛的	看待	为了	我	.

他非常敬重我。

[ænd; ənd] [ðen] — [maɪ] , [maɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː][feɪnt] ! —

And	then	—	my	,	my	,	it	makes	me	faint	!	—
和	然后	—	我的	,	我的	,	它	制作	我	头晕的	!	—

然后——哎呀，哎呀，这让我晕倒了！——

[pəˈrɑːksaɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪŋkɪʃ] [peɪnt]

Peroxide	and	a	pinkish	paint
过氧化物	和	一个	粉红色	画

过氧化氢和粉红色颜料

[geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][hɑːrd] , [hɑːrd] [hɑːrt] [kəm'pleɪnt] ,
Gave **me** **the** **hard** **,** **hard** **heart** **complaint** **,**
给予 我 这 难的 , 难的 心 抱怨 ,

他给了我一个非常非常难听的抱怨，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃæm] , [aɪ][felt][ðə; ði][teɪnt] ,
I **saw** **the** **sham** **,** **I** **felt** **the** **taint** **,**
我 锯 这 假 , 我 毛毡 这 污点 ,

我看穿了虚伪，我感受到了污秽。

[jet] [ɪf] [ʃiːd] [pæt][ˌem 'iː][wʌns][ɔːr][twaɪs] ,
Yet **if** **she'd** **pat** **me** **once** **or** **twice** **,**
然而 如果 棚 拍 我 一次 或者 两次 ,

但如果她拍我一下或两下，

[aɪ'd]['fɑːloʊ] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fais] .
I'd **follow** **like** **a** **little** **fyce** **.**
ID 跟随 喜欢 一个 小的 费斯 .

我会像个小跟屁虫一样跟着。

[aɪ]['nevər] [pleɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm]
I **never** **played** **a** **little** **game**
我 绝不 玩 一个 小的 游戏

我从没玩过小游戏

[ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ] [faɪv] [ɔːr] [ten] ,
And **won** **a** **five** **or** **ten** **,**
和 韩元 一个 五 或者 十 ,

赢了五分或十分，

[bʌt; bət] , ['prestoʊ] !
But **,** **presto** **!**
但 , 普雷斯托 !

但是，瞧!

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm]
I **was** **not** **the** **same**
我 曾是 不是 这 相同的

我已不再是原来的我了。

[æz; əz] ['kɑːmən] [meɪks] [ʌv; əv][men] .
As **common** **makes** **of** **men** **.**
作为 常见的 制作 的 男人 .

就像普通男人一样。

[nɑːt]['sɑːləmən][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kaɪnd]
Not **Solomon** **and** **all** **his** **kind**
不是 所罗门 和 全部 他的 种类

并非所罗门及其所有同类

[held] [hæf][ðə; ði]['wɪzdəm][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
Held **half** **the** **wisdom** **of** **my** **mind** **.**
握住 一半 这 智慧 的 我的 头脑 .

它曾拥有我一半的智慧。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ'd] [swel] [tuː; tə] [twaɪs] [maɪ][saɪz] ,
And **so** **I'd** **swell** **to** **twice** **my** **size** **,**
和 所以 ID 膨胀 到 两次 我的 尺寸 ,

于是我的体型就膨胀到原来的两倍大，

[ænd; ənd] [θroʊ] [maɪ][hæt] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] ,
And **throw** **my** **hat** **across** **my** **eyes** **,**
和 扔 我的 帽子 穿过 我的 眼睛 ,

然后把帽子蒙在眼睛上，

[ænd; ənd] [tʃuː] [ə; eɪ][kwɪl] , [ænd; ənd] [wer] [red] [taɪz] ,

And	chew	a	quill	,	and	wear	red	ties	,
和	嚼	一个	鹅毛笔	,	和	穿	红色的	领带	,

嚼一根羽毛笔，系上红色的领带，

[ænd; ənd][tɪp][juː; jʊ][ɔːf][ðə; ði] [stɑːk] [tuː; tə][raɪz] —

And	tip	you	off	the	stock	to	rise	—
和	提示	你	离开	这	库存	到	上升	—

并向你透露股票上涨的迹象——

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][læst] , [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl]

Until	,	at	last	,	I'd	have	to	steal
直到	,	在	最后的	,	ID	有	到	偷

直到最后，我不得不去偷。

[ðə; ði]['beɪbiːz][bæŋk][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [miːl] .

The	baby's	bank	to	buy	a	meal	.
这	婴儿的	银行	到	买	一个	一顿饭	.

婴儿的储蓄罐用来买饭。

[aɪ] [spiːk] [æz; əz] [ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd]

I	speak	as	if	these	things	remained
我	说话	作为	如果	这些	事物	剩余

我说话的语气就好像这些事情仍然存在一样。

[ɔːl][ɪn][ðə; ði]['pɜːrfɪkt] [tens] ,

All	in	the	perfect	tense	,
全部	在	这	完美的	紧张	,

全部使用完成时态，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪv] [geɪnd]

And	yet	I	don't	suppose	I've	gained
和	然而	我	不	认为	我已经	获得

然而，我并不认为我已经获得了什么。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [aʊns] [ʌv; əv] [sens] .

A	single	ounce	of	sense	.
一个	单身的	盎司	的	感觉	.

一丝一毫的常识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[aɪ][skɑːf] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['jestərdeɪ]

I	scoff	these	tales	of	yesterday
我	嘲笑	这些	故事	的	昨天

我对这些昨日的故事嗤之以鼻。

[ɪn][kwaɪt][ə; eɪ] [ˌsuːpər'sɪliəs] [wei] ,

In	quite	a	supercilious	way	,
在	相当	一个	傲慢	方式	,

以一种相当傲慢的方式，

[bʌt; bət][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] [bʌmp]

But	by	to	-	morrow	I	may	bump
但	经过	到	-	明天	我	可能	撞

但到明天我可能会撞到

['ɪntuː][sʌm; səm] [njuər] [geɪm] [ænd; ənd][dʒʌmp] !

Into	some	newer	game	and	jump	!
进入	一些	较新的	游戏	和	跳	!

进入一些新游戏，然后跳进去！

[juːl] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli] [trʌmp]
You'll think I am the only trump
你会 思考 我 是 这 仅有的 王牌

你会以为我是唯一一个特朗普

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [dek] [ʌn'tɪl] — - !
In all the deck until — kerslump !
在 全部 这 甲板 直到 — - !

整个甲板直到——崩溃!

[ən'les] [juːl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][taɪm] ,
Unless you'll do the same some time ,
除非 你会 做 这 相同的 一些 时间 ,

除非你将来也会做同样的事情,

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['hævnt] [riːd] [ðɪs] [raɪm] .
Of course you haven't read this rime .
的 课程 你 还没有 读 这 韵脚 .

你当然没读过这首韵文。

[peɪdʒ] - .
Page 21 .
页 - .

第21页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['evrideɪ] .
THE ETERNAL EVERYDAY .
这 永恒 每天 .

永恒的日常。

[oʊ] , [wʌn] [maɪt] [biː; bi][laɪk]['sɑːkrəˌtiːz]
O , one might be like Socrates
哦 , 一 可能 是 喜欢 苏格拉底

哦，有人可能会像苏格拉底一样

[ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] ['hemlɑːk] [ʌp] ,
And lift the hemlock up ,
和 举起 这 铁杉 向上 ,

把毒芹摘下来,

[pledʒ] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [iːz] ,
Pledge death with philosophic ease ,
保证 死亡 和 哲学 舒适 ,

以哲学般的轻松姿态宣誓赴死,

[ænd; ənd][dreɪn][ðə; ði] [ʌn'trɛmblɪŋ] [kʌp] ; —
And drain the untrembling cup ; —
和 流走 这 毫不动摇 杯子 ; —

饮尽那平静无波的杯盏;

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['berfʊt] [ænd; ənd][biː; bi] [greɪt] ,
But to be barefoot and be great ,
但 到 是 赤脚 和 是 伟大的 ,

但要赤脚也能伟大,

[moʊst][ɪn]['dezərt][ænd; ənd] [liːst] [ɪn] [steɪt] ,
Most in desert and least in state ,
最多 在 沙漠 和 至少 在 状态 ,

沙漠地区最多，州内最少。

['sɜːrvənt][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][lɔːrd][ʌv; əv] [feɪt] !
Servant of truth and lord of fate !
仆人 的 真相 和 主 的 命运 !

真理的仆人，命运的主宰!

[aɪ] [oʊn] [aɪ]['fɔːltər][æt; ət][ðə; ði] [piːk]
I own I falter at the peak
我 自己的 我 犹豫不决 在 这 顶峰

我承认我在巅峰时期有所失误。

[trɑːd] ['deɪli] [baɪ][ðə; ði] ['stedfæst] [griːk] .
Trod daily by the steadfast Greek .
践踏 日常的 经过 这 坚定不移 希腊语 .

每日都有坚定的希腊人踏足。

[oʊ] , [wʌn] [maɪt] [nɜːrv] [hɪm'self][tuː; tə][klaɪm]
O , one might nerve himself to climb
哦 , 一 可能 神经 他自己 到 爬

哦，或许有人会鼓起勇气攀登

[hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['kruːəli] [daɪ] ,
His cross and cruelly die ,
他的 叉 和 残酷地 死 ,

他被钉在十字架上，惨遭杀害。

[fər'gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] - [kraɪm] ,
Forgiving his betrayer's crime ,
宽恕 他的 - 犯罪 ,

他原谅了背叛者的罪行，

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; —
With pity in his eye ; —
和 遗憾 在 他的 眼睛 ; —

他眼中带着怜悯;

[bʌt; bət] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk] [baɪ] [wiːk]
But day by day and week by week
但 天 经过 天 和 星期 经过 星期

但日复一日，周复一周

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [jet] [biː; bi] [miːk] ,
To feel his power and yet be meek ,
到 感觉 他的 力量 和 然而 是 温顺 ,

感受他的力量却依然保持谦卑，

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] [kɜːrs] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [tʃiːk] ,
Endure the curse and turn the cheek ,
忍受 这 诅咒 和 转动 这 脸颊 ,

忍受诅咒，以德报怨。

[aɪ] [skers] [der] [trʌst] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
I scarce dare trust even you to be
我 稀少 敢 相信 甚至 你 到 是

我甚至都不敢相信你会是那样的人。

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒuː][ʌv; əv] ['gælə,li] .
As was the Jew of Galilee .
作为 曾是 这 犹 的 加利利 .

就像加利利的犹太人一样。

[oʊ] , [wʌn] [maɪt] [riːtʃ] [hə'roʊɪk] [haɪts]
O , one might reach heroic heights
哦 , 一 可能 抵达 英勇 高度

哦，一个人或许能达到英雄的高度

[baɪ][wʌn] [strɔːŋ] [bɜːrst][ʌv; əv] ['paʊər] .
By one strong burst of power .
经过 一 强的 爆裂 的 力量 .

凭借一股强大的力量。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [laɪts]
He might endure the whitest lights
他 可能 忍受 这 最白 灯

他或许能忍受最刺眼的白光

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ; —
Of heaven for an hour ; —
的 天堂 为了 一个 小时 ; —

仿佛置身天堂一小时；——

[bʌt; bət]['hɑːrdər][ɪz][ðə; ði]['deɪli][dræg] ,
But harder is the daily drag ,
但 更难 是 这 日常的 拖 ,

但更难熬的是日复一日的煎熬。

[tuː; tə][smaɪl][æt; ət]['traɪəlz] [wɪtʃ] [fret][ænd; ənd][fæg] ,
To smile at trials which fret and fag ,
到 微笑 在 试验 哪个 烦恼 和 同性恋 ,

面对令人烦恼和沮丧的考验，也要面带微笑。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['mɜːrmər] — [nɔːr][tuː; tə][læg] .
And not to murmur — nor to lag .
和 不是 到 低语 — 也不 到 落后 .

既不要抱怨，也不要拖延。

[ðə; ði][test][ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪz][ðə; ði][wei]
The test of greatness is the way
这 测试 的 伟大 是 这 方式

伟大的考验在于方法

[wʌn] [miːts] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['evrideɪ] .
One meets the eternal Everyday .
一 满足 这 永恒 每天 .

你遇见了永恒的日常。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tuː; tə][bed] .
DON'T TAKE YOUR TROUBLES TO BED .
不 拿 你的 麻烦 到 床 .

不要把烦恼带到床上。

[juː; jʊ] [meɪ] ['leɪbər][jʊr; jər][fɪl] , [frend] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ;
You may labor your fill , friend of mine , if you will ;
你 可能 劳动 你的 充满 , 朋友 的 矿 , 如果 你 将要 ;

我的朋友，如果你愿意，你可以尽情劳作；

[juː; jʊ] [meɪ] ['wɜːri] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] ;
You may worry a bit , if you must ;
你 可能 担心 一个 少量 , 如果 你 必须 ;

如果你非要担心的话，可以稍微担心一下；

[juː; jʊ] [meɪ] [triːt] [jʊr; jər] [ə'ferz] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kɛrz] ,
You may treat your affairs as a series of cares ,
你 可能 对待 你的 事务 作为 一个 系列 的 关心 ,

你可以将你的事务视为一系列琐事，

[juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ][skræp][ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] ;
You may live on a scrap and a crust ;
你 可能 居住 在 一个 废料 和 一个 地壳 ;

你可能只能靠残羹剩饭和面包皮度日；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ðɪ] ['deɪz] [dʌn] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ;
But when the day's done , put it out of your head ;
但 什么时候 这 天 完毕 , 放 它 出去 的 你的 头 ;

但一天结束后，就把这件事从你的脑海中抹去吧；

[dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] ['trʌblz] [tuː; tə][bed] .
Don't take your troubles to bed .
不 拿 你的 麻烦 到 床 .

不要把烦恼带到床上。

[juː; jʊ] [meɪ] ['bætər] [jʊr; jər] [wei] [θruː] [ðə; ðɪ] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freɪ] ,
You may batter your way through the thick of the fray ,
你 可能 连击 你的 方式 通过 这 厚的 的 这 磨损 ,

你或许能披荆斩棘，冲破重重包围。

[juː; jʊ] [meɪ] [swet] , [juː; jʊ] [meɪ] [swer] , [juː; jʊ] [meɪ] [grʌnt] ;
You may sweat , you may swear , you may grunt ;
你 可能 汗 , 你 可能 发誓 , 你 可能 咕哝 ;

你可能会流汗，你可能会咒骂，你可能会发出咕哝声；

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][dʒæk] - [fuːl] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ruːl]
You may be a jack - fool if you must , but this rule
你 可能 是 一个 杰克 - 傻子 如果 你 必须 , 但 这 规则

即使你非要装傻充愣，这条规则也适用。

[ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] : —
Should ever be kept at the front : —
应该 曾经 是 保留 在 这 正面 : —

应该始终放在最前面：——

[dəunt] [faɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['pɪloʊ] , [bʌt; bət] [leɪ] [daʊn] [jʊr; jər] [hed]
Don't fight with your pillow , but lay down your head
不 斗争 和 你的 枕头 , 但 躺 向下 你的 头

不要和枕头较劲，把头放下来。

[ænd; ənd] [kɪk] ['evri] ['wɜːrrɪmənt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] .
And kick every worriment out of the bed .
和 踢 每一个 担忧 出去 的 这 床 .

把所有的烦恼都赶出家门。

[ðæt] [frend] [ɔːr] [ðæt] [foʊ] ([wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] , [aɪ][dəunt] [noʊ]) ,
That friend or that foe (which he is , I don't know) ,
那 朋友 或者 那 敌人 (哪个 他 是 , 我 不 知道) ,

是朋友还是敌人（我不知道），

[huːz] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz] [deθ] ,
Whose name we have spoken as Death ,
谁 姓名 我们 有 说 作为 死亡 ,

我们称他为死神，

['hɔvəz] [kloʊz][tuː; tə][jʊr; jər][saɪd] , [waɪl] [juː; jʊ][rʌn][ɔːr][juː; jʊ][raɪd] ,
Hovers close to your side , while you run or you ride ,
悬停 关闭 到 你的 边 , 尽管 你 跑步 或者 你 骑 ,

跑步或骑行时，它会紧贴着你的身体盘旋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['enviz] [ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [breθ] ;
And he envies the warmth of your breath ;
和 他 羡慕 这 温暖 的 你的 气息 ;

他羡慕你呼吸的温暖；

[bʌt; bət][hiː; hi][tɜːrnz][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

But	**he**	**turns**	**him**	**away**	**,**	**with**	**a**	**shake**	**of**	**his**	**head**	**,**
但	他	转弯	他	离开	,	和	一个	摇	的	他的	头	,

但他摇了摇头，把他转身走开了。

[wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈtrʌblz] [tuː; tə][bed] .

When	**he**	**finds**	**that**	**you**	**don't**	**take**	**your**	**troubles**	**to**	**bed**	**.**
什么时候	他	发现	那	你	不	拿	你的	麻烦	到	床	.

当他发现你没有把烦恼带到床上时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

[ˈfeɪljər] .

FAILURE	**.**
失败	.

失败。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ?

What	**is**	**a**	**failure**	**?**
什么	是	一个	失败	?

什么是失败?

[its] [ˈoʊnli][ə; eɪ][spɜːr]

It's	**only**	**a**	**spur**
它是	仅有的	一个	刺

这只是一记耳鸣

[tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz][ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] ,

To	**a**	**man**	**who**	**receives**	**it**	**right**	**,**
到	一个	男人	WHO	接收	它	正确的	,

对于一个能正确接受它的人来说，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][stɜːr]

And	**it**	**makes**	**the**	**spirit**	**within**	**him**	**stir**
和	它	制作	这	精神	之内	他	搅拌

这令他内心的灵魂悸动。

[tuː; tə][goʊ][ɪn][wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [faɪt] .

To	**go**	**in**	**once**	**more**	**and**	**fight**	**.**
到	去	在	一次	更多的	和	斗争	.

再次冲进去战斗。

[ɪf] [juː; jʊ][ˈnevər][hæv; həv] [feɪld] , [its] [æn; ən][ˈiːv(ə)n] [ges]

If	**you**	**never**	**have**	**failed**	**,**	**it's**	**an**	**even**	**guess**
如果	你	绝不	有	失败的	,	它是	一个	甚至	猜测

如果你从未失败过，那猜的概率就相当高了。

[juː; jʊ][ˈnevər][hæv; həv][wʌn][ə; eɪ] [haɪ] [sək'ses] .

You	**never**	**have**	**won**	**a**	**high**	**success**	**.**
你	绝不	有	韩元	一个	高的	成功	.

你从未取得过巨大的成功。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs] ?

What	**is**	**a**	**miss**	**?**
什么	是	一个	错过	?

什么是失误?

[its] [ə; eɪ] [ˈpræktɪs] [ʃɑːt]

It's	**a**	**practice**	**shot**
它是	一个	实践	射击

这是练习射击

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [meɪk] [tuː; tə]['entər]
Which a man must make to enter
哪个 一个 男人 必须 制作 到 进入

一个人必须这样做才能进入

[ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][hɪt][ðə; ði][spɑːt]
The list of those who can hit the spot
这 列表 的 那些 WHO 能 打 这 点

能击中要害的人名单

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlz] - [aɪ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] .
Of the bull's - eye in the centre .
的 这 公牛的 - 眼睛 在 这 中心 .

中心靶心。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv][sent][jʊr; jər] ['bʊlɪt] [waɪd] ,
If you never have sent your bullet wide ,
如果 你 绝不 有 发送 你的 子弹 宽的 ,

如果你从未有过子弹偏离目标的情况，

[juː; jʊ]['nevər][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ][mɑːrk][ˌɪn'saɪd] .
You never have put a mark inside .
你 绝不 有 放 一个 标记 里面 .

你从未在里面留下任何痕迹。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [nɑːk] - [daʊn] ?
What is a knock - down ?
什么 是 一个 敲 - 向下 ?

什么是击倒?

[ə; eɪ] [kaʊnt] [ʌv; əv][ten]
A count of ten
一个 数数 的 十

数到十

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] .
Which a man may take for a rest .
哪个 一个 男人 可能 拿 为了 一个 休息 .

男人可以拿来休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'gen]
It will give him a chance to come up again
它 将要 给 他 一个 机会 到 来 向上 再次

这将给他再次崛起的机会。

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [best] .
And do his particular best .
和 做 他的 特别的 最好的 .

并尽他所能做到最好。

[ɪf] [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][met][jʊr; jər] [mætʃ] ,
If you never have more than met your match ,
如果 你 绝不 有 更多的 比 遇见 你的 匹配 ,

如果你从未遇到过比你更强大的对手，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv][toʊd][ðə; ði] [skrætʃ] .
I guess you never have toed the scratch .
我 猜测 你 绝不 有 脚趾 这 划痕 .

我猜你从来没受过伤。

[gʊd] .
GOOD .
好的 .

好的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [seɪ] :
You look at yourself in the glass and say :
你 看 在 你自己 在 这 玻璃 和 说 :

你对着镜子里的自己说:

" ['riːəli] , [aɪm] ['ræðər] .
" Really , I'm rather distingué .
" 真的 , 我是 相当 纤弱 .

"说真的，我相当杰出。"

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [maɪ] [aɪz]
To be sure my eyes
到 是 当然 我的 眼睛

我的眼睛肯定

[ɑːr; ər] [ə'sɔːrtɪd] [ɪn][saɪz] ,
Are assorted in size ,
是 各种各样的 在 尺寸 ,

尺寸各异,

[ænd; ənd][maɪ] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [kræk]
And my mouth is a crack
和 我的 嘴 是 一个 裂缝

我的嘴巴裂开了

['rʌnɪŋ] [tuː] [fɑːr] [bæk] ,
Running too far back ,
跑步 也 远的 后退 ,

跑得太远了,

[ænd; ənd][aɪ]['hɑːrdli] [sə'poʊz]
And I hardly suppose
和 我 几乎 认为

我几乎不认为

[æn; ən] [ʌn'klæsɪfaɪd] [noʊz]
An unclassified nose
一个 未分类 鼻子

未分类的鼻子

[ɪz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['bjuːti] , [æz; əz] ['bjuːti] [goʊz] ;
Is a mark of beauty , as beauty goes ;
是 一个 标记 的 美丽 , 作为 美丽 去 ;

就美而言，这是美的标志;

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl]
But still there's something about the whole
但 仍然 有 某物 关于 这 所有的

但即便如此，整体上还是有一些东西值得关注。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ə; eɪ] ['bjuːti] [ʌv; əv] — [wel] , [seɪ] [soʊl] .
Suggesting a beauty of — well , say soul .
建议 一个 美丽 的 — 出色地 , 说 灵魂 .

暗示着一种——嗯，可以说是灵魂之美。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['foʊtəgræf] - ['gæləriz]
" And this is the reason that photograph - galleries
" 和 这 是 这 原因 那 照片 - 画廊

这就是摄影画廊存在的原因

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ɪm'plɔɪiːz] - ['sælərɪz] .

Are	able	to	pay	employees	'	salaries	.
是	有能力的	到	支付	雇员	-	薪资	.

能够支付员工工资。

[naʊ] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][mɑːrk][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brʌðərhʊd] ,

Now	,	this	little	mark	of	our	brotherhood	,
现在	,	这	小的	标记	的	我们的	兄弟情	,

现在，这是我们兄弟情谊的一个小小象征，

[baɪ] [wɪtʃ] [iːtʃ] [θɪŋks] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʊks] [ɑːr; ər] [gʊd] ,

By	which	each	thinks	that	his	looks	are	good	,
经过	哪个	每个	思考	那	他的	看起来	是	好的	,

每个人都认为自己的外貌很好。

[ɪz]['lɔːdəb(ə)l][kwaɪt][ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

Is	laudable	quite	in	you	and	me	,
是	值得称赞	相当	在	你	和	我	,

你我身上确实有值得称赞的地方，

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi][nɑːt]['oʊnli] [lʊk] , [bʌt; bət][biː; bi] .

Provided	we	not	only	look	,	but	be	.
假如	我们	不是	仅有的	看	,	但	是	.

前提是我们不仅要看，更要成为。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['poʊəm][ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] [seɪ] :

I	look	at	my	poem	and	you	hear	me	say	:
我	看	在	我的	诗	和	你	听到	我	说	:

我看着我的诗，你听见我说：

" ['riːəli] , [its] ['klevər][ɪn][ɪts] [wei] .

"	Really	,	it's	clever	in	its	way	.
"	真的	,	它是	聪明的	在	它是	方式	.

“说真的，它从某种意义上来说很巧妙。”

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz][oʊld]

The	theme	is	old
这	主题	是	老的

这个主题很老旧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɪz][koʊld] .

And	the	style	is	cold	.
和	这	风格	是	寒冷的	.

风格冷峻。

[ðiːz] [wɜːrdz] [rʌn] [ruːd] ;

These	words	run	rude	;
这些	字	跑步	粗鲁的	;

这些话很粗鲁；

[ðæt] [laɪn][ɪz] [kruːd] ;

That	line	is	crude	;
那	线	是	原油	;

这句话很粗俗；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [raɪm]

And	here	is	a	rhyme
和	这里	是	一个	韵

这是一首童谣

[wɪtʃ] [feɪlz] [tuː; tə] [tʃaɪm] ,

Which	fails	to	chime	,
哪个	失败	到	钟声	,

这声音听起来并不悦耳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['miːtər]['dænsəz, 'dænsɪz][aʊt][ʌv; əv][taɪm] .

And	the	metre	dances	out	of	time	.
和	这	仪表	舞蹈	出去	的	时间	.

节奏与节拍脱节了。

[peɪdʒ] - .

Page	24	.
页	-	.

第24页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [braɪt] ['itl] [blaɪnd][ðə; ði][sʌn] ,

Oh	,	it	isn't	so	bright	it'll	blind	the	sun	,
哦	,	它	不是	所以	明亮的	它将	瞎的	这	太阳	,

哦，它没那么亮，不会晃瞎太阳。

[bʌt; bət] [its] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [baɪ] [sʌtʃ] - [ə; eɪ] - [wʌn] .

But	it's	better	than	that	by	Such	-	a	-	one	.
但	它是	更好的	比	那	经过	这样的	-	一个	-	一	.

但这比某某的作品要好。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['krɛdɪtɜ-z]

"	And	this	is	the	reason	I	and	my	creditors
"	和	这	是	这	原因	我	和	我的	债权人

这就是我和我的债权人的原因

[kɜːrs] [ðə; ði] " [ʌn'riːzənɪŋ] [wɪmz] " [ʌv; əv]['editəz] ,

Curse	the	"	unreasoning	whims	"	of	editors	,
诅咒	这	"	不讲道理	心血来潮	"	的	编辑	,

诅咒编辑们“不讲道理的任性妄为”,

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [wʌn] [raɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] ,

And	yet	,	if	one	writes	for	a	livelihood	,
和	然而	,	如果	一	写	为了	一个	生计	,

然而，如果一个人以写作为生，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [gʊd] ,

He	ought	to	believe	that	his	work	is	good	,
他	应该	到	相信	那	他的	工作	是	好的	,

他应该相信自己的作品是好的。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['vænəti] [teɪks]

Provided	the	form	that	his	vanity	takes
假如	这	形式	那	他的	虚荣	需要

他的虚荣心以何种形式表现出来

[nɑːt]['oʊnli] [bɪ'liːvz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [meɪks] .

Not	only	believes	,	but	also	makes	.
不是	仅有的	相信	,	但	还	制作	.

不仅相信，而且还付诸行动。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .

And	there	is	our	neighbor	.
和	那里	是	我们的	邻居	.

这就是我们的邻居。

[wiːv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

We've	heard	him	say	:
我们已经	听到	他	说	:

我们听他说过：

" ['riːəli] , [aɪm][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [kleɪ] .
" **Really** , **I'm** **not** **the** **commonest** **clay** .
" 真的 , 我是 不是 这 最常见的 黏土 .

“说真的，我不是最普通的黏土。”

[braʊn] [gɑːt][hɪz; ɪz] [dʌst]
Brown **got** **his** **dust**
棕色的 得到 他的 灰尘

布朗得到了他的灰尘

[baɪ] [biˈtreiŋ] [ə; eɪ] [trʌst] ;
By **betraying** **a** **trust** **;**
经过 背叛 一个 相信 ;

背叛信任;

[ænd; ənd]['dʒoʊnzɪz][waɪf]
And **Jones's** **wife**
和 琼斯 妻子

还有琼斯的妻子

[liːdz] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][laɪf] ;
Leads **a** **terrible** **life** **;**
线索 一个 糟糕的 生活 ;

过着悲惨的生活;

[waɪl] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
While **I** **have** **heard**
尽管 我 有 听到

虽然我听说过

[ðæt] ['rɑːbənsənz] [wɜːrd]
That **Robinson's** **word**
那 罗宾逊的 单词

那是罗宾逊的话

['iznt] [kwaɪt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][gæs] [prɪ'fɜːrd] .
Isn't **quite** **so** **good** **as** **Gas** **preferred** **.**
不是 相当 所以 好的 作为 气体 首选 .

不如汽油好。

[ænd; ənd] [smɪθ] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] ['siːmi] [kræks] ,
And **Smith** **has** **a** **soul** **with** **seamy** **cracks** **,**
和 史密斯 有 一个 灵魂 和 卑鄙的 裂缝 ,

而史密斯的灵魂深处却布满了阴暗的裂痕。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] !
For **he** **talks** **of** **people** **behind** **their** **backs** **!**
为了 他 会谈 的 人们 在后面 他们的 背部 !

因为他会在背后议论别人!

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['riːz(ə)nz][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri]
" **And** **these** **are** **the** **reasons** **the** **penitentiary**
" 和 这些 是 这 原因 这 监狱

“而这些就是监狱存在的理由

[hoʊldz]['oʊpən] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] .
Holds **open** **house** **for** **another** **century** **.**
持有 打开 房子 为了 其他 世纪 .

再举办一个世纪的开放日活动。

[truː] , [wiː; wi][wɑːnt][noʊ][mæn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərhʊd]
True **,** **we** **want** **no** **man** **in** **our** **neighborhood**
真的 , 我们 想 不 男人 在 我们的 邻里

没错，我们不希望邻居是男人。

[huː] ['dʌznt] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [gʊd] ,
Who doesn't consider his character good ,
WHO 不 考虑 他的 特点 好的 ,

谁会认为他品行不好呢?

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlsoʊ] [truː]
But then it ought to be also true
但 然后 它 应该 到 是 还 真的

但那样的话，也应该是真的。

[hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [noʊz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] , [bʌt; bət] [duː] .
He not only knows to consider , but do .
他 不是 仅有的 知道 到 考虑 , 但 做 .

他不仅知道要考虑，而且还付诸行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[lets] [biː; bi] [glæd] [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] .
LET'S BE GLAD WE'RE LIVING .
我们来吧 是 高兴的 是 活的 .

让我们庆幸自己还活着。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[oʊ] , [lets] [biː; bi] [glæd] [ðæt] [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [jet] ; [juː; jʊ] [bet] !
Oh , let's be glad that we're living yet ; you bet !
哦 , 我们来吧 是 高兴的 那 是 活的 然而 ; 你 赌注 !

哦，我们应该庆幸自己还活着；当然!

[ðə; ði] [sʌn] [rʌnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [wet]
The sun runs round and the rain is wet
这 太阳 跑步 圆形的 和 这 雨 是 湿的

太阳绕着圈转，雨水湿漉漉的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] [flɪp] - [flɑːps] [ɪts] [wɪŋ] ;
And the bird flip - flops its wing ;
和 这 鸟 翻动 - 失败 它是 翼 ;

鸟儿拍打着翅膀;

['tenɪs] [ænd; ənd] [tɔɪl] [brɪŋ] [æn; ən] ['iːkwəl] [swet] ;
Tennis and toil bring an equal sweat ;
网球 和 辛劳 带来 一个 平等的 汗 ;

网球和体力劳动一样会让人汗流浃背;

[its] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [fraʊn] [ænd; ənd] [fret] ,
It's so much trouble to frown and fret ,
它是 所以 很多 麻烦 到 皱眉 和 烦恼 ,

皱眉忧虑实在太麻烦了。

[soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] ,
So easy to laugh and sing ,
所以 简单的 到 笑 和 唱歌 ,

笑起来、唱起来都那么容易，

[tɪŋ] [lɪŋ] !
Ting ling !
婷 凌 !

叮铃铃!

[soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [sɪŋ] !

So	easy	to	laugh	and	sing	!
所以	简单的	到	笑	和	唱歌	！

笑起来、唱起来真容易!

([ænd; ənd] [jet] , ['sʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [sɪŋ] [maɪ] [sɔːŋ] ,

(	And	yet	,	sometimes	,	when	I	sing	my	song	,
(	和	然而	,	有时	,	什么时候	我	唱歌	我的	歌曲	,

（然而，有时，当我唱歌的时候，

[aɪm]['ɔːlmoʊst][ə'freɪd][maɪ] ['meθəd] [ɪz] [rɔːŋ] .)

I'm	almost	afraid	my	method	is	wrong	.	)
我是	几乎	害怕的	我的	方法	是	错误的	.	)

我几乎怀疑我的方法是错误的。）

[iː] .

II	.
二	.

二、

['meni] [hæv; həv] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , [gɑːd][wɑːtˌwʌt] !

Many	have	money	which	I	have	not	,	God	wot	!
许多	有	钱	哪个	我	有	不是	,	上帝	什么	！

很多人有钱而我没有，天哪!

[bʌt; bət] ['vɪtl] [ænd; ənd] [kiːp] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðeɪv] [gɑːt] ,

But	victual	and	keep	are	all	they've	got	,
但	食物	和	保持	是	全部	他们有	得到	,

但他们拥有的只有食物和储备。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [stɪl] [dɑːt][ðə; ði][skaɪ] .

And	the	stars	still	dot	the	sky	.
和	这	明星	仍然	点	这	天空	.

繁星依然点缀着夜空。

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃaɪn] [soʊ] [braɪt] ,

Heaven	be	praised	that	they	shine	so	bright	,
天堂	是	赞扬	那	他们	闪耀	所以	明亮的	,

感谢上苍，他们光芒四射!

['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

Heaven	be	praised	for	an	appetite	,
天堂	是	赞扬	为了	一个	食欲	,

感谢上天赐予我们食欲!

[soʊ] [huː] [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] ?

So	who	is	richer	than	I	?
所以	WHO	是	更富有	比	我	?

那么谁比我富有呢?

[haɪ][jiː] !

Hi	yi	!
你好	易	！

嗨，伊!

[seɪ] , [huː] [ɪz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][aɪ] ?

Say	,	who	is	richer	than	I	?
说	,	WHO	是	更富有	比	我	?

请问，谁比我富有?

([ænd; ənd] [jet] [aɪm]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [sel] [ðɪs] [skriːd]

(	And	yet	I'm	hoping	to	sell	this	screed
(	和	然而	我是	希望	到	卖	这	长篇大论

（然而我却希望能卖掉这篇檄文）

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][aɪ]['hɑːrdli] [niːd] .)

For	several	dollars	I	hardly	need	.)
为了	一些	美元	我	几乎	需要	.)

几美元而已，我几乎不需要。）

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['dʌkət] [ænd; ənd]['dividendz] , [stɑːks] [ænd; ənd] ['ʃɛrz] , [huː] ['kɛrz] ?

Ducats	and	dividends	,	stocks	and	shares	,	who	cares	?
杜卡特	和	股息	,	股票	和	分享	,	WHO	关心	?

金币和股息，股票和股份，谁在乎呢?

['wɜːri] [ænd; ənd] ['prɑːpərti] ['træv(ə)l][ɪn] [perz] ,

Worry	and	property	travel	in	pairs	,
担心	和	财产	旅行	在	对	,

忧虑和财产总是形影不离。

[waɪl] [ðə; ði] [griːn] [grəuz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] .

While	the	green	grows	on	the	tree	.
尽管	这	绿色的	生长	在	这	树	.

当树上长出绿色植物时。

[ə; eɪ] [-] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [miːl] ;

A	banquet's	nothing	more	than	a	meal	;
一个	宴会	没有什么	更多的	比	一个	一顿饭	;

宴会不过是一顿饭而已;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[ə; eɪ] ['trɑːliz] [mʌtʃ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ,

A	trolley's	much	like	an	automobile	,
一个	电车的	很多	喜欢	一个	汽车	,

电车和汽车很像。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænsˈfɜːr] ['sʌmtaɪmz] [friː] ,

With	a	transfer	sometimes	free	,
和	一个	转移	有时	自由的	,

有时转会是免费的

[trɑː] [liː] !

Tra	lee	!
tra	李	!

Tra lee!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trænsˈfɜːr] ['sʌmtaɪmz] [friː] !

With	a	transfer	sometimes	free	!
和	一个	转移	有时	自由的	!

有时转账是免费的!

([ænd; ənd] [jet] [jʊə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] , [aɪ] ['pleɪnli] [siː] ,

(	And	yet	you're	unwilling	,	I	plainly	see	,
(	和	然而	你是	不情愿	,	我	显然	看	,

（但我清楚地看到，你并不愿意，）

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .)

To	leave	the	automobile	to	me	.)
到	离开	这	汽车	到	我	.)

把车留给我开。）

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

[ə; eɪ][noʊt][juː; jʊ] [gɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][noʊt][juː; jʊ][get] ; [dəunt][fret] ,

A	**note**	**you**	**give**	**and**	**a**	**note**	**you**	**get**	**;**	**don't**	**fret**	**,**
一个	笔记	你	给	和	一个	笔记	你	得到	;	不	烦恼	,

你发出一张纸条，你收到一张纸条；别担心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bəuθ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə]['proʊtest] [jet] ,

For	**they**	**both**	**may**	**go**	**to**	**protest**	**yet**	**,**
为了	他们	两个都	可能	去	到	反对	然而	,

因为他们俩可能还会去抗议。

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊziz] [bloʊ] [pər'fjuːm] .

And	**the**	**roses**	**blow**	**perfume**	**.**
和	这	玫瑰	吹	香水	.

玫瑰散发着芬芳。

['fɔːrtʃən] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [dʌn] [rɪ'pɔːrt] ;

Fortune	**is**	**only**	**a**	**Dun**	**report**	**;**
财富	是	仅有的	一个	逼债	报告	;

《财富》杂志不过是邓恩报告而已；

[ðə; ði] ['hoʊmsted] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði]['bæŋkrʌpt] [kɔːrt]

The	**Homestead**	**Law**	**and**	**the**	**Bankrupt**	**Court**
这	家园	法律	和	这	破产	法庭

《宅地法》和破产法院

[hæv; həv] ['fɔstəd] ['meni] [ə; eɪ] [buːm] ,

Have	**fostered**	**many**	**a**	**boom**	**,**
有	寄养	许多	一个	繁荣	,

促成了许多经济繁荣，

[buːm] , [buːm] !

Boom	**,**	**boom**	**!**
繁荣	,	繁荣	!

砰，砰！

[hæv; həv] ['fɔstəd] ['meni] [ə; eɪ] [buːm] .

Have	**fostered**	**many**	**a**	**boom**	**.**
有	寄养	许多	一个	繁荣	.

促成了许多经济繁荣。

([bʌt; bət][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [smaɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [wei]

(	**But**	**I**	**see**	**you**	**smile**	**in**	**a**	**rapturous**	**way**
(	但	我	看	你	微笑	在	一个	欣喜若狂	方式

但我看到你露出了欣喜若狂的笑容

[ɑːn][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz]['reɪtɪd] ['dʌb(ə)l] [ə; eɪ] .)

On	**the**	**man**	**who**	**is**	**rated**	**double**	**A**	**.**	**)**
在	这	男人	WHO	是	评级	双倍的	一个	.	)

（关于那位被评为双A级的人。）

[viː] .

V	**.**
V	.

五、

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [its] [friː] !

Life	**is**	**a**	**show**	**for**	**you**	**and**	**me**	**;**	**it's**	**free**	**!**
生活	是	一个	展示	为了	你	和	我	;	它是	自由的	!

人生就像一场为你我而设的演出；它是免费的！

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] ;
And **what** **you** **look** **for** **is** **what** **you** **see** **;**
和 什么 你 看 为了 是 什么 你 看 ;

你所寻找的，就是你所看到的;

[ə; eɪ] [hɪl] [ɪz][ə; eɪ] [hʌmpt] - [ʌp] ['hɑːloʊ] .
A **hill** **is** **a** **humped** **-** **up** **hollow** **.**
一个 爬坡道 是 一个 驼背 - 向上 空洞的 .

山丘是隆起的凹陷处。

['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [jɔːrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪl] ;
Riches **are** **yours** **with** **a** **dollar** **bill** **;**
财富 是 你的 和 一个 美元 账单 ;

一张美元钞票就能让你拥有财富;

[ə; eɪ] ['mɪljənz] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l]['dɪdʒɪt] [stɪl] ,
A **million's** **the** **same** **little** **digit** **still** **,**
一个 百万 这 相同的 小的 数字 仍然 ,

一百万还是原来的那个小数字。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ,
With **nothing** **but** **naughts** **to** **follow** **,**
和 没有什么 但 零 到 跟随 ,

接下来全是零，

[soʊ]['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !
So **hollo** **!**
所以 你好 !

你好!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
There's **nothing** **but** **naughts** **to** **follow** **.**
有 没有什么 但 零 到 跟随 .

接下来全是零。

([bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [æz; əz] [aɪv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,
(**But** **you** **and** **I** **,** **as** **I've** **said** **before** **,**
(但 你 和 我 , 作为 我已经 说 前 ,

（但是你和我，正如我之前所说，

[kʊd; kəd][get] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] .)
Could **get** **along** **with** **a** **trifle** **more** **.** **)**
可以 得到 沿着 和 一个 琐事 更多的 .)

可以再相处得更好一些。）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[sək'ses] .
SUCCESS **.**
成功 .

成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无礼的诗歌(Impertinent Poems)
第2/5页

[its] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [wer] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] ;
It's little the difference where you arrive ;
它是 小的 这 不同之处 在哪里 你 到达 ;

你到达哪里其实差别不大;

[ðə; ði] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [ju:; jʊ] [straɪv] .
The serious question is how you strive .
这 严肃的 问题 是 如何 你 努力 .

真正的问题是，你如何努力奋斗。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][jʊr; jər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['roʊmæns] ?
Are you up to your eyes in a wild romance ?
是 你 向上 到 你的 眼睛 在 一个 荒野 浪漫 ?

你是否深陷一段轰轰烈烈的恋情之中?

[dʌz] [jʊr; jər]['leɪdi] [li:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['dæli:ɪŋ] [dæns] ?
Does your lady lead you a dallying dance ?
做 你的 女士 带领 你 一个 磨蹭 舞蹈 ?

你的女伴会带你跳调情舞吗?

[du:][ju:; jʊ] ['kwestʃən] [ɪf] [lʌv] [bi:; bi] [feɪt] , [ɔ:r] [tʃæns] ?
Do you question if love be fate , or chance ?
做 你 问题 如果 爱 是 命运 , 或者 机会 ?

你是否质疑爱情是命中注定还是偶然?

[oʊ] , [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [æsk] : " [dɪd][hi:; hi][get][ðə; ði][gɜ:rl] ?
Oh , the world will ask : " Did he get the girl ?
哦 , 这 世界 将要 问 : " 做过 他 得到 这 女孩 ?

哦，全世界都会问："他追到女孩了吗？"

" [ðoʊ] ['dʒent(ə)lmən] , ['kɔks,kəum] , [klaʊn] [ɔ:r] [tʃɜ:rl] ,
" Though gentleman , coxcomb , clown or churl ,
" 尽管 绅士 , 花花公子 , 小丑 或者 吝啬鬼 ,

"无论他是绅士、自命不凡者、小丑还是粗人，

['mæstər][ɔ:r]['mi:niəl][ʌv; əv] ['pæʃənz] [wɜ:rl] .
Master or menial of passion's whirl .
掌握 或者 卑微的 的 激情 旋转 .

激情漩涡的主宰者或仆从。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['iznt] [ðæt] .
But it isn't that .
但 它 不是 那 .

但事实并非如此。

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [rʌn]
The world will run
这 世界 将要 跑步

世界将会运转

[ðoʊ] [ju:; jʊ]['nevər] [bɪ'kwi:ð] [ˌaɪ 'ti:] ['dɔ:tər] [ɔ:r][sʌn] ,
Though you never bequeath it daughter or son ,
尽管 你 绝不 遗赠 它 女儿 或者 儿子 ,

即使你从未将它遗赠给你的女儿或儿子,

[bʌt; bət] [wʌt] , [oʊ]['lʌvər] , [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ]

But	what	,	O	lover	,	will	come	to	you
但	什么	,	哦	情人	,	将要	来	到	你

但是，哦，爱人，你将迎来什么?

[ɪf] [juː; jʊ][biː; bi][nɑːt] ['ʃɪvəlrəs] , ['ɑːnɪst] , [truː] ?

If	you	be	not	chivalrous	,	honest	,	true	?
如果	你	是	不是	骑士精神	,	诚实的	,	真的	?

如果你不讲骑士精神、不诚实、不真诚呢?

[æz; əz][fɑːr] [ə'hed] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [θɪŋk] ,

As	far	ahead	as	a	man	may	think	,
作为	远的	前方	作为	一个	男人	可能	思考	,

一个人所能想到的最远距离，

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][soʊl] ['ʃrɪv(ə)l] [ænd; ənd] [ʃrɪŋk] .

You	can	see	your	little	soul	shrivel	and	shrink	.
你	能	看	你的	小的	灵魂	萎缩	和	收缩	.

你可以看到你那渺小的灵魂逐渐萎缩。

[its] [nɑːt] , " [duː][juː; jʊ][wɪn] ?

It's	not	,	"	Do	you	win	?
它是	不是	,	"	做	你	赢	?

问题不是"你赢了吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?

"	It	is	,	"	What	have	you	been	?
"	它	是	,	"	什么	有	你	到过	?

"是，'你一直是什么？'

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [strɪpt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] , [wɜːrld] - [waɪd] [reɪs]

"	Are	you	stripped	for	the	world	-	old	,	world	-	wide	race
"	是	你	脱衣舞	为了	这	世界	-	老的	,	世界	-	宽的	种族

你是否已被剥夺了参加这场古老而全球性的比赛的权利?

[fɔːr; fər][ðə; ði]['met(ə)l] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [laɪk][ðə; ði] ['sʌnz] [oʊn] [feɪs]

For	the	metal	which	shines	like	the	sun's	own	face
为了	这	金属	哪个	闪耀	喜欢	这	太阳的	自己的	脸

那金属闪耀如太阳的脸庞

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['dæzlz] [ˌjuː 'es][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [miːn] [ænd; ənd] [beɪs] ?

Till	it	dazzles	us	blind	to	the	mean	and	base	?
直到	它	令人眼花缭乱	我们	瞎的	到	这	意思是	和	根据	?

直到它让我们眼花缭乱，对卑鄙和低级视而不见?

[duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [hɔːrd] ,

Do	you	say	to	yourself	,	"	When	I	have	my	hoard	,
做	你	说	到	你自己	,	"	什么时候	我	有	我的	囤	,

你是否会对自己说："当我攒够钱的时候"，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plenti] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [stɔːrd] ,

I	will	give	of	the	plenty	which	I	have	stored	,
我	将要	给	的	这	很多	哪个	我	有	存储	,

我将把我所积蓄的丰盛奉献出来，

[ɪf] [ðə; ði] [lɔːrd] [bles] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] " ?

If	the	Lord	bless	me	,	I	will	bless	the	Lord	"	?
如果	这	主	保佑	我	,	我	将要	保佑	这	主	"	?

"如果耶和华赐福给我，我必称颂耶和华"。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][fər'get] , [æz; əz][juː; jʊ][paɪl][jʊr; jər] [pelf] ,

And	do	you	forget	,	as	you	pile	your	pelf	,
和	做	你	忘记	,	作为	你	桩	你的	不义之财	,

当你堆积财富时，你是否忘记了?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][gɪft][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gɪvɪŋ] [jɔːr'self] ?

What	is	the	gift	you	are	giving	yourself	?
什么	是	这	礼物	你	是	给予	你自己	?

你送给自己的礼物是什么?

[ðoʊ] [jʊr; jər]['maʊnt(ə)n][ʌv; əv][goʊld] [meɪ] ['dæz(ə)l][ðə; ði] [deɪ] ,

Though	your	mountain	of	gold	may	dazzle	the	day	,
尽管	你的	山	的	金子	可能	炫	这	天	,

虽然你堆积如山的黄金可能令人目眩神迷,

[kæn; kən][juː; jʊ][klaɪm][ɪts] [haɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [fiːt] [ʌv; əv] [kleɪ] ?

Can	you	climb	its	height	with	your	feet	of	clay	?
能	你	爬	它是	高度	和	你的	脚	的	黏土	?

你这双泥足能攀登到它的高度吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][stæmp][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l][juː; jʊ][wɪn] ;

Oh	,	it	isn't	the	stamp	on	the	metal	you	win	;
哦	,	它	不是	这	邮票	在	这	金属	你	赢	;

哦,你赢的不是金属上的印章;

[its] [ðə; ði][stæmp][ɑːn][ðə; ði]['met(ə)l][juː; jʊ][kɔɪn] [wɪ'ðɪn] .

It's	the	stamp	on	the	metal	you	coin	within	.
它是	这	邮票	在	这	金属	你	硬币	之内	.

这是你投入硬币时在金属上留下的印记。

[its] [nɑːt] [wʌt] [juː; jʊ] [gɪv] ;

It's	not	what	you	give	;
它是	不是	什么	你	给	;

重要的不是你付出了什么;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [wʌt] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

It	is	"	What	do	you	live	?
它	是	"	什么	做	你	居住	?

问题是"你过着怎样的生活?"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪl][ðə; ði]['poʊlər] ['siːz]

"	Are	you	going	to	sail	the	polar	seas
"	是	你	去	到	帆	这	极性	海域

你要去极地航行吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [ænd; ənd] - [nɔːrθ] [dɪ'griːz] ,

To	the	point	of	ninety	-	and	-	north	degrees	,
到	这	观点	的	九十	-	和	-	北	学位	,

到达北纬九十度线的位置,

[wer] [ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz][ɪn][jʊr; jər]['lærɪŋks] [friːz] ?

Where	the	very	words	in	your	larynx	freeze	?
在哪里	这	非常	字	在	你的	喉	冻结	?

喉咙里那些话语,究竟在哪里凝固了?

[wel] , [ðə; ði][mɑːb] [meɪ] [æsk] " [dɪd][hiː; hi] [riːtʃ] [ðə; ði][poʊl] ?

Well	,	the	mob	may	ask	"	Did	he	reach	the	pole	?
出色地	,	这	暴民	可能	问	"	做过	他	抵达	这	极	?

民众可能会问:"他够到杆子了吗?"

[ðoʊ] [fer] , [ɔːr][faʊl] , [dɪd][hiː; hi] [tʌtʃ] [ðə; ði][goʊl] ?

Though	fair	,	or	foul	,	did	he	touch	the	goal	?
尽管	公平的	,	或者	犯规	,	做过	他	触碰	这	目标	?

不管是犯规还是公平的,他是否触碰到了球门?

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [stə:z][jʊr; jər][soʊl] ,

"	But	if	that	be	the	spirit	which	stirs	your	soul	,
"	但	如果	那	是	这	精神	哪个	搅拌	你的	灵魂	,

“但如果那是你灵魂深处所感受到的精神，

[ɔ:f] , [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ði][lænd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['zi:roʊz] ;

Off	,	off	from	the	land	below	the	zeroes	;
离开	,	离开	从	这	土地	以下	这	零	;

离开，离开零度以下的土地；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

For	you	are	not	of	the	stuff	of	heroes	.
为了	你	是	不是	的	这	东西	的	英雄	.

因为你并非英雄之才。

[hoʊ] ! ['meni] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [li:d] [men] [fɔ:rθ]

Ho	!	many	a	man	can	lead	men	forth
何	!	许多	一个	男人	能	带领	男人	前进

嚯！许多人都能带领他人前进

[tu:; tə][ðə; ði] ['fɪrsəm] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [nɔ:rθ] ,

To	the	fearsome	end	of	the	Farthest	North	,
到	这	可怕的	结尾	的	这	最远	北	,

前往遥远北方的险恶尽头，

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi]['feɪθf(ə)l][fɔ:r; fər][woʊ][ɔ:r] [wi:l]

But	can	you	be	faithful	for	woe	or	weal
但	能	你	是	忠实	为了	悲哀	或者	福利

但无论顺境还是逆境，你都能保持忠诚吗?

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [wer] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][self][ɪz] [li:l] ?

In	a	land	where	nothing	but	self	is	leal	?
在	一个	土地	在哪里	没有什么	但	自己	是	利尔	?

在一个只有自我忠诚才算忠诚的国度里?

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] " [haʊ] [fɑ:r] ?

Oh	,	it	isn't	"	How	far	?
哦	,	它	不是	"	如何	远的	?

哦，不是“有多远？”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .

"	It	is	what	you	are	.
"	它	是	什么	你	是	.

这就是你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['iznt][jʊr; jər] ['lʊkaʊt] [wer] [ju:; jʊ] [ə'raɪv] ,

And	it	isn't	your	lookout	where	you	arrive	,
和	它	不是	你的	瞭望台	在哪里	你	到达	,

而且你到达目的地时，瞭望台并不在那里。

[bʌt; bət] [its] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [ju:; jʊ] [straɪv] .

But	it's	up	to	you	as	to	how	you	strive	.
但	它是	向上	到	你	作为	到	如何	你	努力	.

但如何奋斗，则取决于你自己。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] [grɪl] .

THE	GRILL	.
这	炙烤	.

烤架。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] ?

Why	do	you	?
为什么	做	你	?

你为什么这样做?

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

What's	it	to	you	?
是什么	它	到	你	?

这关你什么事?

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , [fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['gruːsəm] ['fiːlɪŋ] ['sɪmər] [θruː] [juː; jʊ] .

I	know	you	do	,	for	I've	seen	the	gruesome	feeling	simmer	through	you	.
我	知道	你	做	,	为了	我已经	已见	这	令人毛骨悚然	感觉	煨	通过	你	.

我知道你确实有这种感觉，因为我亲眼目睹了你内心深处涌动的可怕情绪。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][raɪz][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [aɪz]

I've	seen	it	rise	behind	your	eyes
我已经	已见	它	上升	在后面	你的	眼睛

我曾看到它从你的眼后升起

[ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [fitʃər] [baɪ] [sər'praɪz] .

And	take	your	features	by	surprise	.
和	拿	你的	特征	经过	惊喜	.

让你的功能出其不意。

[aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][hæf] - [hɪd][grɪn]

I've	seen	it	in	your	half	-	hid	grin
我已经	已见	它	在	你的	一半	-	隐藏	咧嘴笑

我从你半掩着的笑容里看到了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪltɪŋ] - ['ʌpnɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɪn] .

And	the	tilting	-	upness	of	your	chin	.
和	这	倾斜	-	向上	的	你的	下巴	.

还有你上扬的下巴。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ænd; ənd] [fer] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['boʊstɪd] ,

Good	-	natured	though	you	are	and	fair	,	as	you	have	often	boasted	,
好的	-	自然	尽管	你	是	和	公平的	,	作为	你	有	经常	吹嘘	,

虽然你心地善良、公正无私，正如你经常自夸的那样，

[stɪl] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ɑːr'tɪstɪkli] ['roʊstɪd] .

Still	you	like	to	hear	the	other	man	artistically	roasted	.
仍然	你	喜欢	到	听到	这	其他	男人	艺术上	烤	.

你仍然喜欢听别人用艺术的方式嘲讽对方。

[wen'evər] [ðə; ði][stɑːr] [si'kjuəz] [ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

Whenever	the	star	secures	the	stage	with	the	spotlight	in	the	centre	,
每当	这	星星	确保	这	阶段	和	这	聚光灯	在	这	中心	,

每当明星凭借聚光灯掌控舞台中央时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][kjuː][tuː; tə]['entər] ?

Why	should	the	anvil	chorus	think	it	has	the	cue	to	enter	?
为什么	应该	这	砧	合唱	思考	它	有	这	提示	到	进入	?

为什么铁砧合唱团会认为他们有进入合唱的信号?

[wen'evər] [ðə; ði]['primə] ['dɑːnə] [trɪlz] [ðə; ði][iː] [ə'bʌv] [ðə; ði][klef] ,

Whenever	the	prima	donna	trills	the	E	above	the	clef	,
每当	这	普里玛	唐娜	颤音	这	E	多于	这	谱号	,

每当女高音歌唱家在谱号上方颤音唱出E音时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['bræsiz] ['ɔːrkɪstreɪt] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [ef] ?

Why	should	the	brasses	orchestrate	the	bass	in	double	f	?
为什么	应该	这	黄铜	精心策划	这	低音	在	双倍的	f	?

为什么铜管乐器要用双F来演奏低音?

[its] ['fʌni] ,
It's funny ,
它是 有趣的 ,

真有趣，

[bʌt; bət] [its] ['i:v(ə)n] ['mʌni] ,
But it's even money ,
但 它是 甚至 钱 ,

但赔率是五五开。

[ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [spaɪ] [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [flai] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] ['hʌni] .
You like to spy the buzzing fly in the other fellow's honey .
你 喜欢 到 间谍 这 嗡嗡声 飞 在 这 其他 同伴们 蜂蜜 .

你喜欢窥探别人蜂蜜里的嗡嗡苍蝇。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['ɑ:nɪst] [bred]
Though you have said that honest bread
尽管 你 有 说 那 诚实的 面包

虽然你说过诚实的面包

[dɪ'mændz] [noʊ] ['hʌni] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [spred] ,
Demands no honey on it spread ,
需求 不 蜂蜜 在 它 传播 ,

不需要在上面涂抹蜂蜜，

[peɪdʒ] - .
Page 30 .
页 - .

第30页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [i:t] [ðə; ði] ['krʌsti] [wi:t]
And if we eat the crusty wheat
和 如果 我们 吃 这 硬皮的 小麦

如果我们吃的是那种硬皮小麦

[wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪt] , [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [noʊ] [swi:t] ,
With appetite , it needs no sweet ,
和 食欲 , 它 需求 不 甜的 ,

有了食欲，就不需要甜食了。

[stɪl] [aɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kraɪ]
Still I have noticed you were not at all inclined to cry
仍然 我 有 注意到 你 是 不是 在 全部 倾斜 到 哭

但我注意到你一点也不想哭。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] [bi:z] [hæd; həd] [blest] [wʌz; wəz] ['bɑ:ðərd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flai] .
Because the man the bees had blest was bothered with the fly .
因为 这 男人 这 蜜蜂 有 祝福 曾是 烦恼 和 这 飞 .

因为蜜蜂祝福的那个人被苍蝇打扰了。

[wen'evər] [ðə; ði] [ʃef] [kən'kɔkts] [ə; eɪ] [dɪʃ] [wɪtʃ] [sets] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] ['teɪstɪŋ] ,
Whenever the chef concocts a dish which sets the world to tasting ,
每当 这 厨师 混合物 一个 盘子 哪个 套 这 世界 到 品尝 ,

每当厨师烹制出一道令世人赞叹的菜肴时，

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] - [sku:l] [get] [aʊt] [ɪts] ['resəpɪz] [fɔ:r; fər] ['beɪstɪŋ] ?
Why does the cooking - school get out its recipes for basting ?
为什么 做 这 烹饪 - 学校 得到 出去 它是 食谱 为了 涂抹 ?

为什么烹饪学校要公布其涂抹酱汁的配方?

[wen'evər] [ə; eɪ]['sprɪntər] [biːts] [ðə; ði] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

Whenever	a	sprinter	beats	the	bunch	from	the	pistol	-	shot	,	why	is	it
每当	一个	短跑运动员	节拍	这	束	从	这	手枪	-	射击	,	为什么	是	它

每当短跑运动员在发令枪响后就甩开大部队时，为什么会这样?

[ðə; ði] ['hevi] ['hæmər] ['θroʊər] [get] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?

The	heavy	hammer	throwers	get	together	for	a	visit	?
这	重的	锤	投掷者	得到	一起	为了	一个	访问	?

重型链球运动员们聚在一起参观?

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

Excuse	me	!
原谅	我	!

打扰一下!

[dɪd][juː; jʊ] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː]

Did	you	accuse	me
做过	你	控	我

你指控我了吗?

[ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][spɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][maɪ'self] ?

Of	turning	the	spit	a	little	bit	myself	?
的	转弯	这	吐	一个	小的	少量	我	?

我自己稍微转动一下烤肉叉?

[waɪ] , [juː; jʊ][ə'mjuːz][ˌem 'iː] !

Why	,	you	amuse	me	!
为什么	,	你	娱乐	我	!

你真逗!

['dɪdnt] [aɪ] [skrætʃ] [ðə; ði] ['sʌlfərəs] [mætʃ]

Didn't	I	scratch	the	sulphurous	match
没有	我	划痕	这	硫磺	匹配

难道我没刮花那根硫磺火柴吗?

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] [fleɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kætʃ] ?

And	blow	the	flame	to	make	it	catch	?
和	吹	这	火焰	到	制作	它	抓住	?

然后吹火让它点燃?

['dɪdnt] [juː; jʊ][trɑːt][tuː; tə][get][ðə; ði][pɑːt]

Didn't	you	trot	to	get	the	pot
没有	你	小跑	到	得到	这	锅

你不是小跑着去拿锅了吗?

[tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði]['wɔːtər] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːt] ?

To	heat	the	water	good	and	hot	?
到	热	这	水	好的	和	热的	?

把水烧得又热又好?

[ðen] , ['siːzɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['vɪktɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [noʊ] ['greɪtər] [sɪn] ,

Then	,	seizing	on	our	victim	,	if	we	found	no	greater	sin	,
然后	,	抓住	在	我们的	受害者	,	如果	我们	成立	不	更大的	罪	,

然后，如果我们找不到更大的罪行，就抓住我们的受害者，

['dɪdnt] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] " [ə; eɪ]['lɑːbstər] , " [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [tʃʌk] [hɪm; ɪm][ɪn] ?

Didn't	we	call	him	"	a	lobster	,	"	and	cheerfully	chuck	him	in	?
没有	我们	称呼	他	"	一个	龙虾	,	"	和	愉快地	查克	他	在	?

我们不是叫他"龙虾"，然后兴高采烈地把他扔进水里了吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] .

THE	VISION	.
这	想象	.

愿景。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [sək'ses] , [aɪv] [bɪn] ['temptɪd] [tu:; tə] [nɑ:k]

At	the	door	of	Success	,	I've	been	tempted	to	knock
在	这	门	的	成功	, 我已经		到过	受诱惑	到	敲

在成功的大门前，我曾忍不住想要敲门。

[bəuθ][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [went] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] ,

Both	the	door	and	the	man	who	went	through	it	,
两个都	这	门	和	这	男人	WHO	去	通过	它	,

门和穿过门的人，

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['gri:siŋ] [ðə; ði] [lɑ:k]

But	I	find	that	the	fellow	was	greasing	the	lock
但	我	寻找	那	这	同伴	曾是	润滑	这	锁

但我发现那家伙在给锁上涂油。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə][ʌn'du:][ˌaɪ 'ti:] ,

All	the	time	that	he	strove	to	undo	it	,
全部	这	时间	那	他	努力	到	撤销	它	,

他一直努力想要扭转局面，

[soʊ][aɪ] ['i:ðər] [steɪ] [aʊt] , [ɔ:r][mʌst; məst] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ki:]

So	I	either	stay	out	,	or	must	look	for	the	key
所以	我	任何一个	停留	出去	, 或者		必须	看	为了	这	钥匙

所以我要么待在外面，要么就得去找钥匙。

[wɪtʃ] [slɪpt] [bæk] [ðə; ði][boʊlt] [wɪtʃ] [im'pi:did] ,

Which	slipped	back	the	bolt	which	impeded	,
哪个	滑倒了	后退	这	螺栓	哪个	受阻	,

这使得阻碍的螺栓滑回原位，

[ænd; ənd][aɪm]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [si:]

And	I'm	certain	to	find	it	,	as	soon	as	I	see
和	我是	肯定	到	寻找	它	,	作为	很快	作为	我	看

我确信只要我看到它，就能找到它。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][maɪ]['raɪv(ə)l][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

The	reason	my	rival	succeeded	.
这	原因	我的	竞争对手	成功了	.

我的对手成功的原因。

[jes] , [aɪ] [oʊn] [wen] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ][ræŋk]['ɔ:lsoʊ] - [ræn]

Yes	,	I	own	when	the	man	is	a	rank	also	-	ran
是的	,	我	自己的什么时候		这	男人	是	一个	秩	还	-	跑

是的，当这个人是个彻头彻尾的二流选手时，我也会拥有他。

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [pɪʃ] - [tʊʃɪ] [ænd; ənd] [pu:] - [waɪ] ,

That	I	feel	quite	pish	-	tushy	and	pooh	-	y	,
那	我	感觉	相当	呸	-	屁股	和	呸	-	是	,

我感觉自己很没劲，很没精神。

[ænd; ənd][ɪk'skleɪm] [ɪf] [hi:; hi]['evər] [nu:] [sɔ:] - [dʌst] [frʌm; frəm][bræn] ,

And	exclaim	if	he	ever	knew	saw	-	dust	from	bran	,
和	惊叹	如果	他	曾经	知道	锯	-	灰尘	从	麸	,

他还会惊呼，他是否真的分得过锯末和麸皮?

[wel] — [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][dʒʌst][west] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['lu:ɪs] !

Well	—	I	come	from	just	west	of	St	.	Louis	!
出色地	—	我	来	从	只是	西方	的	英石	.	路易斯	!

嗯——我来自圣路易斯西边!

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['hiːz] [meɪd] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊp]

But	then	,	in	the	winning	he's	made	,	there's	a	hope
但	然后	,	在	这	获胜	他是	制成	,	有	一个	希望

但是，从他取得的胜利中，又蕴含着一线希望。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [duː]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

That	I	may	do	even	as	he	did	,
那	我	可能	做	甚至	作为	他	做过	,

或许我也可以像他那样去做，

[soʊ][aɪ] ['swɑːloʊ] [maɪ] [snɪr] [ænd; ənd][aɪ] ['stʌdi] [hɪz; ɪz][dəup]

So	I	swallow	my	sneer	and	I	study	his	dope
所以	我	吞	我的	冷笑	和	我	学习	他的	太棒了

于是我压下嘲讽，仔细研究他的毒品。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [dʒʌst] [waɪ] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

To	discover	just	why	he	succeeded	.
到	发现	只是	为什么	他	成功了	.

探究他成功的原因。

[aɪv] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [aɪv] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊl] ,

I've	been	up	in	the	air	,	I've	been	down	in	the	hole	,
我已经	到过	向上	在	这	空气	,	我已经	到过	向下	在	这	洞	,

我曾飞黄腾达，也曾跌入谷底，

([bʌt; bət]['ɔːlweɪz] , [lets] [hoʊp] , [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,)

(	But	always	,	let's	hope	,	on	the	level	,	)
(	但	总是	,	我们来吧	希望	,	在	这	等级	,	)

（但愿始终保持公平，）

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] ['ʌpəz] — [soʊ] ['miːgər] [maɪ][soʊl]

And	I've	been	on	my	uppers	—	so	meagre	my	sole
和	我已经	到过	在	我的	上衣	—	所以	微薄	我的	唯一

我一直过得很艰难——所以我的灵魂如此贫瘠

- [twʊd] ['skersli] [hæv; həv] ['temptɪd] [ðə; ði]['dev(ə)l] !

'	Twould	scarcely	have	tempted	the	devil	!
-	特沃德	几乎	有	受诱惑	这	魔鬼	!

"这简直连魔鬼都不敢招惹！"

[bʌt; bət] [its] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɔːr][aɪ][wʌz; wəz] ,

But	it's	nothing	to	you	what	I	am	,	or	I	was	,
但	它是	没有什么	到	你	什么	我	是	,	或者	我	曾是	,

但我是谁，或者我曾经是谁，都与你无关。

[ænd; ənd][noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪmpəθiz] ['niːdɪd] ,

And	no	whit	of	your	sympathy's	needed	,
和	不	白色	的	你的	同情心	需要	,

你完全不需要同情我。

[fɔːr; fər][aɪm]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][wɪn][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

For	I'm	certain	to	win	in	the	long	run	,	because
为了	我是	肯定	到	赢	在	这	长的	跑步	,	因为

因为我确信从长远来看我会赢，因为

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] [maɪ]['raɪv(ə)l][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

I	shall	see	how	my	rival	succeeded	.
我	将	看	如何	我的	竞争对手	成功了	.

我将看看我的对手是如何成功的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[blʌd] [ɪz] [red] .
BLOOD IS RED .
血 是 红色的 .

血是红色的。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dəunt][drɪŋk] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][duː] ;
Some of us don't drink , some of us do ;
一些 的 我们 不 喝 , 一些 的 我们 做 ;

我们当中有些人不喝酒，有些人喝酒；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][juːz][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] .
Some of us use a word or two .
一些 的 我们 使用 一个 单词 或者 二 .

我们当中有些人会用到一两个词。

[moʊst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['meɪbi] , [ɑːr; ər][hæf] - [wei] [raɪp]
Most of us , maybe , are half - way ripe
最多 的 我们 , 或许 , 是 一半 - 方式 成熟

我们大多数人，或许，都只成熟了一半。

[fɔːr; fər] [diːdz] [ðæt] ['wʊdənt] [lʊk] [wel] [ɪn] [taɪp] .
For deeds that would't look well in type .
为了 契约 那 不会 看 出色地 在 类型 .

对于那些不适合用文字印刷的契约。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [θɪŋz] , [noʊ] [daʊt] ,
All of us have done things , no doubt ,
全部 的 我们 有 完毕 事物 , 不 怀疑 ,

毫无疑问，我们都做过一些事情。

[wiː; wi][dəunt] ['veri] ['ɔːf(ə)n][bræg][ə'baʊt] .
We don't very often brag about .
我们 不 非常 经常 吹牛 关于 .

我们很少吹嘘。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɪmɪdli] [gʊd] , [wiː; wi][ɑːr; ər]['bædli][boʊld] ,
We are timidly good , we are badly bold ,
我们 是 胆怯地 好的 , 我们 是 糟糕 大胆的 ,

我们胆怯而善良，我们大胆而愚蠢。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][hoʊp][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ][hoʊld] ,
But there's hope for the worst of us , I hold ,
但 有 希望 为了 这 最差 的 我们 , 我 抓住 ,

但我相信，即使是最绝望的人也有希望。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wiː; wi] ['dɪdnt] [duː] ,
If there be a few things we didn't do ,
如果 那里 是 一个 很少 事物 我们 没有 做 ,

如果有些事情我们没做，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][soʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] .
For the reason that we so wanted to .
为了 这 原因 那 我们 所以 通缉 到 .

因为我们非常想这么做。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][sɪn][ɑːn][ə; eɪ]['smɔːlər] [skeɪl] .
Some of us sin on a smaller scale .
一些 的 我们 罪 在 一个 较小的 规模 .

我们当中有些人犯的罪规模较小。

([wiː; wi][dəunt][maɪnd] ['mɪnoʊz] , [wiː; wi] [ʃaɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [weɪl] .)
(We don't mind minnows , we shy at a whale .)
(我们 不 头脑 小鱼 , 我们 害羞的 在 一个 鲸 .)

（我们不怕小鱼，但我们怕鲸鱼。）

[wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [snɪr] ,

We	speak	of	a	woman	with	half	a	sneer	,
我们	说话	的	一个	女士	和	一半	一个	冷笑	,

我们谈论的是一个带着半个冷笑的女人，

[wiː; wi][sɪt][ɑːn]['aʊər; ɑːr][hændz] [wen] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɪr] .

We	sit	on	our	hands	when	we	ought	to	cheer	.
我们	坐	在	我们的	双手	什么时候	我们	应该	到	欢呼	.

我们本该欢呼的时候却袖手旁观。

[ðə; ði]['sæləd][wiː; wi][mɪks][ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

The	salad	we	mix	in	the	bowl	of	the	heart
这	沙拉	我们	混合	在	这	碗	的	这	心

我们在心之碗中拌匀的沙拉

[wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [tɑːrt]

We	sometimes	make	a	little	too	tart
我们	有时	制作	一个	小的	也	酸

我们有时做得太酸了。

[fɔːr; fər][hoʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

For	home	consumption	.
为了	家	消耗	.

供家庭使用。

[wiː; wi] [graʊl] , [wiː; wi][næg] ,

We	growl	,	we	nag	,
我们	咆哮	,	我们	唠叨	,

我们咆哮，我们唠叨，

[bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt][kwaɪt][lɔːst] [ɪf] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [dræg]

But	we're	not	quite	lost	if	we	sometimes	drag
但	是	不是	相当	丢失的如果		我们	有时	拖

但如果我们偶尔拖延，也并不意味着我们完全迷失了方向。

[ðə; ði][hɑːt][wɜːrdz] [bæk] [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][maɪld]

The	hot	words	back	and	make	them	mild
这	热的	字	后退	和	制作	他们	温和的

那些激烈的言辞反过来又变得温和起来

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [fret][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [waɪld] .

At	the	moment	they	fret	to	be	running	wild	.
在	这	片刻	他们	烦恼	到	是	跑步	荒野	.

目前他们担心自己会失控。

[dəunt][pɪn][jʊr; jər] [feɪθ] [ɑːn][ðə; ði][mæn][ɔːr]['wʊmən]

Don't	pin	your	faith	on	the	man	or	woman
不	别针	你的	信仰	在	这	男人	或者	女士

不要把你的信仰寄托在那个男人或女人身上。

[huː] ['nevər][ɪz] ['temptɪd] .

Who	never	is	tempted	.
WHO	绝不	是	受诱惑	.

谁从不受诱惑呢?

[wɪə(r)]['moʊstli]['hjuːmən] .

We're	mostly	human	.
是	大多	人类	.

我们大多是人类。

[ænd; ənd] [huː'evər] [hiː; hi][biː; bi] [huː] ['nevər][hæz; həz][felt]

And	whoever	he	be	who	never	has	felt
和	谁	他	是	WHO	绝不	有	毛毡

而无论他是谁，只要他从未有过这种感觉。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði][veɪnz][ænd; ənd][melt]
The red blood sing in the veins and melt
这 红色的 血 唱歌 在 这 静脉 和 熔化

鲜红的血液在血管中歌唱，然后融化

[ðə; ði][aɪs][ʌv; əv][kən'venʃ(ə)n] , [kæst] [ænd; ənd] [kri:d] ,
The ice of convention , caste and creed ,
这 冰 的 习俗 , 种姓 和 信条 ,

习俗、阶级和信仰的冰层，

[tu:; tə][ðə; ði]['veri] [læst] ['bæriər] , [hæz; həz][noʊ] [ni:d]
To the very last barrier , has no need
到 这 非常 最后的 障碍 , 有 不 需要

直到最后一道障碍，都不需要

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æt; ət][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
To raise his brows at the rest of us .
到 增加 他的 眉毛 在 这 休息 的 我们 .

他朝我们其他人扬了扬眉毛。

[ˌaɪ 'ti:][baɪdz][ɪts][taɪm][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌju: 'es] ,
It bides its time in the best of us ,
它 比德斯 它是 时间 在 这 最好的 的 我们 ,

它会在我们最优秀的人心中潜伏。

[ænd; ənd] [wel] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][du:][nɑ:t][du:]
And well for him if he do not do
和 出色地 为了 他 如果 他 做 不是 做

如果他不这样做，对他来说也无妨。

[ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]['wɒnts][hɪm; ɪm][tu:; tə] .
That which the strength of him wants him to .
那 哪个 这 力量 的 他 想要 他 到 .

他凭着自己的力量想让他做的事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[ˌdaɪəg'noʊsɪs] .
DIAGNOSIS .
诊断 .

诊断。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][mæn]
You have a grudge against the man
你 有 一个 怨恨 反对 这 男人

你对这个人怀恨在心。

[hu:] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['kudnt] [du:] .
Who did the thing you couldn't do .
WHO 做过 这 事物 你 不能 做 .

谁做到了你做不到的事。

[ju:; jʊ] [hætʃt] [ðə; ði] [ski:m] , [ju:; jʊ][leɪd][ðə; ði][plæn] ,
You hatched the scheme , you laid the plan ,
你 孵化 这 方案 , 你 铺设 这 计划 ,

你策划了这桩阴谋，你制定了计划，

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['kudnt] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

And	yet	you	couldn't	push	it	through	.
和	然而	你	不能	推	它	通过	.

然而，你却无法将其推进。

[juː; jʊ] [streɪnd] [jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd] ['kudnt] [wɪn] ;

You	strained	your	soul	and	couldn't	win	;
你	紧张	你的	灵魂	和	不能	赢	;

你竭尽全力，却依然无法获胜；

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] .

He	gave	a	breath	and	it	was	easy	.
他	给予	一个	气息	和	它	曾是	简单的	.

他深吸一口气，一切都变得轻松起来。

[juː; jʊ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [jʊr; jər] [ʃə'grɪn] ,

You	smile	and	swallow	your	chagrin	,
你	微笑	和	吞	你的	懊恼	,

你强忍着懊恼，露出微笑。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ðɪ] ['swɑːloʊ] [meɪks] [juː; jʊ] ['kwiːzi] .

But	,	oh	,	the	swallow	makes	you	queasy	.
但	,	哦	,	这	吞	制作	你	恶心	.

但是，哦，吞咽会让你感到恶心。

[aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] ['ɪlnəs] , [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] ,

I	know	your	illness	,	for	,	you	see	,
我	知道	你的	疾病	,	为了	,	你	看	,

我知道你的病，因为，你看，

[ðə; ðɪ] ['daɪət] ['nevər] [pliːziz] [ˌem 'iː] .

The	diet	never	pleases	me	.
这	饮食	绝不	请	我	.

我从来都不喜欢这种节食方法。

[jʊr; jər] ['dɪrɪst] [frend] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [straɪk] ,

Your	dearest	friend	has	made	a	strike	,
你的	亲爱的	朋友	有	制成	一个	罢工	,

你最亲爱的朋友发动了袭击，

[hæz; həz] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [mɑːrk] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ,

Has	placed	his	mark	above	the	crowd	,
有	放置	他的	标记	多于	这	人群	,

他已在人群中脱颖而出。

[hæz; həz] [wʌn] [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk]

Has	won	the	thing	which	you	would	like
有	韩元	这	事物	哪个	你	会	喜欢

赢得了你想要的东西

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [glæd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [praʊd] .

And	you	are	glad	for	him	,	and	proud	.
和	你	是	高兴的	为了	他	,	和	自豪的	.

你为他感到高兴和自豪。

[jʊr; jər] [tʌŋ] [ɪz] [swɪft] , [jʊr; jər] [tʃiːk] [ɪz] [red] ,

Your	tongue	is	swift	,	your	cheek	is	red	,
你的	舌头	是	迅速	,	你的	脸颊	是	红色的	,

你口齿伶俐，脸颊绯红。

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [spiːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [diː'trækʃ(ə)n] ,

If	some	one	speak	to	his	detraction	,
如果	一些	一	说话	到	他的	贬低	,

如果有人说他的坏话，

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ðiː][fækt][ðə; ðiː] [θɪŋ] [ɪz] [sed]

And	yet	,	the	fact	the	thing	is	said
和	然而	,	这	事实	这	事物	是	说

然而，这件事本身却被说了出来。

[əˈfɔːrdz] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

Affords	you	half	a	satisfaction	.
提供	你	一半	一个	满意	.

只能给你一半的满足感。

[aɪ] [siː] [ðə; ðiː] [ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd]

I	see	the	workings	of	your	mind
我	看	这	运作	的	你的	头脑

我看透了你的思维方式

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [oʊn] [ɪz][soʊ][ɪnˈklaɪnd] .

Because	my	own	is	so	inclined	.
因为	我的	自己的	是	所以	倾斜	.

因为我自己就是这样。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [feɪm] [ɪz] [ˈhɑːloʊ] [skwiːk] ,

You	tell	me	fame	is	hollow	squeak	,
你	告诉	我	名声	是	空洞的	吱	,

你告诉我名声不过是空洞的吱吱声，

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [welθ] [ɪz] [ˈkɑːkiŋ] [ker] ;

You	say	that	wealth	is	carking	care	;
你	说	那	财富	是	停车	关心	;

你说财富就是关爱；

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ker] - [friː] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wiːk]

And	to	live	care	-	free	a	single	week
和	到	居住	关心	-	自由的	一个	单身的	星期

并且无忧无虑地生活一周。

[ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd] [wer] .

Is	more	than	years	of	work	and	wear	.
是	更多的	比	年	的	工作	和	穿	.

这不仅仅是多年的工作和磨损。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[ˌælɪgˈzændər] [wiːps] [hɪz; ɪz][haɪɪst; ˈhaɪəst] [pleɪs] ,

Alexander	weeps	his	highest	place	,
亚历山大	哭泣	他的	最高	地方	,

亚历山大在他最高的地方哭泣，

[daɪˈɑːdʒəniːz][ɪz] [ˈhæpi] ['sʌnɪŋ] !

Diogenes	is	happy	sunning	!
第欧根尼	是	快乐的	日光浴	!

第欧根尼很享受晒太阳！

[wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɪnz][ðə; ðiː] [reɪs]

What	matters	it	who	wins	the	race
什么	事情	它	WHO	胜利	这	种族

重要的是谁赢得了比赛

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ðiː][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ?

So	you	have	had	the	joy	of	running	?
所以	你	有	有	这	喜悦	的	跑步	?

所以你已经体验过跑步的乐趣了？

[ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ] ['kʌvət] [praɪz] [ænd; ənd] [pelf] .

And	yet	,	you	covet	prize	and	pelf	.
和	然而	,	你	贪图	奖	和	不义之财	.

然而，你却贪恋奖赏和财富。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [duː] , [maɪ'self] .

I	know	it	,	for	I	do	,	myself	.
我	知道	它	,	为了	我	做	,	我	.

我知道，因为我自己就亲身经历过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[spred] [aʊt] .

SPREAD	OUT	.
传播	出去	.

展开。

[ɪn] ['pɑːlətɪks] [aɪm] [ə; eɪ] — ['nevər] [maɪnd] ,

In	politics	I'm	a	—	never	mind	,
在	政治	我是	一个	—	绝不	头脑	,

在政治上我是个——算了，不说了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] — [aɪ] [dəunt] [ker] ,

And	you	are	a	—	I	don't	care	,
和	你	是	一个	—	我	不	关心	,

而你——我不在乎，

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ræðər] [ɪn'klaɪnd]

But	,	anyway	,	I	am	rather	inclined
但	,	反正	,	我	是	相当	倾斜

不过，无论如何，我相当倾向于

[tuː; tə] [sə'spekt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ˌʌn'fer] ;

To	suspect	we	are	both	unfair	;
到	怀疑	我们	是	两个都	不公平	;

怀疑我们双方都不公平；

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [sleɪv]

For	I	have	called	you	a	coward	and	slave
为了	我	有	称为	你	一个	懦夫	和	奴隶

因为我曾称你为懦夫和奴隶。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌbd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ənd] [neɪv] .

And	you	have	dubbed	me	a	fool	and	knave	.
和	你	有	被誉为	我	一个	傻子	和	恶棍	.

你竟然称我为傻瓜和恶棍。

([jet] , [pər'hæps] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [ə'bjuːzd]

(	Yet	,	perhaps	I	was	right	,	for	you	surely	abused
(	然而	,	也许	我	曾是	正确的	,	为了	你	一定	受虐

（然而，或许我是对的，因为你肯定滥用了

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [friː] [spiːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [juː; jʊ] [juːst] !)

The	right	of	free	speech	in	the	names	you	used	!	)
这	正确的	的	自由的	演讲	在	这	姓名	你	用过的	!	)

你使用的名字体现了言论自由的权利!

[ɪn] ['bɪznəs] [juː; jʊ] ['fɪgjər] — [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [aɪ] [ges] ,

In	business	you	figure	—	a	profit	,	I	guess	,
在	商业	你	数字	—	一个	利润	,	我	猜测	,

在商业中，你会考虑——我想，利润。

[ænd; ənd][aɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [der] ,

And	I	charge	you	—	as	much	as	I	dare	,
和	我	收费	你	—	作为	很多	作为	我	敢	,

我会向你收取——我敢收取的最高费用，

[ænd; ənd][aɪ]['grʌmb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [les] ,

And	I	grumble	that	you	ought	to	do	it	for	less	,
和	我	叽	那	你	应该	到	做	它	为了	较少的	,

我抱怨说你应该少收点钱。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æsk] [ɪf] [maɪ][praɪs][ɪz] [fer] .

And	you	ask	if	my	price	is	fair	.
和	你	问	如果	我的	价格	是	公平的	.

你问我的价格是否合理。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][soʊld][jʊr; jər] [gʊdz] [ænd; ənd][ju:; jʊ][soʊld][maɪn] ,

But	if	I	sold	your	goods	and	you	sold	mine	,
但	如果	我	卖	你的	商品	和	你	卖	矿	,

但是如果我卖了你的货物，你也卖了我的货物，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði]['praɪsɪz] [wʊd] [mʌtʃ] [dɪ'klaɪn] .

I	doubt	if	the	prices	would	much	decline	.
我	怀疑	如果	这	价格	会	很多	衰退	.

我怀疑价格是否会大幅下降。

([ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][ɪn'sɪst][ðæt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [si:]

(	Though	I	must	insist	that	I	think	I	see
(	尽管	我	必须	坚持	那	我	思考	我	看

（尽管我必须坚持，我认为我看到了

[wer] [ju:d] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] !)

Where	you'd	still	have	a	little	advantage	of	me	!	)
在哪里	你会	仍然	有	一个	小的	优势	的	我	!	)

即使这样，你还是会比我略占优势！

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] — [hu:] ['kɛrz] [wʌt] ?

In	religion	you	are	a	—	who	cares	what	?
在	宗教	你	是	一个	—	WHO	关心	什么	?

在宗教里，你是什么——谁在乎呢?

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] — [wɒts] [ðə; ði] [ɑ:dz] ?

And	I	am	a	—	what's	the	odds	?
和	我	是	一个	—	是什么	这	赔率	?

而我——这概率有多大?

[soʊ] [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [sniəd] [æt; ət][jʊr; jər]['hoʊli:ɪst] [θɔ:t] ,

So	why	have	I	sneered	at	your	holiest	thought	,
所以	为什么	有	我	冷笑	在	你的	最神圣的	想法	,

那么，我为何要嘲笑你最神圣的想法呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʒɪəd] [æt; ət][maɪ][gɔdz] ?

And	why	have	you	jeered	at	my	gods	?
和	为什么	有	你	嘲笑	在	我的	神	?

你们为何嘲笑我的神明?

[fɔ:r; fər] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] , [aɪm] [ʃʊr] [wi:; wi] [tu:]

For	,	thinking	it	over	,	I'm	sure	we	two
为了	,	思维	它	超过	,	我是	当然	我们	二

仔细想想，我确信我们俩

[wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [ðæt] [wi:; wi] ['ɑ:nɪstli] [nu:] .

Were	doing	the	best	that	we	honestly	knew	.
是	正在做	这	最好的	那	我们	诚实地	知道	.

我们正在尽我们所能做到最好。

([ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [tʌtʃ]
(Though , of course , I cannot escape a touch
(尽管 , 的 课程 , 我 不能 逃脱 一个 触碰

（当然，我无法避免触碰）

[ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]['nevər] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] ！)
Of suspicion that you never knew too much !)
的 怀疑 那 你 绝不 知道 也 很多 ！)

怀疑你其实知道的并不多!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[ðə; ði] ['dɪləˌtænt] .
THE DILETTANT .
这 业余爱好者 .

业余爱好者。

[tuː; tə][laɪ] ['aʊtraɪt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]
To lie outright in the light of day
到 说谎 直接 在 这 光 的 天

在光天化日之下公然撒谎

[aɪm][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['skɪlfl] ,
I'm not sufficiently skilful ,
我是 不是 足够 熟练 ,

我的技术不够娴熟。

[bʌt; bət][aɪ] ['præktɪs] [ə; eɪ][bɪt] , [ɪn][æn; ən] ['æmətər] [wei] ,
But I practice a bit , in an amateur way ,
但 我 实践 一个 少量 , 在 一个 业余 方式 ,

但我会以业余的方式进行一些练习。

[ðə; ði][laɪ] [wɪtʃ] [ɪz]['hɑːrdli] ['wɪlfl] ;
The lie which is hardly wilful ;
这 说谎 哪个 是 几乎 故意 ;

几乎并非故意的谎言;

[ðə; ði][sə'saɪəti][laɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [laɪ]
The society lie and the business lie
这 社会 说谎 和 这 商业 说谎

社会谎言和商业谎言

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ,
And the lie I have had to double ,
和 这 说谎 我 有 有 到 双倍的 ,

而我不得不加倍重复的谎言，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] [ðæt] [aɪ][laɪ] [wen] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ]
And the lie that I lie when I don't know why
和 这 说谎 那 我 说谎什么时候 我 不 知道 为什么

还有，当我不知道为什么的时候，我撒谎了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .
And the truth is too much trouble .
和 这 真相 是 也 很多 麻烦 .

而真相太麻烦了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [bleɪm]
For this I am willing to take your blame
为了 这 我 是 愿意的 到 拿 你的 责备

为此，我愿意承担你的责任。

[ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

Unless	**you**	**have**	**sometimes**	**done**	**the**	**same**	**.**
除非	你	有	有时	完毕	这	相同的	.

除非你有时也这样做过。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][æn; ən] A1 [brænd]

To	**be**	**a**	**fool**	**of**	**an**	**A1**	**brand**
到	是	一个	傻子	的	一个	A1	品牌

成为A1品牌的傻瓜

[aɪm][nɑ:t] [sə'fɪʃntli] ['klevər] ,

I'm	**not**	**sufficiently**	**clever**	**,**
我是	不是	足够	聪明的	,

我不够聪明，

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:f(ə)n][hæv; həv][traɪd][maɪ] - ['prentɪs] [hænd]

But	**I**	**often**	**have**	**tried**	**my**	**'**	**prentice**	**hand**
但	我	经常	有	尝试	我的	-	学徒	手

但我经常尝试做我的学徒。

[ɪn][ə; eɪ]['kæloʊ][ænd; ənd] [kru:d] [ɪn'devər] ;

In	**a**	**callow**	**and**	**crude**	**endeavor**	**;**
在	一个	卡洛	和	原油	努力	;

在一次幼稚而粗糙的尝试中；

[ə; eɪ] [fu:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [aɪv] ['tɔɪld] ,

A	**fool**	**with**	**the**	**money**	**for**	**which**	**I've**	**toiled**	**,**
一个	傻子	和	这	钱	为了	哪个	我已经	辛勤劳作	,

我辛辛苦苦挣来的钱，却成了个傻瓜。

[ə; eɪ] [fu:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rd] [aɪv] ['spoʊkən] ,

A	**fool**	**with**	**the**	**word**	**I've**	**spoken**	**,**
一个	傻子	和	这	单词	我已经	说	,

我说的那些话简直是个傻瓜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [fu:l] [hu:] [ɪz] [fu:ld] [ænd; ənd] [fɔɪld]

And	**the**	**foolish**	**fool**	**who**	**is**	**fooled**	**and**	**foiled**
和	这	愚蠢	傻子	WHO	是	被骗了	和	挫败

而那个愚蠢的傻瓜，被愚弄和挫败了

[ɑ:n][ə; eɪ] ['meɪdnz] ['fɪŋgər]['broʊkən] .

On	**a**	**maiden's**	**finger**	**broken**	**.**
在	一个	少女的	手指	破碎的	.

少女的手指断了。

[ɪf] [ju:; jʊ]['nevər] [jɔ:r'self] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][slɪp] ,

If	**you**	**never**	**yourself**	**have**	**made**	**a**	**slip**	**,**
如果	你	绝不	你自己	有	制成	一个	滑	,

如果你自己从未犯过错误，

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ju:; jʊ][kɜ:rl][jʊr; jər][lɪp] .

I'm	**willing**	**to**	**watch**	**you**	**curl**	**your**	**lip**	**.**
我是	愿意的	到	手表	你	卷曲	你的	唇	.

我愿意看你撇嘴。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd][maɪ][boʊn] [rɪ'zɪst]

And	**yet**	**my**	**blood**	**and**	**my**	**bone**	**resist**
和	然而	我的	血	和	我的	骨	抵抗

然而，我的血液和我的骨骼却在抵抗

[ɪf] [ju:; jʊ] [dʌb] [ˌem 'i:] [fu:l] [ænd; ənd]['laɪər] .

If	**you**	**dub**	**me**	**fool**	**and**	**liar**	**.**
如果	你	配音	我	傻子	和	说谎者	.

如果你称我为傻瓜和骗子。

[aɪ][set][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd]['dʌb(ə)l][maɪ][fɪst]
I set my teeth and double my fist
我 放 我的 牙齿 和 双倍的 我的 拳头

我咬紧牙关，攥紧拳头。

[ænd; ənd][maɪ] [braʊ] [ɪz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ]['faɪər] .
And my brow is flushed with fire .
和 我的 眉头 是 酡 和 火 .

我的额头火辣辣地红。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[juː; jʊ][aɪ][dɪ'naɪ][ænd; ənd][juː; jʊ][aɪ][dɪ'faɪ]
You I deny and you I defy
你 我 否定 和 你 我 违抗

我否认你，我违抗你。

[ænd; ənd][aɪ] [vaʊ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
And I vow I will make you rue it ;
和 我 发誓 我 将要 制作 你 后悔 它 ;

我发誓我会让你后悔的;

[ænd; ənd][aɪ][laɪ] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ]['nevər][laɪ] ,
And I lie when I say that I never lie ,
和 我 说谎什么时候 我 说 那 我 绝不 说谎 ,

我说我从不说谎，那是撒谎。

[wɪtʃ] [pruːvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] !
Which proves me a fool to do it !
哪个 证明 我 一个 傻子 到 做 它 !

这证明我这样做真是个傻瓜!

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒɜːrk][jʊr; jər] [θʌm] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][grɪn]
You may jerk your thumb at me and grin
你 可能 混蛋 你的 拇指 在 我 和 咧嘴笑

你可以朝我竖起大拇指，咧嘴一笑。

[ɪf] ['laɪər][ænd; ənd] [fuːl] [juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] [bɪn] .
If liar and fool you never have been .
如果 说谎者 和 傻子 你 绝不 有 到过 .

如果你从来都不是骗子和傻瓜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 40]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] .
THE CONSERVATIVE .
这 保守的 .

保守派。

[æt; ət] ['twenti] , [æz; əz][juː; jʊ] ['praʊdli] [stʊd]
At twenty , as you proudly stood
在 二十 , 作为 你 自豪地 站立

二十岁时，你骄傲地站在那里

[ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər] ['θiːsɪs] , " ['brʌðərhʊd] ,
And read your thesis , " Brotherhood ,
和 读 你的 论文 , " 兄弟情 ,

读读你的论文《兄弟情谊》,

" [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [juː; jʊ] [sɔː]
" If I remember right , you saw
" 如果 我 记住 正确的 , 你 锯

如果我没记错的话，你看到了

[ðə; ði] ['fætʃuəs] [fɔːlts] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l] [lɔː] .
The fatuous faults of social law .
这 昏庸 故障 的 社会的 法律 .

社会法律的愚蠢缺陷。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv][juː; jʊ] [breɪvd] [ðə; ði][stɔːrm]
At twenty - five you braved the storm
在 二十 - 五 你 勇敢 这 风暴

二十五岁时，你勇敢地迎战了这场风暴。

[ænd; ənd][dʌg][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] ,
And dug the trenches of Reform ,
和 挖 这 战壕 的 改革 ,

并挖掘了改革的战壕，

[stʌŋ] [baɪ][sʌm; səm]['gædflaɪ][ɪn][jʊr; jər] [brest]
Stung by some gadfly in your breast
被蜇了 经过 一些 虻 在 你的 胸部

胸部被某种牛虻蜇了一下

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][let][jʊr; jər]['spɪrɪt][rest] .
Which would not let your spirit rest .
哪个 会 不是 让 你的 精神 休息 .

这将使你的灵魂无法安息。

[æt; ət] ['θɜːrti] - [faɪv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔːz]
At thirty - five you made a pause
在 三十 - 五 你 制成 一个 暂停

三十五岁时，你停顿了一下。

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] ;
To sum the columns of The Cause ;
到 和 这 列 的 这 原因 ;

总结《事业》杂志的各栏目；

[juː; jʊ]['noʊtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [aɪ] ,
You noted , with unwilling eye ,
你 著名的 , 和 不情愿 眼睛 ,

你不情愿地注意到，

[ðə; ði] ['hiːdləs] [wɜːrld][hæd; həd] [pæst] [juː; jʊ][baɪ] .
The heedless world had passed you by .
这 鲁莽 世界 有 通过了 你 经过 .

那个冷漠的世界已经将你远远甩在了身后。

[æt; ət]['fɔːrti][juː; jʊ][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [noʊn]
At forty you had always known
在 四十 你 有 总是 已知

四十岁时，你一直都知道

[mæn] [oʊz] [ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Man owes a duty to His Own .
男人 欠款 一个 责任 到 他的 自己的 .

人对自己的子民负有责任。

['mænz][laɪf][ɪz][æz; əz]['mænz][laɪf][ɪz] [meɪd] ;
Man's life is as man's life is made ;
男人的 生活 是 作为 男人的 生活 是 制成 ;

人的生活就是人的生活；

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [fer] , [ɪf] ['ferli] [pleɪd] .
The game is fair , if fairly played .
这 游戏 是 公平的 , 如果 相当 玩 .

只要公平竞争，游戏就是公平的。

[æt; ət] ['fɪfti] , ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [stres]
At fifty , after years of stress
在 五十 , 后 年 的 压力

五十岁时，经历了多年的压力

[juː; jʊ] [bɔːr] [ðə; ði] ['bænər] [ʌv; əv] [sək'ses] .
You bore the banner of Success .
你 钻孔 这 横幅 的 成功 .

你高举成功的旗帜。

[ɔːl] [men] [hæv; həv] ['vɜːrtʃʊ] , [ɔːl] [hæv; həv] [sɪnz] ,
All men have virtues , all have sins ,
全部 男人 有 美德 , 全部 有 罪孽 ,

人人皆有美德，人人皆有罪过。

[ænd; ənd] [gɑːd] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɪnz] .
And God is with the man who wins .
和 上帝 是 和 这 男人 WHO 胜利 .

上帝与胜利者同在。

[æt; ət] ['sɪksti] , [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['kæptʃərd] [haɪts]
At sixty , from your captured heights
在 六十 , 从 你的 捕获 高度

六十岁时，从你曾经达到的高度

[juː; jʊ] [flai] [ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] ['vestɪd] [raɪts] ,
You fly the flag of Vested Rights ,
你 飞 这 旗帜 的 既得权益 权利 ,

你高举既得权利的大旗，

[baʊndɪd] [baɪ] [bɑːndz] [kə'lektəbl] ,
Bounded by bonds collectable ,
有界 经过 债券 收藏品 ,

受可收回债券约束，

[ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [rɪ'spektəbl] !
And hopelessly respectable !
和 绝望地 可敬 !

而且还非常体面!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[hʌʃ] .
HUSH .
嘘 .

嘘。

[wɒts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] ['evər] [hæv; həv] [dʌn] ?
What's the best thing that you ever have done ?
是什么 这 最好的 事物 那 你 曾经 有 完毕 ?

你做过的最棒的事情是什么?

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [deɪ] ,
The whitest day ,
这 最白 天 ,

最白的一天

[ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [pleɪ]
The cleverest play
这 最聪明的 玩

最巧妙的剧本

[ðæt] ['evər][ju:; jʊ][set][ɪn][ðə; ði] [ʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ?
That ever you set in the shine of the sun ?
那 曾经 你 放 在 这 闪耀 的 这 太阳 ?

你是否曾在阳光下驻足?

[ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][felt][dʒʌst][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [praʊd]
The time that you felt just a wee bit proud
这 时间 那 你 毛毡 只是 一个 哇 少量 自豪的

你感到一丝自豪的那一刻

[ʌv; əv] [dɪ'faɪɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊərdli] [kraʊd]
Of defying the cry of the cowardly crowd
的 反抗 这 哭 的 这 胆小 人群

无视懦弱人群的叫喊

[ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [bæk] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ?
And stood back to back with God ?
和 站立 后退 到 后退 和 上帝 ?

他曾与上帝背靠背站立?

[aɪ] , [aɪ]['noʊtɪs][ju:; jʊ][nɑ:d] ,
Aye , I notice you nod ,
是的 , 我 注意 你 点头 ,

是的，我注意到你点头了。

[bʌt; bət]['saɪləns] [jɔ:r'self] , [lest][ju:; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ʃeɪm]
But silence yourself , lest you bring me shame
但 沉默 你自己 , 免得 你 带来 我 耻辱

但你最好闭嘴，免得让我蒙羞。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['ænsər] [di:d] [tu:; tə] [neɪm] .
That I have no answering deed to name .
那 我 有 不 回答 契据 到 姓名 .

我没有可以作为答辩状的。

[wɒts] [ðə; ði][wɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][ju:; jʊ][dɪd] ?
What's the worst thing that ever you did ?
是什么 这 最差 事物 那 曾经 你 做过 ?

你做过的最糟糕的事是什么?

[ðə; ði]['dɑ:rkəst][spɑ:t] ,
The darkest spot ,
这 最黑暗的 点 ,

最黑暗的地方，

[ðə; ði] ['blækɪst] [blɑ:t]
The blackest blot
这 最黑的 印迹

最黑的污点

[ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][ju:; jʊ][hæv; həv]['peɪstɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd][hɪd] ?
On the page you have pasted together and hid ?
在 这 页 你 有 粘贴 一起 和 隐藏 ?

页面上你粘贴并隐藏的内容?

[ɑ:] , ['sʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:v] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] ,
Ah , sometimes you think you've forgotten it quite ,
啊 , 有时 你 思考 你已经 被遗忘的 它 相当 ,

啊，有时候你会觉得你已经完全忘记了它。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [krɔːlz] [ɪn][jʊr; jər][bed][ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Till it crawls in your bed in the dead of the night
直到 它 爬行 在 你的 床 在 这 死的 的 这 夜晚

直到它在夜深人静时爬进你的被窝。

[ænd; ənd][brændz][juː; jʊ][ɪts] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
And brands you its own with a blush .
和 品牌 你 它是 自己的 和 一个 脸红 .

并为你增添一抹独特的红晕。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it ?
什么 曾是 它 ?

那是什么?

[neɪ] , [hʌʃ] !
Nay , hush !
不 , 嘘 !

嘘!

[dəunt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [noʊn]
Don't tell it to me , for fear it be known
不 告诉 它 到 我 , 为了 害怕 它 是 已知

别告诉我，免得被人知道。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ænsər] [blʌʃ] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] .
That I have an answering blush of my own .
那 我 有 一个 回答 脸红 的 我的 自己的 .

我也不禁脸红了。

[bʌt; bət] [wen'evər] [juː; jʊ]['noʊtɪs][ə; eɪ] [kliːn] [hɪt] [meɪd] ,
But whenever you notice a clean hit made ,
但 每当 你 注意 一个 干净的 打 制成 ,

但每当你注意到一次干净利落的击球时，

[sɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] [klɪr]
Sing high and clear
唱歌 高的 和 清除

高声歌唱，清晰明朗

[ðə; ði] ['saʊndɪŋ] [tʃɪr]
The sounding cheer
这 听起来 欢呼

欢呼声

[juː; jʊ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [juː; jʊ] [pleɪd] ,
You would gladly have heard for the play you played ,
你 会 乐意 有 听到 为了 这 玩 你 玩 ,

你肯定很乐意听到你表演的精彩演出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [wei] [fər'bɪdn] ,
And when a man walks in the way forbidden ,
和 什么时候 一个 男人 散步 在 这 方式 禁止 ,

当一个人走上禁路时，

[θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['hæpɪli] ['hɪd(ə)n]
Think you of the thing you have happily hidden
思考 你 的 这 事物 你 有 快乐地 隐

想想你一直小心翼翼隐藏的东西。

[ænd; ənd] [sper] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] .

And	spare	him	the	sting	of	your	tongue	.
和	空闲的	他	这	蜇	的	你的	舌头	.

别用言语伤害他。

[duː][aɪ][duː] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪv] [sʌŋ] ?

Do	I	do	that	which	I've	sung	?
做	我	做	那	哪个	我已经	唱	?

我是否做到了我歌中所唱的?

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][dəunt][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][duː] ,

Well	,	it	may	be	I	don't	and	it	may	be	I	do	,
出色地	,	它	可能	是	我	不	和	它	可能	是	我	做	,

嗯，也许我不知道，也许我知道。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !

But	I'm	telling	the	thing	which	is	good	for	you	!
但	我是	讲述	这	事物	哪个	是	好的	为了	你	!

但我说的都是对你有好处的事!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] .

THE	ISLAND	.
这	岛	.

岛屿。

[juː; jʊ] , [maɪ] [frend] , [ɪn][jʊr; jər] [lɔːŋ] - [teɪld] [koʊt] ,

You	,	my	friend	,	in	your	long	-	tailed	coat	,
你	,	我的	朋友	,	在	你的	长的	-	有尾巴的	外套	,

我的朋友，你穿着长尾大衣，

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [waɪt] [krəˈvæt][æt; ət][jʊr; jər] [ˈwɪðərd] [θroʊt] ,

With	your	white	cravat	at	your	withered	throat	,
和	你的	白色的	领结	在	你的	干枯	喉	,

你那条白色的领巾勒在你干瘪的喉咙上，

[preɪɪŋ] [baɪ][ˈprɑːksi][ʌv; əv][hɪm; ɪm][juː; jʊ][ˈhaɪər] ,

Praying	by	proxy	of	him	you	hire	,
祈祷	经过	代理人	的	他	你	聘请	,

通过你雇佣的代理人祈祷，

[ˈwəːʃɪpɪŋ] [gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kwɔːrˈtet][ˈkwaɪər] ,

Worshiping	God	with	a	quartet	choir	,
敬拜	上帝	和	一个	四重奏	唱诗班	,

与四重唱合唱团一起敬拜上帝，

[ˈbʌmpɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] [pjuː] [ɪn] [frʌnt] ,

Bumping	your	head	on	the	pew	in	front	,
碰撞	你的	头	在	这	座位	在	正面	,

头撞到前面的长椅上，

[əˈsentɪŋ] " [eɪˈmenˌɑːˈmen] ! " [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌŋktʃuəs] [grʌnt] ,

Assenting	"	Amen	!	"	with	an	unctuous	grunt	,
同意	"	阿门	!	"	和	一个	油润的	咕哝	,

他用一种油腔滑调的咕哝声表示同意："阿门！"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ]

Are	you	sure	it	is	you
是	你	当然	它	是	你

你确定是你吗?

[ɪn][ðə; ði] [pjuː] ?
In the pew ?
在 这 座位 ?

在教堂长椅上?

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[jʊə(r)] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [aɪl] ,
You're away on a lonely isle ,
你是 离开 在 一个 孤独 小岛 ,

你身处一座孤岛上,

[wer] [ðə; ði][skænt] [briːtʃ] - [klaʊt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [staɪl] ,
Where the scant breech - clout is the only style ,
在哪里 这 稀少 臀 - 影响力 是 这 仅有的 风格 ,

如果说少得可怜的后膛火力是唯一的风格,

[wer] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fə'gets] [ɪts] [neɪm] ,
Where the day of the week forgets its name ,
在哪里 这 天 的 这 星期 忘记了 它是 姓名 ,

当星期几忘记了自己的名字,

[wer] [gɑːd][ænd; ənd]['dev(ə)l][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
Where god and devil are all the same .
在哪里 上帝 和 魔鬼 是 全部 这 相同的 .

在那里，上帝和魔鬼都是同一个人。

[lʊk] [æt; ət] [jɔːr'self] [ɪn][jʊr; jər] ['kerləs] [klaʊt] ,
Look at yourself in your careless clout ,
看 在 你自己 在 你的 粗心 影响力 ,

看看你那漫不经心的影响力,

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , [ðen] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [dɪ'vaʊt] ?
And tell me , then , would you be devout ?
和 告诉 我 , 然后 , 会 你 是 虔诚的 ?

那么请告诉我，你会虔诚吗?

[wʌn][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] , [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pjuː] —
One on the island , one in the pew —
一 在 这 岛 , 一 在 这 座位 —

一个在岛上，一个在教堂长椅上——

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][juː; jʊ] ?
How do you know which is you ?
如何 做 你 知道 哪个 是 你 ?

你怎么知道哪个是你自己?

[juː; jʊ] , [dɪr] ['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'skæns]
You , dear maiden , with eyes askance
你 , 亲爱的 少女 , 和 眼睛 斜视

你，亲爱的少女，斜眼看着

[æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [suː'bret] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['derɪŋ] [dæns] ,
At the little soubrette and her daring dance ,
在 这 小的 女仆 和 她 大胆 舞蹈 ,

那位小女仆和她大胆的舞蹈,

['θæŋkɪŋ] [gɑːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑːr; ər] [waɪd]
Thanking God that His ways are wide
谢谢 上帝 那 他的 方式 是 宽的

感谢神，祂的道路宽广。

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pæs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,

To	allow	you	to	pass	on	the	other	side	,
到	允许	你	到	经过	在	这	其他	边	,

为了让你能够通过另一边，

[juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][æsk] , " [wɪl] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈpruːv] ?

You	,	as	you	ask	,	"	Will	the	world	approve	?
你	,	作为	你	问	,	"	将要	这	世界	批准	?

你问道："世界会认可吗？"

" [æt; ət][ðə; ði][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɑːbəl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːv] ,

"	At	the	hint	of	a	wabble	out	of	the	groove	,
"	在	这	暗示	的	一个	摇摆	出去	的	这	槽	,

"只要稍有偏离正轨的迹象，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ɑːn] [ðæt] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊnli] [siː]

On	that	isle	of	the	lonely	sea
在	那	小岛	的	这	孤独	海

在那片孤寂的海岛上

[ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðə; ði] [ˈsɔːsi] [suːˈbret] [ænd; ənd][hiː; hi] .

Are	you	,	the	saucy	soubrette	and	he	.
是	你	,	这	风骚的	女仆	和	他	.

是你，那个风情万种的女仆，还有他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːvz] [ðæt] [juː; jʊ][ˈsɜːrk(ə)l][ɪn]

And	the	little	grooves	that	you	circle	in
和	这	小的	凹槽	那	你	圆圈	在

还有你绕着画的小凹槽

[ɑːr; ər] [fərˈevər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [bɪn] .

Are	forever	as	though	they	never	had	been	.
是	永远	作为	尽管	他们	绝不	有	到过	.

永远就像他们从未存在过一样。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈneɪkɪd][ʌv; əv][soʊl][ænd; ənd] [lɪm] :

Now	you	are	naked	of	soul	and	limb	:
现在	你	是	裸	的	灵魂	和	肢	:

现在你已赤身裸体，灵魂和肢体都一无所有：

[wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

Will	you	say	what	you	will	not	dare	—	for	him	?
将要	你	说	什么	你	将要	不是	敢	—	为了	他	?

你愿意为他说出你平时不敢说的话吗?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ˈriːəl] ?

Which	of	the	women	is	real	?
哪个	的	这	女性	是	真实的	?

哪个女人是真人?

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [əˈpɪr] , [ɔːr][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [fiːl] ?

The	one	you	appear	,	or	the	one	you	feel	?
这	一	你	出现	,	或者	这	一	你	感觉	?

是你外表上的那个自己，还是你内心感受到的那个自己?

[juː; jʊ] , [gʊd] [sɜːr] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nek] [ə; eɪ] - [stretʃ] ,

You	,	good	sir	,	with	your	neck	a	-	stretch	,
你	,	好的	先生	,	和	你的	脖子	一个	-	拉紧	,

先生，您伸长脖子呢?

[æz; əz][ðə; ði][væn][goʊz][baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪzn] [retʃ] ,

As	the	van	goes	by	with	the	prison	wretch	,
作为	这	货车	去	经过	和	这	监狱	可怜虫	,

当载着那个监狱恶棍的囚车经过时，

['æskɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪlz][ɔːr][hɜːrts] ,

Asking	naught	of	his	ills	or	hurts	,
问	零	的	他的	疾病	或者	疼痛	,

他从不奢求自己所受的痛苦或伤害，

[dʒʌdʒɪŋ] " ['hiːz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒʌst][dɪ'zɜːrts] ,

Judging	"	he's	getting	his	just	deserts	,
评判	"	他是	获得	他的	只是	沙漠	,

认为"他这是罪有应得"，

" ['pluːmɪŋ] [jɔːr'self] [ðæt] [ðə; ði]['mɔːrəl] [lɔːz]

"	Pluming	yourself	that	the	moral	laws
"	管道	你自己	那	这	道德	法律

"让自己相信道德法则

[ɑːr; ər] ['sentərd] [ɪn][juː; jʊ][æz; əz] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] [kɔːz] .

Are	centred	in	you	as	effect	and	cause	.
是	居中	在	你	作为	影响	和	原因	.

以你为中心，既是结果又是原因。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看!

[æt; ət][ðə; ði]['aɪlənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər]

At	the	island	,	and	there	you	are
在	这	岛	,	和	那里	你	是

在岛上，你就在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] , [strɔːŋ] [ɑːrm] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [fɑːr] ,

With	the	long	,	strong	arm	which	reaches	far	,
和	这	长的	,	强的	手臂	哪个	到达	远的	,

凭借那条伸得远的、强壮的长臂，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [huː] [niːl] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] ,

And	there	are	the	natives	who	kneel	and	bow	,
和	那里	是	这	本地人	WHO	下跪	和	弓	,

还有一些当地人会跪下鞠躬。

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['miəm] [et]['tjuːəm] [naʊ] ?

And	where	are	your	meum	et	tuum	now	?
和	在哪里	是	你的	梅姆	等	tuum	现在	?

你们的"我和你"现在在哪里?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['bæləns] [swɪŋz] [kwaɪt] [truː] ?

Are	you	sure	that	the	balance	swings	quite	true	?
是	你	当然	那	这	平衡	摇摆	相当	真的	?

你确定天平的摆动方向完全正确吗?

[ɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn'klaɪn][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Or	does	it	a	little	incline	to	you	?
或者	做	它	一个	小的	倾斜	到	你	?

或者它对你来说有点倾向?

['ænsər] [ɔːr][nɑːt][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət]
Answer or not as you will , but
回答 或者 不是 作为 你 将要 , 但

回答或不回答都随你便，但是.....

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,

哦，

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['aɪlənd] , [tuː] , [ænd; ənd][soʊ]
I have an island , too , and so
我 有 一个 岛 , 也 , 和 所以

我也有一个岛，所以

[aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
I know , I know .
我 知道 , 我 知道 .

我知道，我知道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

['hʌmblər] ['hɪroʊz] .
HUMBLER HEROES .
谦逊 英雄 .

更谦逊的英雄。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [laɪt] [brɪ'geɪd] ,
It might not be so difficult to lead the light brigade ,
它 可能 不是 是 所以 难的 到 带领 这 光 旅 ,

领导轻骑兵或许并不难，

[waɪl] [ðə; ði]['ɑːrmi] [tʃɪrd] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faifs] [ænd; ənd]['bjuːgəlz] [pleɪd] ;
While the army cheered behind you , and the fifes and bugles played ;
尽管 这 军队 欢呼 在后面 你 , 和 这 短笛 和 号角 玩 ;

当军队在你身后欢呼，笛声和号声响起时；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['rædər] ['iːzi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːr] - [ʃriːk] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] ,
It might be rather easy , with the war - shriek in your ears ,
它 可能 是 相当 简单的 , 和 这 战争 - 尖叫 在 你的 耳朵 ,

耳边充斥着战争的呐喊，这或许很容易做到。

[tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] [baɪt] [ʌv; əv] ['bulits] [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] .
To forget the bite of bullets and the taste of blood and tears .
到 忘记 这 咬 的 子弹 和 这 品尝 的 血 和 眼泪 .

为了忘记子弹的刺痛和鲜血泪的味道。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['skrʌbˌwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
But to be a scrubwoman , with four
但 到 是 一个 洗刷女工 , 和 四

但要当一名清洁女工，需要四个人

['beɪbiːz] , [ɔːr] [mɔːr] ,
Babies , or more ,
婴儿 , 或者 更多的 ,

婴儿，或更多，

['evri] [deɪ] , ['evri] [deɪ] ['setɪŋ] [jʊr; jər] [bæk]
Every day , every day setting your back
每一个 天 , 每一个 天 环境 你的 后退

每天，每天都在让你的背叛

[ɑːn][ðə; ði] [ræk] ,

On	the	rack	,
在	这	架子	,

在架子上，

[ænd; ənd][ɔːl][jʊr; jər][rɪˈwɔːrd] [fərˈevər] [nɑːt][kwaɪt]

And	all	your	reward	forever	not	quite
和	全部	你的	报酬	永远	不是	相当

而你所有的奖励，永远都不是那么简单。

[ə; eɪ] [fʊl] [baɪt]

A	full	bite
一个	满的	咬

一口吃完

[ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['beɪbiːz] .

Of	bread	for	your	babies	.
的	面包	为了	你的	婴儿	.

给你的宝宝们准备面包。

[seɪ] !

Say	!
说	!

说!

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

In	the	heat	of	the	day
在	这	热	的	这	天

在一天中最热的时候

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ][tuː; tə] [hed] [ə; eɪ] [brɪˈgeɪd] ,

You	might	be	a	hero	to	head	a	brigade	,
你	可能	是	一个	英雄	到	头	一个	旅	,

你或许能成为领导一个旅的英雄，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪroʊ][laɪk][hɜːr; hər] ?

But	a	hero	like	her	?
但	一个	英雄	喜欢	她	?

但像她这样的英雄呢?

[aɪm][əˈfreɪd] !

I'm	afraid	!
我是	害怕的	!

我耽心!

[aɪm][əˈfreɪd] !

I'm	afraid	!
我是	害怕的	!

我耽心!

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['fiːzəb(ə)l][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈfɔːrm] ,

It	might	be	very	feasible	to	force	a	great	reform	,
它	可能	是	非常	可行的	到	力量	一个	伟大的	改革	,

强行推行重大改革或许非常可行。

[tuː; tə]['sæd(ə)l]['pʌblɪk] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə][raɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][stɔːrm] ;

To	saddle	public	passion	and	to	ride	upon	the	storm	;
到	鞍	民众	热情	和	到	骑	之上	这	风暴	;

驾驭公众的热情，乘风破浪;

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ɪgˈnɔːr] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ræθ] ,

It	might	be	somewhat	simple	to	ignore	the	roar	of	wrath	,
它	可能	是	有些	简单的	到	忽略	这	吼	的	愤怒	,

忽视愤怒的咆哮或许很容易，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ]['sekənd] [ʃaʊt] [broʊk] [aʊt][tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər][pæθ] .

Because	**a**	**second**	**shout**	**broke**	**out**	**to**	**cheer**	**you**	**on**	**your**	**path**	**.**
因为	一个	第二	喊	打破	出去	到	欢呼	你	在	你的	小路	.

因为又有人大声为你加油鼓劲。

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] , [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] , [ɪz] [tru:]

But	**he**	**who**	**,**	**alone**	**and**	**unknown**	**,**	**is**	**true**
但	他	WHO	,	独自的	和	未知	,	是	真的

但那孤独而默默无闻的人，才是真正的

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:] ,

To	**his**	**view**	**,**
到	他的	看法	,

在他看来，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**46**	**]**
[	页	-	]

[第46页]

[ˌʌn'swɜ:rvd] [baɪ][ðə; ði] [krʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʌt(ə)n] - [b'raʊd] ,

Unswerved	**by**	**the**	**crush**	**of**	**the**	**mutton**	**-**	**browed**	**,**
坚定不移	经过	这	压碎	的	这	羊肉	-	眉毛	,

即使面对浓眉大眼的压迫，也毫不动摇，

[blɑ:tɪŋ] [kraʊd] ,

Blatting	**crowd**	**,**
吹嘘	人群	,

喧闹的人群，

[ʌn'wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['flæbi] - [breɪnd] , ['blɪŋkɪŋ] [i:z]

Unwon	**by**	**the**	**flabby**	**-**	**brained**	**,**	**blinking**	**ease**
未获胜	经过	这	松弛	-	脑子	,	眨眼	舒适

败给了头脑迟钝、眨眼轻浮的人

[wɪtʃ] [hi:; hi] [si:z]

Which	**he**	**sees**
哪个	他	看到

他看到了。

[θroʊnd] [ænd; ənd] [ə'nɔɪntɪd] .

Throned	**and**	**anointed**	**.**
登基	和	受膏者	.

登基并受膏。

[seɪ] !

Say	**!**
说	!

说！

[æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,

At	**the**	**height**	**of**	**the**	**fray**	**,**
在	这	高度	的	这	磨损	,

在冲突最激烈的时候，

[ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] ['kæptɪn] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] :

You	**might**	**be**	**the**	**chosen**	**to**	**captain**	**the**	**throng**	**:**
你	可能	是	这	选定	到	队长	这	人群	:

你或许会被选中来领导这群人：

[bʌt; bət][tu:; tə][stænd][ɔ:l][ə'loʊn] ?

But	**to**	**stand**	**all**	**alone**	**?**
但	到	站立	全部	独自的	?

但要孤身一人吗?

[haʊ] [lɔːŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[haʊ] [lɔːŋ] ?
How long ?
如何 长的 ?

多久?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 47]
[页 -]

[第47页]

['kɑːnʃəns] [ˌpiə'nɪsɪmoʊ] .
CONSCIENCE PIANISSIMO .
良心 极弱 .

良心轻柔地。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
You are honest as daylight .
你 是 诚实的 作为 日光 .

你为人诚实可靠。

[jʊə(r)] ['ɔːf(ə)n] [ə'ʃʊrd]
You're often assured
你是 经常 保证

你经常会得到保证

[ðæt] [jʊr; jər][wɜːrd][ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər][noʊt] — [ˌʌnsɪ'kjʊrd] .
That your word is as good as your note — unsecured .
那 你的 单词 是 作为 好的 作为 你的 笔记 — 不安全的 .

你的话和你的票据一样没有担保。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] ['ʌn'ɔːditid] , [bʌt; bət] — —
We could trust you with millions unaudited , but — —
我们 可以 相信 你 和 百万 未经审计 , 但 — —

我们可以把数百万未经审计的资金交给你，但是——

([tʌt] , [tʌt] !
(Tut , tut !
(图坦卡蒙 , 教程 !

（啧啧！）

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] " [bʌt; bət] ,
There is always a " but ,
那里 是 总是 一个 " 但 ,

总会有一个"但是",

" [soʊ][dəunt][get][ɪk'saɪtɪd] ,)
" So don't get excited ,)
" 所以 不 得到 兴奋的 ,)

所以别激动,）

[aɪm] [peɪnd] [tuː; tə] [pər'siːv]
I'm pained to perceive
我是 痛苦 到 感知

我痛苦地意识到这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['seldəm][aɪ]['noʊtɪs][juː; jʊ]['grʌmb(ə)l][ɔːr] [griːv]
It is seldom I notice you grumble or grieve
它 是 很少 我 注意 你 叽 或者 悲伤

我很少看到你抱怨或悲伤。

[wen] [ðə; ði] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑ:fɪsər] ['pɑ:kəts] [jʊr; jər][tɪp]
When the custom - house officer pockets your tip
什么时候 这 风俗 - 房子 官 口袋 你的 提示

当海关官员把你的小费揣进自己口袋时

[ænd; ənd]['pa:siz][ðə; ði]['kɑ:ntrəbænd] [gʊdz] [ɪn][jʊr; jər][grɪp] .
And passes the contraband goods in your grip .
和 通过 这 违禁品 商品 在 你的 紧握 .

并将你手中的违禁品传递出去。

[ju:; jʊ] [wʊd] [skɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ʃaɪ] [ɑ:n][jʊr; jər]['ænti] , [aɪm]['sɜ:rt(ə)n] ,
You would scorn to be shy on your ante , I'm certain ,
你 会 轻蔑 到 是 害羞的 在 你的 赌注 , 我是 肯定 ,

我敢肯定，你绝不会吝啬于下注。

[bʌt; bət] ['skɪnɪŋ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [jʊə(r)] ['ræðər] ['ekspɜ:rt][ɪn] .
But skinning your Uncle you're rather expert in .
但 剥皮 你的 叔叔 你是 相当 专家 在 .

但剥你叔叔的皮，你可是相当擅长。

[wel] , [aɪm] [praʊd] [ðæt] [noʊ] [teɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] ['tʌtʃɪz] [ˌem 'i:] .
Well , I'm proud that no taint of the sort touches me .
出色地 , 我是 自豪的 那 不 污点 的 这 种类 触摸 我 .

我很自豪，我身上丝毫没有沾染这类污点。

([fɔ:r; fər] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ju:; jʊ] [si:] .)
(For I've never been over the water , you see .)
(为了 我已经 绝不 到过 超过 这 水 , 你 看 .)

（因为我从未去过水边。）

[jʊr; jər] ['jɑ:rdˌstɪks] [ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊdz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wʊl] ;
Your yardstick's a yard and your goods are all wool ;
你的 标尺 一个 院子 和 你的 商品 是 全部 羊毛 ;

你的尺子是码，你的货物全是羊毛；

[jʊr; jər] ['bʊʃəlz] [fɔ:r] [peks]
Your bushel's four pecks
你的 蒲式耳的 四 啄食

你的蒲式耳有四蒲式耳

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['meʒər] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] .
and you measure it full .
和 你 措施 它 满的 .

然后你把它量满。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪn'tegrəti] , [jet] —
You are proud of your business integrity , yet —
你 是 自豪的 的 你的 商业 正直 , 然而 —

你为自己的商业诚信感到自豪，然而——

([dəunt][fret] !
(Don't fret !
(不 烦恼 !

别担心！

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] " [jet] , ")
There is always a " yet , ")
那里 是 总是 一个 " 然而 , ")

总会有一个"然而"。

[aɪ]['nevər][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ɔ:r]
I never have noticed a sign of distress , or
我 绝不 有 注意到 一个 符号 的 痛苦 , 或者

我从未注意到任何痛苦的迹象，或者

[dɪ'stɜːrbəns] [ɪn][juː; jʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ə'sesər]
Disturbance **in** **you** **,** **when** **the** **upright** **assessor**
干扰 在 你 , 什么时候 这 直立 评估员

你内心的不安，当正直的评估者

[hæz; həz] ['lɪstɪd] [jʊr; jər] ['prɑːpərti] ['sʌmwer] [ə'baʊt]
Has **listed** **your** **property** **somewhere** **about**
有 列出 你的 财产 某处 关于

已将您的房产挂牌出售。

[hæf] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
Half **what** **you** **would** **take** **were** **you** **selling** **it** **out** **.**
一半 什么 你 会 拿 是 你 销售 它 出去 .

如果你把它卖掉，你只能拿到一半的价钱。

[jʊə(r)] [æz; əz] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ɪts]['æksɪs] ,
You're **as** **true** **to** **the** **world** **as** **the** **world** **to** **its** **axis** **,**
你是 作为 真的 到 这 世界 作为 这 世界 到 它是 轴 ,

你对世界的忠诚，就像世界对它的轴心一样。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['tʃʌk(ə)l] [tuː; tə] [swer] [ɔːf][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l]['tæksɪz] .
But **you** **chuckle** **to** **swear** **off** **your** **personal** **taxes** **.**
但 你 轻笑 到 发誓 离开 你的 个人的 税收 .

但你却笑着发誓不再缴纳个人所得税。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **48** **]**
[页 -]

[第48页]

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [skɔːrn][tuː; tə][duː]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
As **for** **me** **,** **I** **would** **scorn** **to** **do** **any** **such** **thing** **,**
作为 为了 我 , 我 会 轻蔑 到 做 任何 这样的 事物 ,

至于我，我绝对不会去做这种事。

([ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [læst] [sprɪŋ] .)
(**Though** **I** **may** **have** **considered** **the** **question** **last** **spring** **.** **)**
(尽管 我 可能 有 经过考虑的 这 问题 最后的 春天 .)

（虽然我可能在去年春天就考虑过这个问题。）

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv] [raɪt] .
You **have** **notions** **of** **right** **.**
你 有 概念 的 正确的 .

你对对错有自己的看法。

[juː; jʊ] [wʊd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][sɪn]
You **would** **count** **it** **a** **sin**
你 会 数数 它 一个 罪

你会把它视为一种罪过。

[tuː; tə] [tʃiːt] [ə; eɪ][blaɪnd] [ˌbɪljə'ner] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] .
To **cheat** **a** **blind** **billionaire** **out** **of** **a** **pin** **.**
到 欺骗 一个 瞎的 亿万富翁 出去 的 一个 别针 .

骗走一个失明亿万富翁的一枚别针。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['petɪnəs] , [stɪl] —
You **have** **a** **contempt** **for** **a** **pettiness** **,** **still** **—**
你 有 一个 鄙视 为了 一个 小气 , 仍然 —

你依然对琐碎之事嗤之以鼻——

([dəunt] [tʃɪl] !
(**Don't** **chill** **!**
(不 寒意 !

（别冷静！）

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] " [stɪl] , ")
There is always a " still , ")
那里 是 总是 一个 " 仍然 , ")

总会有一个"静止的"。

[aɪ]['nevər][hæv; həv]['noʊtɪst][juː; jʊ][stɔːrm][wɪð; wɪθ][nɪ'glekt]
I never have noticed you storm with neglect
我 绝不 有 注意到 你 风暴 和 忽视

我从未注意到你因疏忽而暴怒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][kən'dʌktər][hæd; həd][feɪld][tuː; tə][kə'lekt] ,
Because the conductor had failed to collect ,
因为 这 导体 有 失败的 到 收集 ,

因为列车员没有收取车费,

[ɔːr][graʊl][ðæt][ðə; ði][geɪm]['wɔznt][rʌn][ɑːn][ðə; ði][skwer]
Or growl that the game wasn't run on the square
或者 咆哮 那 这 游戏 不是 跑步 在 这 正方形

或者咆哮说这场比赛没有公平进行。

[wen] [jʊr; jər][bɔɪ][ɪn][ðə; ði][haɪ] [skuːl] [peɪd]['oʊnli][hæf][fer] .
When your boy in the high school paid only half fare .
什么时候 你的 男生 在 这 高的 学校 有薪酬的 仅有的 一半 票价 .

当你的儿子上高中时，他只付了一半的车费。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [ɪz]['lʌsti][ænd; ənd]['ɔːdəbl] ,
The voice of your conscience is lusty and audible ,
这 嗓音 的 你的 良心 是 好色的 和 可听见的 ,

你良心的声音是充满欲望且清晰可闻的。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['reɪlroʊd] — [gʊd] ['hevəns] !
But a railroad — good heavens !
但 一个 铁路 — 好的 天 !

但是铁路——我的天哪!

[waɪ] , [ðæts]['oʊnli]['lɔːdəb(ə)l] .
why , that's only laudable .
为什么 , 那就是 仅有的 值得称赞 .

这难道不值得称赞吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [klæs] ;
Of course , I am quite in a different class ;
的 课程 , 我 是 相当 在 一个 不同的 班级 ;

当然，我的情况完全不同;

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][raɪd][ɑːn][ə; eɪ][pæs] !
For me , it is painful to ride on a pass !
为了 我 , 它 是 痛苦 到 骑 在 一个 经过 !

对我来说，骑车经过山口很痛苦!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 49]
[页 -]

[第49页]

[ðə; ði] [wɜːrld] [rʌnz] [ɑːn] .
THE WORLD RUNS ON .
这 世界 跑步 在 .

世界仍在运转。

[soʊ]['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l][faɪnd][fɔːlt][wɪð; wɪθ][gɑːd] ,
So many good people find fault with God ,
所以 许多 好的 人们 寻找 过错 和 上帝 ,

许多善良的人都在指责上帝,

[ðoʊ] - [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

Tho	'	admitting	He's	doing	the	best	He	can	,
虽然	-	承认	他是	正在做	这	最好的	他	能	,

虽然他承认自己已经尽力了，

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwʌt] [ɑːd]

But	still	they	consider	it	somewhat	odd
但	仍然	他们	考虑	它	有些	奇怪的

但他们仍然觉得这有点奇怪

[ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kən'sʌlt] [ðem; ðəm] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [plæn] ,

That	He	doesn't	consult	them	concerning	his	plan	,
那	他	不	咨询	他们	有关	他的	计划	,

祂在制定计划时并没有征求他们的意见。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sʌn] [sɪŋks] [daʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [klaimz] [bæk] ,

But	the	sun	sinks	down	and	the	sun	climbs	back	,
但	这	太阳	水槽	向下	和	这	太阳	攀登	后退	,

但太阳会落山，然后又会升起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] [rʌnz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪts] [træk] .

And	the	world	runs	round	and	round	its	track	.
和	这	世界	跑步	圆形的	和	圆形的	它是	追踪	.

世界就这样绕着自己的轨道不停地运转。

[ɔːr] [ðeɪ] [seɪ] [gɑːd] ['dʌznt] [prɪ'saɪsli] [stɪr]

Or	they	say	God	doesn't	precisely	steer
或者	他们	说	上帝	不	恰恰	转向

或者他们说上帝并不精确地指引方向。

[ðɪs] [wɜːrld] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɪz] [best] ,

This	world	in	the	way	they	think	is	best	,
这	世界	在	这	方式	他们	思考	是	最好的	,

这个世界以他们认为最好的方式呈现，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['hiːd] [vɪr]

And	if	He	would	listen	to	them	,	He'd	veer
和	如果	他	会	听	到	他们	,	他会	转向

如果祂听从他们的意见，祂就会改变主意。

[ə; eɪ] [her] [tuː; tə] [ðə; ði] [suː] - , - [baɪ] [west] .

A	hair	to	the	sou	'	,	sou'west	by	west	.
一个	头发	到	这	苏	-	,	-	经过	西方	.

向南偏西一点。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːrld] [seɪlz] [ɑːn] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tɜːrnz] [bæk]

But	the	world	sails	on	and	it	never	turns	back
但	这	世界	帆	在	和	它	绝不	转弯	后退

但世界仍在继续前行，永不回头。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærɪnər] ['nevər] [meɪks] [ə; eɪ] [tæk] .

And	the	Mariner	never	makes	a	tack	.
和	这	水手	绝不	制作	一个	钉	.

水手号始终没有转向。

[ɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [foʊk] [preɪ] " [oʊ] , [ɪf] [ðaʊ] [pliːz] ,

Or	the	same	folk	pray	"	O	,	if	Thou	please	,
或者	这	相同的	民间	祈祷	"	哦	,	如果	你	请	,

或者同样的人们祈祷说："哦，如果你愿意，

[dɪr] [gɑːd] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɜːrkəmspekt] ;

Dear	God	,	be	a	little	more	circumspect	;
亲爱的	上帝	,	是	一个	小的	更多的	谨慎	;

亲爱的上帝，请您谨慎一些吧；

[ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪ] [wɜːrm] [huː] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]
Thou knowest Thy worm who is on his knees
你 最了解 你的 蠕虫 WHO 是 在 他的 膝盖

你认识那跪倒在地的虫子。

[wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [tʃɑːrdʒ] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [nɪ'glekt] ,
Would not willingly charge thee with neglect ,
会 不是 心甘情愿 收费 你 和 忽视 ,

我不会轻易指责你疏忽职守，

[bʌt; bət][oʊ] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ,
But O , if indeed Thou knowest all things ,
但 哦 , 如果 的确 你 最了解 全部 事物 ,

但是，哦，如果你真的无所不知，

[waɪ] [fitist] [ðaʊ] [nɑːt] [ðaɪ] [wɜːrm][wɪð; wɪθ] [wɪŋz] ?
Why fittest Thou not Thy worm with wings ?
为什么 最强 你 不是 你的 蠕虫 和 翅膀 ?

为什么祢不选择长着翅膀的虫子呢?

" [soʊ] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər][kwaɪt][ɪn'klaɪnd]
" So many good people are quite inclined
" 所以 许多 好的 人们 是 相当 倾斜

"很多好人都相当倾向于

[tuː; tə]['feɪvər][gɑːd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][best] [əd'vaɪs] ,
To favor God with their best advices ,
到 偏爱 上帝 和 他们的 最好的 建议 ,

为了用他们最好的建议来讨好上帝，

[ænd; ənd][kən'sɪdər] [ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kaɪnd]
And consider they're something more than kind
和 考虑 它们是 某物 更多的 比 种类

而且，他们不仅仅是善良而已。

[ɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l]['kraɪsiz] .
In helping Him out of critical crises .
在 帮助 他 出去 的 批判的 危机 .

帮助他摆脱危急危机。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrld] [rʌnz] [ɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ræn] [bɪ'fɔːr] ,
But the world runs on , as it ran before ,
但 这 世界 跑步 在 , 作为 它 跑 前 ,

但世界依然运转，就像以前一样。

[ænd; ənd] [ɪ'tɜːrnəli] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [ˌevər'mɔːr] .
And eternally shall run evermore .
和 永恒 将 跑步 越来越 .

并将永远奔跑下去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 50]
[页 -]

[第50页]

[soʊ] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
So many good people , like you and me ,
所以 许多 好的 人们 , 喜欢 你 和 我 ,

像你我这样的好人真多啊

[ɑːr; ər] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər]
Are deeply concerned for the sins of others
是 深 担心的 为了 这 罪孽 的 其他的

对别人的罪过深感忧虑

[ænd; ənd] [kən'si:v] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər]['du:ti] [ðæt] [gɑ:d][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

And	conceive	it	their	duty	that	God	should	be
和	构想	它	他们的	责任	那	上帝	应该	是

并认为这是他们的职责，即上帝应当.....

[ə'praɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [læk] [ɪn] ['ɜ:rɪŋ] ['brʌðərz] .

Apprised	of	the	lack	in	erring	brothers	.
已获知	的	这	缺少	在	犯错	兄弟	.

知晓兄弟中无一犯错者。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪriəd] [sʌn] - [stɑ:rz] [si:d] [ðə; ði] [skaɪz]

And	the	myriad	sun	-	stars	seed	the	skies
和	这	无数	太阳	-	明星	种子	这	天空

无数的太阳星辰点缀着夜空。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:m] , [klɪr] [aɪz] .

And	look	at	us	out	of	their	calm	,	clear	eyes	.
和	看	在	我们	出去	的	他们的	冷静的	,	清除	眼睛	.

他们用平静、清澈的眼神看着我们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[第51页]

[pæs] .

PASS	.
经过	.

经过。

[dɪd] ['sʌmbɑ:di] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][pæt][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ?

Did	somebody	give	you	a	pat	on	the	back	?
做过	某人	给	你	一个	拍	在	这	后退	?

有人拍了拍你的背吗?

[pæs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] !

Pass	it	on	!
经过	它	在	!

传下去!

[let] ['sʌmbɑ:di] [els] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [snæk] ,

Let	somebody	else	have	a	taste	of	the	snack	,
让	某人	别的	有	一个	品尝	的	这	小吃	,

让别人也尝尝这零食吧。

[pæs] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] !

Pass	it	on	!
经过	它	在	!

传下去!

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪt(ə)n] [jʊr; jər] ['kɜ:rɪdʒ] , [ɔ:r] ['laɪtnz] [jʊr; jər] [pæk] ,

If	it	heightens	your	courage	,	or	lightens	your	pack	,
如果	它	增强	你的	勇气	,	或者	变亮	你的	盒	,

如果它能增强你的勇气，或者减轻你的负担，

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['kɪsɪz] [jʊr; jər][soʊl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [smæk] ,

If	it	kisses	your	soul	,	with	a	song	in	the	smack	,
如果	它	吻	你的	灵魂	,	和	一个	歌曲	在	这	啪	,

如果它触动了你的灵魂，伴随着一首动人的歌曲，

['meɪbi] ['sʌmbɑ:di] [els] [hæz; həz] [bɪn] ['dresɪŋ] [ɪn] [blæk] ;

Maybe	somebody	else	has	been	dressing	in	black	;
或许	某人	别的	有	到过	敷料	在	黑色的	;

或许其他人也穿了黑色衣服;

[pæs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] !
Pass **it** **on** **!**
经过 它 在 !

传下去!

[gɑːd] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smaɪl] , [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [jɔːn] ;
God **gives** **you** **a** **smile** **,** **not** **to** **make** **it** **a** **yawn** **;**
上帝 给予 你 一个 微笑 , 不是 到 制作 它 一个 打哈欠 ;

上帝赐予你微笑，不是为了让你打哈欠;

[pæs] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] !
Pass **it** **on** **!**
经过 它 在 !

传下去!

[dɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈslændərəs] [mes] ?
Did **somebody** **show** **you** **a** **slanderous** **mess** **?**
做过 某人 展示 你 一个 诽谤 混乱 ?

有人给你看了诽谤性的乱码吗?

[pæs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] !
Pass **it** **by** **!**
经过 它 经过 !

传下去!

[wen] [ə; eɪ] [ˈbrʊks] [ˈfloʊɪŋ] [baɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ses] ?
When **a** **brook's** **flowing** **by** **,** **will** **you** **drink** **at** **the** **cess** **?**
什么时候 一个 布鲁克的 流动 经过 , 将要 你 喝 在 这 污水 ?

当溪水潺潺流过时，你会去喝粪池里的水吗?

[pæs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] !
Pass **it** **by** **!**
经过 它 经过 !

让开!

[deɪm] [-] [ə; eɪ][ˈwɑːntən] , [wətˈevər] [hɜːr; hər] [dres] ;
Dame **Gossip's** **a** **wanton** **,** **whatever** **her** **dress** **;**
贵妇人 八卦的 一个 放肆 , 任何 她 裙子 ;

八卦夫人是个放荡的女人，不管她穿什么衣服;

[hɜːr; hər][ˈsaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər][dæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ges] ,
Her **sire** **was** **a** **lie** **and** **her** **dam** **was** **a** **guess** **,**
她 父系 曾是 一个 说谎 和 她 坝 曾是 一个 猜测 ,

她的父亲是虚构的，她的母亲是猜测的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔɪzn] [ɪz][ɪn][hɜːr; hər] [pəˈluːtiŋ] [kəˈres] ;
And **a** **poison** **is** **in** **her** **polluting** **caress** **;**
和 一个 毒 是 在 她 污染 抚摸 ;

她污秽的爱抚中含有毒药;

[pæs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] !
Pass **it** **by** **!**
经过 它 经过 !

让开!

[ənˈles] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈpɔːrkər] , [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][staɪ] .
Unless **you're** **a** **porker** **,** **keep** **out** **of** **the** **sty** **.**
除非 你是 一个 猪肉 , 保持 出去 的 这 风格 .

除非你是养猪户，否则别进猪圈。

[pæs] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] !
Pass **it** **by** **!**
经过 它 经过 !

让开!

[dɪd] ['sʌmbɑ:di] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɪnsələnt] [wɜ:rd] ?
Did somebody give you an insolent word ?
做过 某人 给 你 一个 傲慢的 单词 ?

有人对你出言不逊吗?

[pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !
Pass it up !
经过 它 向上 !

别买了!

- [ti:][ɪz][ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪkɪt] , [ðə; ði] - [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] ;
' T is the creak of a cricket , the pwit of a bird ;
- T 是 这 吱嘎声 的 一个 蟋蟀 , 这 - 的 一个 鸟 ;

那是蟋蟀的吱嘎声，鸟儿的鸣叫声;

[pæs] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] !
Pass it up !
经过 它 向上 !

别买了!

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ʃeɪk] [jʊr; jər][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [si:] !
Shake your fist at the sea !
摇 你的 拳头 在 这 海 !

对着大海挥舞你的拳头!

[ɪz][ɪts]['mædʒəsti] [blɜ:rd] ?
Is its majesty blurred ?
是 它是 威严 模糊 ?

它的雄伟壮丽是否变得模糊不清?

[bloʊ] [jʊr; jər] [breθ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !
Blow your breath at the sky !
吹 你的 气息 在 这 天空 !

对着天空吹一口气!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无礼的诗歌(Impertinent Poems)
第3/5页

[ɪz][ɪts]['pjʊrəti] [slɜːrd] ?
Is its purity slurred ?
是 它是 纯度 含糊不清 ?

它的纯度是否被玷污了?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæloʊɪst] ['pʌd(ə)l] , [haʊ] ['iːzəli] [stɜːrd] !
But the shallowest puddle , how easily stirred !
但 这 最浅 水坑 , 如何 容易地 搅拌 !

但即使是最浅的水坑，也很容易被搅动!

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Pass it up !
经过 它 向上 !

别买了!

[dʌz] [ðə; ði] ['pʌd(ə)l] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪp] [ɪn] [jʊr; jər] [kʌp] ?
Does the puddle invite you to dip in your cup ?
做 这 水坑 邀请 你 到 蘸 在 你的 杯子 ?

水坑里的水是否让你忍不住想用杯子舀一舀?

[pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] !
Pass it up !
经过 它 向上 !

别买了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[pʌb'lɪsəti] .
PUBLICITY .
宣传 .

宣传。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [pʌb'lɪsəti]
There's nothing like publicity
有 没有什么 喜欢 宣传

没有什么比宣传更重要的了。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [ðæt] [lʊ'brɪsəti]
To further that lubricity
到 更远 那 润滑性

为了进一步增强润滑性

[wɪtʃ] ['mɪntɪd] ['kɑːrtwiːl] [niːd]
Which minted cartwheels need
哪个 铸币 侧手翻 需要

哪些铸铁车轮需要

[tuː; tə]['mæksɪmaɪz][ðer; ðər] [spiːd]
To maximize their speed
到 最大化 他们的 速度

为了最大限度地提高速度

[ɪn][jʊr; jər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
In your direction .
在 你的 方向 .

朝你这边走。

[truː] , [sʌm; səm] [haɪ'drɔpəθɪst] [ʌv; əv] [stɑːks] ,
True , some hydropathist of stocks ,
真的 , 一些 水疗法师 的 股票 ,

确实，一些水疗法师持有股票，

[ɔːr][wʌn] [huːz] [treɪd] [ɪz] ['pɪkɪŋ] ['lɑːks] ,
Or one whose trade is picking locks ,
或者 一 谁 贸易 是 挑选 锁 ,

或者以开锁为生的人，

[meɪ] [meɪk] [əb'dʒekʃ(ə)n] :
May make objection :
可能 制作 异议 :

可能会提出异议：

[jet] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['dʒentri] ['ɔːlweɪz] [lɜːrk]
Yet even those gentry always lurk
然而 甚至 那些 绅 总是 潜伏

然而，即使是那些绅士阶层也总是潜伏着。

[wer] ['buːmɪŋ] [fɜːrst][hæz; həz] [dʌn] [ɪts][wɜːrk] .
Where booming first has done its work .
在哪里 蓬勃发展 第一的 有 完毕 它是 工作 .

先行繁荣已经发挥了作用。

[əb'zɜːrv] [haʊ] [ɔːft][sʌm; səm] ['fɔːrənər] ,
Observe how oft some foreigner ,
观察 如何 经常 一些 外国人 ,

观察一下一些外国人是如何.....

[ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['kɔːrənər] ,
About the size of coroner ,
关于 这 尺寸 的 验尸官 ,

大约和验尸官的体型差不多，

[kæn; kən] [sel] [el][oʊ][ɑːr][diː]
Can sell L O R D
能 卖 L 哦 拉 D

可以出售LORD

([fɔːr] ['letərz] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,)
(Four letters , as you see ,)
(四 信件 , 作为 你 看 ,)

（如你所见，只有四个字母。）

[fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['nʌmbərz] ,
For seven numbers ,
为了 七 数字 ,

七个数字，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [treɪd] - [mɑːrk] , [ðʌs] [dɪ'vaɪzd] ,
Because his trade - mark , thus devised ,
因为 他的 贸易 - 标记 , 因此 设计 ,

因为他的商标就是这样设计的，

[ɪz] ['ædvərtaɪzd] [ænd; ənd] ['ædvərtaɪzd]
Is advertised and advertised
是 广告 和 广告

已刊登广告并进行宣传

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [en'kʌmbəz]
Till it encumbers
直到 它 负担

直到它成为负担

[ðə; ði]['ment(ə)l] [vjuː] , [æz; əz] [ðoʊ] - [tiː][wɜːr; wər][sʌm; səm]
The mental view , as though ' t were some
这 精神的 看法 , 作为 尽管 - t 是 一些

这种心理观点，就好像并非某些东西一样。

[bɔːld] - ['hedɪd] [brænd][ʌv; əv] ['tʃuːɪŋ] - [gʌm] .
Bald - headed brand of chewing - gum .
秃 - 标题 品牌 的 咀嚼 - 胶 .

秃头口香糖品牌。

['stʌdi] [jʊr; jər] [oʊn] [saɪ'kɑːlədʒi] !
Study your own psychology !
学习 你的 自己的 心理学 !

研究一下你自己的心理学!

[siː] [haʊ] [sʌm; səm] [mɪr] [tɔː'tɑːlədʒi]
See how some mere tautology
看 如何 一些 仅仅 同义反复

看看这纯粹是同义反复。

[ʌv; əv] ['pɪktʃər] , [ɔːr][ʌv; əv][prɪnt] ,
Of picture , or of print ,
的 图片 , 或者 的 打印 ,

指图片，或印刷品

[hæz; həz]['riːəlaɪzd][ðə; ði][glɪnt]
Has realized the glint
有 已实现 这 闪烁

已经意识到闪光

[ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] ['mʌni] .
Of your good money .
的 你的 好的 钱 .

用你辛苦挣来的钱。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [pər'sɪstənt] [vjuːz]
How often have persistent views
如何 经常 有 执着的 浏览

持续性视图的频率如何

[ʌv; əv][wʌn] [ber] [hed] [soʊld][juː; jʊ][jʊr; jər] [ʃuːz] !
Of one bare head sold you your shoes !
的 一 裸 头 卖 你 你的 鞋 !

一个光头就把你的鞋子卖给了你!

[wɪtʃ] [dʌz] [siːm] ['fʌni] ;
Which does seem funny ;
哪个 做 似乎 有趣的 ;

这确实挺滑稽的;

[ænd; ənd] [jet] - [twʌz] [hed] - [wɜːrk] , ['æftər][ɔːl] ,
And yet ' twas head - work , after all ,
和 然而 - 那是 头 - 工作 , 后 全部 ,

然而，归根结底，这只是脑力劳动。

[wɪtʃ] [helpt] [ðə; ði] [ʃuː] - [mæn] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːl] .

Which	helped	the	shoe	-	man	make	his	haul	.
哪个	帮助	这	鞋	-	男人	制作	他的	运输	.

这帮助卖鞋的商人赚到了大钱。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [əb'skjʊr] [loʊ'kæləti]

There's	some	obscure	locality
有	一些	朦胧	地点

某个偏僻的地方

[ɪn] ['evri] ['mænz] [men'tæləti]

In	every	man's	mentality
在	每一个	男人的	心理

在每个男人的内心深处

[wɪtʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] [steɪt] ,

Which	,	I	am	free	to	state	,
哪个	,	我	是	自由的	到	状态	,

我可以坦诚地说，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] ['penətreɪt]

I'd	like	to	penetrate
ID	喜欢	到	穿透

我想渗透

[fɔːr; fər][maɪ] [fə'lɪsəti] .

For	my	felicity	.
为了	我的	费利西蒂	.

为了我的幸福。

[fɔːr; fər] [naʊ] [huː] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk]

For	now	who	gives	a	second	look
为了	现在	WHO	给予	一个	第二	看

现在谁还会多看一眼呢?

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvz] [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['kʊk] ?

When	he	perceives	a	POEM	by	Cooke	?
什么时候	他	感知	一个	诗	经过	库克	?

当他读到库克的诗时?

[bʌt; bət] [kʌm] [pʌb'lɪsəti] !

But	come	publicity	!
但	来	宣传	!

但随之而来的是宣传!

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['poʊəm][baɪ] ['kʊk] [wɜːr; wər] [siːn]

And	then	a	poem	by	COOKE	were	seen
和	然后	一个	诗	经过	库克	是	已见

然后，我们看到了库克的一首诗。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mægəziːn] !

The	first	thing	in	the	magazine	!
这	第一的	事物	在	这	杂志	!

杂志上的第一篇文章!

[peɪdʒ] - .

Page	55	.
页	-	.

第55页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[muːv] !
MOVE !
移动 !

移动!

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ðɪ][meɪn][laɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [træk] ;
We are on the main line of a crowded track ;
我们 是 在 这 主要的 线 的 一个 挤 追踪 ;

我们正处于一条拥挤轨道的主干线上;

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ]['fɔːrwərd] ; [wiː; wi][kɑːnt][goʊ] [bæk]
We've got to go forward ; we can't go back
我们已经 得到 到 去 向前 ; 我们 不能 去 后退

我们必须前进，不能后退。

[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv][kə'laidiŋ] :
And run the risk of colliding :
和 跑步 这 风险 的 碰撞 :

而且还有发生碰撞的风险:

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['skedʒuːl] , [nɑːt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
We must make schedule , not now and again ,
我们 必须 制作 日程 , 不是 现在 和 再次 ,

我们必须制定计划，而不是偶尔为之。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] , [eɪ'menˌɑː'men] !
But always , forever and ever , amen !
但 总是 , 永远 和 曾经 , 阿门 !

但永远，永远，永远，阿门!

[ɔːr] [els] [swɪtʃ] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ]['saɪdɪŋ] .
Or else switch off on a siding .
或者 别的 转变 离开 在 一个 壁板 .

或者从侧墙上关掉电源。

[ɪf] ['evər][wiː; wi][loʊf] , [laɪk][ə; eɪ][kɑːr][ɪn][ðə; ðɪ][jɑːrd] ,
If ever we loaf , like a car in the yard ,
如果 曾经 我们 面包 , 喜欢 一个 车 在 这 院子 ,

如果我们像停在院子里的汽车一样游手好闲，

['dʌznt] ['sʌmbɑːdi] [bʌmp] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [bʌmp] [ˌjuː 'es][hɑːrd] ,
Doesn't somebody bump us , and bump us hard ,
不 某人 撞 我们 , 和 撞 我们 难的 ,

难道没人撞我们一下，而且是狠狠地撞我们一下吗?

[aɪ] ['wʌndər] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道?

[juːv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [fer] [treɪd] ,
You've succeeded in building a pretty fair trade ,
你已经 成功了 在 建筑 一个 漂亮的 公平的 贸易 ,

你已经成功地建立了一个相当公平的交易体系。

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['greɪtf(ə)l] [ʃeɪd]
But can you sit down in the grateful shade
但 能 你 坐 向下 在 这 感激的 阴影

但你能否在感激的树荫下坐下?

[ænd; ənd] [kɪl] [taɪm] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['keipəz] ?
And kill time cutting up capers ?
和 杀 时间 切割 向上 刺山柑 ?

闲暇时切些刺山柑打发时间?

[ɔ:r][mʌst; məst][ju:; jʊ]['hʌs(ə)l][ænd; ənd] [ski:m] [ænd; ənd] [swet] ,

Or	must	you	hustle	and	scheme	and	sweat	,
或者	必须	你	努力奋斗	和	方案	和	汗	,

还是你必须四处奔波、耍阴谋诡计、汗流浃背?

[ðoʊ] [ðə; ði] [ʃaɪn] [bi:; bi] [faɪn] [ɔ:r][ðə; ði] ['weðər] [bi:; bi] [wet] ,

Though	the	shine	be	fine	or	the	weather	be	wet	,
尽管	这	闪耀	是	美好的	或者	这	天气	是	湿的	,

不管阳光多么灿烂，或者天气多么潮湿，

[ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['pepərz] ?

And	keep	your	page	in	the	papers	?
和	保持	你的	页	在	这	文件	?

还要让你的版面继续出现在报纸上?

[ɪf] ['evər][ju:; jʊ][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

If	ever	you	fail	to	be	pulling	the	strings	,
如果	曾经	你	失败	到	是	拉	这	字符串	,

如果你未能掌控局面，

[ɑ:nt] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['raɪvlz] [ə'raʊnd] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] ,

Aren't	some	of	your	rivals	around	doing	things	,
不是	一些	的	你的	竞争对手	大约	正在做	事物	,

你的竞争对手们难道没有在暗中做些事情吗?

[aɪ] ['wʌndər] ?

I	wonder	?
我	想知道	?

我想知道?

[jʊə(r)] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [klæs] ['seɪlzmən] .

You're	a	first	-	class	salesman	.
你是	一个	第一的	-	班级	推销员	.

你是一位一流的销售员。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər][laɪn] ;

You	know	your	line	;
你	知道	你的	线	;

你知道你的台词;

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][jʊr; jər] [gʊdz] [ɑ:r; ər][faɪn] ,

Your	house	is	good	and	your	goods	are	fine	,
你的	房子	是	好的	和	你的	商品	是	美好的	,

你的房子很好，你的东西也很好。

[soʊ][ju:; jʊ] [fɪl] [jʊr; jər] [bʊk] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz] ,

So	you	fill	your	book	with	orders	,
所以	你	充满	你的	书	和	订单	,

于是你把订单记在簿子上，

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][get][kwɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l][ænd; ənd] [tʃeɪn] ,

But	can	you	get	quit	of	the	ball	and	chain	,
但	能	你	得到	辞职	的	这	球	和	链	,

但你能摆脱枷锁吗?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][dʒeɪl][ɑ:n][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [treɪn] ,

Or	are	you	in	jail	on	a	railroad	train	,
或者	是	你	在	监狱	在	一个	铁路	火车	,

或者你被关在火车上的监狱里?

[wɪð; wɪθ] [blu:] - ['koʊtɪd] [men][fɔ:r; fər] ['wɔ:dəz] ?

With	blue	-	coated	men	for	warders	?
和	蓝色的	-	涂层	男人	为了	狱警	?

狱卒穿蓝色制服?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɪf] [juː; jʊ] [sent] [jʊr; jər] ['sæmpəlz] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [trɪp] ,
If you sent your samples and cut out the trip ,
如果 你 发送 你的 样品 和 切 出去 这 旅行 ,

如果你寄送样品并省去路程，

['wʊdnt] ['sʌmbɑːdi] [els] [suːn] [biː; bi] ['lʌgɪŋ] [jʊr; jər] [grɪp] ,
Wouldn't somebody else soon be lugging your grip ,
不会 某人 别的 很快 是 搬运 你的 紧握 ,

难道不会很快有人接替你的位置吗?

[aɪ] ['wʌndər] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道?

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [stɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪlz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['tʃʌmi] [wɪð; wɪθ] [feɪm] ;
You are starred on the bills and are chummy with fame ;
你 是 星形 在 这 账单 和 是 亲密 和 名声 ;

你的名字出现在账单上，你与名利为伍;

[ðə; ði] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [jʊr; jər] [neɪm]
The man on the corner could tell you your name
这 男人 在 这 角落 可以 告诉 你 你的 姓名

街角的那个人能告诉你你的名字

[æt; ət] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
At three o'clock in the morning ,
在 三 点钟 在 这 早晨 ,

凌晨三点，

[bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] ?
But can you depend on the mind of the mob ?
但 能 你 依赖 在 这 头脑 的 这 暴民 ?

但是，你能相信乌合之众的想法吗?

[kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] [pres] - ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ,
Can you tell your press - agent to look for a job ,
能 你 告诉 你的 按 - 代理人 到 看 为了 一个 工作 ,

你能告诉你的新闻代理人去找份工作吗?

[ɔːr] [gɪv] [jʊr; jər] ['mænɪdʒər] ['wɔːrnɪŋ] ?
Or give your manager warning ?
或者 给 你的 经理 警告 ?

或者给你的经理一个警告?

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['lɔrəlz] [bɪ'niːθ] ,
Should you lie down to sleep , with your laurels beneath ,
应该 你 说谎 向下 到 睡觉 , 和 你的 月桂树 下面 ,

如果你躺下睡觉，你的桂冠就压在身下，

['wʊdnt] ['sʌmbɑːdi] [els] [suːn] [biː; bi] ['werɪŋ] [jʊr; jər] [riːθ] ,
Wouldn't somebody else soon be wearing your wreath ,
不会 某人 别的 很快 是 穿着 你的 花圈 ,

难道不久之后不会有人戴上你的花圈吗?

[aɪ] ['wʌndər] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道?

[oʊ] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][læg] ,
Oh , I'm willing to work , but I wish I could lag ,
哦 , 我是 愿意的 到 工作 , 但 我 希望 我 可以 落后 ,

哦，我愿意工作，但我希望我能懈怠。

[nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] " [ˌaɪ 'ti:] " [fɔ:r; fər][tæg] ,
Not feeling as if I were " it " for tag ,
不是 感觉 作为 如果 我 是 " 它 " 为了 标签 ,

感觉自己不像是捉迷藏里的"那个人",

[ɔ:r][læst][ɪn] ['fɑ:loʊ] - [maɪ] - ['li:dər] ;
Or last in follow - my - leader ;
或者最后的 在 跟随 - 我的 - 领导者 ;

或者在"跟随我的领导"中垫底;

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][spɑ:t] [wer] , [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [daʊt] ,
There is only one spot where , I haven't a doubt ,
那里 是 仅有的 一 点 在哪里 , 我 还没有 一个 怀疑 ,

只有一个地方，我对此毫不怀疑，

['noʊbɑ:di] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt] ,
Nobody will try to be crowding me out ,
无人 将要 尝试 到 是 拥挤 我 出去 ,

没有人会试图排挤我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði]['si:dər] .
And that is under the cedar .
和 那 是 在下面 这 雪松 .

而那就在雪松树下面。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [pleɪs] , [wɪl] ['geɪbri:əlz] [trʌmp]
And even in that place , will Gabriel's trump
和 甚至 在 那 地方 , 将要 加百列的 王牌

即使在那里，加布里埃尔的王牌也会胜出吗?

[kʌm] ['nægɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd][bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:][dʒʌmp] ?
Come nagging along and be making me jump ?
来 唠叨 沿着 和 是 制作 我 跳 ?

唠叨个没完，吓得我魂飞魄散?

[aɪ] ['wʌndər] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[get] [nekst] .
GET NEXT .
得到 下一个 .

下一个。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .

章

[aɪ] . , [vɜ:rs] [wʌn] , [ɪz] [wer] [ju:l] [faɪnd]
I . , verse 1 , is where you'll find
我 . , 诗 1 , 是 在哪里 你会 寻找

第一章第一节，你会找到

[ðə; ði][tekst][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd]
The **text** **of** **what** **is** **in** **my** **mind**
这 文本 的 什么 是 在 我的 头脑

我脑海中的文字

[ɪf] , ['hæpli] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ɪn'klaɪnd] .
If **,** **haply** **,** **you** **are** **so** **inclined** **.**
如果 , 或许 , 你 是 所以 倾斜 .

如果你有此意愿的话。

[tʃæp] .
Chap **.**
查普 .

章

[aɪ] . , [vɜ:rs] [wʌn] — [ðə; ði]['praɪm(ə)l] [ru:l]
I **.** **,** **verse** **1** **—** **the** **primal** **rule**
我 . , 诗 1 — 这 原始 规则

第一章第一节——原始规则

[fɔ:r; fər] [seɪnt] [ɔ:r] ['sɪnər] , [seɪdʒ][ɔ:r] [fu:l] ,
For **saint** **or** **sinner** **,** **sage** **or** **fool** **,**
为了 圣 或者 罪人 , 圣人 或者 傻子 ,

无论是圣人还是罪人，智者还是愚人，

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [sku:l] .
No **matter** **what** **his** **church** **or** **school** **.**
不 事情 什么 他的 教会 或者 学校 .

无论他来自哪个教会或学校。

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ['slæŋi] ['soʊlli] ,
Though **you** **may** **call** **it** **slangy** **solely** **,**
尽管 你 可能 称呼 它 俚语 仅 ,

虽然你可能仅仅称其为俚语，

[ðoʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [tɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] ['flɪpənt] ['hoʊlli] ,
Though **you** **may** **term** **it** **flippant** **wholly** **,**
尽管 你 可能 学期 它 轻浮的 完全 ,

虽然你可能完全认为它轻浮，

[tru:θ] [stɪl] [ɪz] [tru:θ] [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t] [vekst] ;
Truth **still** **is** **truth** **and** **is** **not** **vexed** **;**
真相 仍然 是 真相 和 是 不是 烦恼 ;

真理依然是真理，不会受到质疑；

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [raɪm] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði][tekst] —
I **write** **this** **rhyme** **to** **prove** **the** **text** **—**
我 写 这 韵 到 证明 这 文本 —

我写这首韵文是为了证明这段文字——

[get] [nekst] .
Get **Next** **.**
得到 下一个 .

进入下一轮。

[sə'poʊz] [aɪ] [sɔ:t] [sʌm; səm] ['loʊnli] [haɪt]
Suppose **I** **sought** **some** **lonely** **height**
认为 我 寻求 一些 孤独 高度

假设我寻求某个孤独的高处

[ænd; ənd] ['dɪpt] [ə; eɪ]['staɪləs][ɪn][ðə; ði] [laɪt]
And **dipped** **a** **stylus** **in** **the** **light**
和 浸入 一个 触控笔 在 这 光

然后将触控笔浸入光线中

[ʌv; əv] ['weldɪŋ] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [raɪt]
Of welding worlds and sought to write
的 焊接 世界 和 寻求 到 写

焊接世界并试图写作

[ə'pɑːn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , ['diːpəst] [bluː]
Upon the highest , deepest blue
之上 这 最高 , 最深处 蓝色的

在最高、最深的蓝色之上

[maɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][sæm] [smɪθ] [ænd; ənd][juː; jʊ] .
My message to Sam Smith and you .
我的 信息 到 山姆 史密斯 和 你 .

我要对萨姆·史密斯和你们说的话。

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] .
The chances are it would not do .
这 机会 是 它 会 不是 做 .

很可能行不通。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][rɪsk][jʊr; jər] [nek] [tuː; tə] [riːd]
You would not risk your neck to read
你 会 不是 风险 你的 脖子 到 读

你不会冒着生命危险去阅读

[maɪ] [mʌtʃ] [tuː] [ˌælti'tjuːdinəs] [skriːd] ,
My much too altitudinous screed ,
我的 很多 也 海拔 长篇大论 ,

我那番过于高高在上的长篇大论，

[ænd; ənd][aɪ] , [ʃə'grɪnd] [ænd; ənd][hæf] - [pər'plekst] ,
And I , chagrined and half - perplexed ,
和 我 , 懊恼地 和 一半 - 困惑 ,

而我，既懊恼又困惑，

[hæd; həd] [mɪst] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [mɪst] [maɪ][tekst] —
Had missed you when I missed my text —
有 错过 你 什么时候 我 错过 我的 文本 —

我没收到你的短信，所以很想念你——

[get][nekst] .
Get Next .
得到 下一个 .

进入下一轮。

[sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['brekfəst] [fuːd]
Suppose you have a breakfast food
认为 你 有 一个 早餐 食物

假设你有一份早餐食物

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kən'siːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kluːd]
Which you conceive I should include
哪个 你 构想 我 应该 包括

你认为我应该包括哪些内容?

[wɪ'ðɪn] [maɪ][læt] - [ænd; ənd] - ['lɑːndʒɪtuːd] .
Within my lat - and - longitude .
之内 我的 纬度 - 和 - 经度 .

在我的经纬度范围内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

- [tiː][ɪz][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [stʌf] ,
' T is not enough to have the stuff ,
- T 是 不是 足够的 到 有 这 东西 ,

仅仅拥有这些东西是不够的，

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][poʊst] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] [pʌf] ,
But you must post , and praise , and puff ,
但 你 必须 邮政 , 和 称赞 , 和 噗 ,

但你必须发帖、吹捧、吹嘘。

[ʌnˈtɪl] [aɪ][ˈmemoʊ] .
Until I memo .
直到 我 备忘录 .

直到我发出备忘录。

[ɑːn][maɪ] [kʌf] ,
on my cuff ,
在 我的 袖口 ,

在我的袖口上，

[əˈmʌŋ] [maɪ][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][noʊts] —
Among my most important notes —
之中 我的 最多 重要的 笔记 —

我最重要的笔记之一——

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [oʊts] .
Be sure to bring home Oatless Oats .
是 当然 到 带来 家 无燕麦 燕麦 .

务必带回无燕麦燕麦片。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ˈænɛkst, əˈnɛkst] ,
And then you know that I'm annexed ,
和 然后 你 知道 那 我是 附件 ,

然后你就知道我被吞并了，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈfɑːloʊd] [aʊt][ðə; ðɪ][tekst] —
Because you followed out the text —
因为 你 随后 出去 这 文本 —

因为你按照文本的意思做了——

[get][nekst] .
Get Next .
得到 下一个 .

进入下一轮。

[get][nekst] !
Get next !
得到 下一个 !

下一个！

[get][nekst] !
get next !
得到 下一个 !

下一个！

[ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː] [truː]
and hold it true
和 抓住 它 真的

并坚持下去

[ðeəz; ðəz][wʌn][juː; jʊ][mʌst; məst][get] [nekst] [tuː; tə] ,
There's one you must get nextest to ,
有 一 你 必须 得到 下一个 到 ,

接下来你必须拿到一个，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wʌn][ɪz][ju:; jʊ] .

And	**that**	**important**	**one**	**is**	**you**	**.**
和	那	重要的	一	是	你	.

而那个最重要的人就是你。

[bi:; bi][nɑ:t][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] , -

Be	**not**	**of**	**those**	**who**	**,**	**uncommuned**
是	不是	的	那些	WHO	,	-

不要成为那些未领受圣餐的人。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [skɪnz] , [hæv; həv][ɔ:l][bʌt; bət] [swu:nd]

With	**their**	**own**	**skins**	**,**	**have**	**all**	**but**	**swooned**
和	他们的	自己的	皮肤	,	有	全部	但	晕倒

他们用自己的皮肤，几乎都晕倒了。

[frʌm; frəm][sʌm; səm][ɪ'mædʒɪneri] [wu:nd] ,

From	**some**	**imaginary**	**wound**	**,**
从	一些	假想	伤口	,

源于某种想象中的伤口，

[bʌt; bət] [strɪp] [ðə; ði][rægz][frʌm; frəm] [ɔ:f] [jʊr; jər] [soʊl]

But	**strip**	**the**	**rags**	**from**	**off**	**your**	**soul**
但	条	这	破布	从	离开	你的	灵魂

但要剥去你灵魂上的破布

[ænd; ənd][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪmd] , [bʌt; bət] [hoʊl] !

And	**find**	**you**	**are**	**not**	**maimed**	**,**	**but**	**whole**	**!**
和	寻找	你	是	不是	残废	,	但	所有的	!

你会发现自己不仅没有受伤，反而完好无损!

- [ti:][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fli:] - [baɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [vekst]

'	**T**	**is**	**but**	**a**	**flea**	**-**	**bite**	**which**	**has**	**vexed**
-	T	是	但	一个	跳蚤	-	咬	哪个	有	烦恼

只不过是跳蚤叮咬，却令人烦恼而已。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ju:v] [ə'plaɪd] [ðə; ði][tekst] —

As	**soon**	**as**	**you've**	**applied**	**the**	**text**	**—**
作为	很快	作为	你已经	应用	这	文本	—

一旦你应用了文本——

[get] [nekst] .

Get	**Next**	**.**
得到	下一个	.

进入下一轮。

[peɪdʒ] - .

Page	**58**	**.**
页	-	.

第58页。

[peɪdʒ] - .

Page	**59**	**.**
页	-	.

第59页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**59**	**]**
[	页	-	]

[第59页]

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ju:; jʊ] ?

ARE	**YOU**	**YOU**	**?**
是	你	你	?

你是你自己吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['treɪlər] , [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['trɑːli] ?

Are	you	a	trailer	,	or	are	you	a	trolley	?
是	你	一个	拖车	, 或者		是	你	一个	手推车	?

你是拖车，还是电车?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [tægd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['liːdər] [θruː] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['fɑːli] ?

Are	you	tagged	to	a	leader	through	wisdom	and	folly	?
是	你	标签	到	一个	领导者	通过	智慧	和	蠢事	?

你是否因智慧和愚昧而与一位领导者结缘?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sʌmbɑːdi] [els] , [ɔːr][juː; jʊ] ?

Are	you	Somebody	Else	,	or	You	?
是	你	某人	别的	, 或者		你	?

你是别人，还是你自己?

[duː][juː; jʊ] [voʊt] [baɪ][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ænd; ənd] ['swɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] " [streɪt] " ?

Do	you	vote	by	the	symbol	and	swallow	it	"	straight	"	?
做	你	投票	经过	这	象征	和	吞	它	"	直的	"	?

你会根据符号投票并"直接"接受吗?

[duː][juː; jʊ] [preɪ] [baɪ][ðə; ði] [bʊk] , [duː][juː; jʊ] [peɪ] [baɪ][ðə; ði] [reɪt] ?

Do	you	pray	by	the	book	,	do	you	pay	by	the	rate	?
做	你	祈祷	经过	这	书	,	做	你	支付	经过	这	速度	?

你是按规矩祷告，还是按量付费?

[duː][juː; jʊ][taɪ][jʊr; jər][krə'væt][baɪ][ðə; ði]['kælənˌdərz] [deɪt] ?

Do	you	tie	your	cravat	by	the	calendar's	date	?
做	你	领带	你的	领结	经过	这	日历的	日期	?

你系领带时会按照日历上的日期来定吗?

[duː][juː; jʊ]['fɑːloʊ][ə; eɪ][kjuː] ?

Do	you	follow	a	cue	?
做	你	跟随	一个	提示	?

你会按照提示去做吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['raɪtər] , [ɔːr] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɜːrdɪd] ?

Are	you	a	writer	,	or	that	which	is	worded	?
是	你	一个	作家	, 或者		那	哪个	是	措辞	?

你是作家，还是文字本身?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃepərd] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [həːdid] ?

Are	you	a	shepherd	,	or	one	of	the	herded	?
是	你	一个	牧羊人	, 或者		一	的	这	放牧	?

你是牧羊人，还是被牧羊的人?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ə; eɪ] [wʌt] [ɔːr][ə; eɪ] [huː] ?

Which	are	you	—	a	What	or	a	Who	?
哪个	是	你	—	一个	什么	或者	一个	WHO	?

你是"什么"还是"谁"?

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [wel] [tuː; tə][kɔːl] [jɔːr'self] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] ,

It	sounds	well	to	call	yourself	"	one	of	the	flock	,
它	声音	出色地	到	称呼	你自己	"	一	的	这	群	,

自称"羊群中的一员"听起来不错，

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃiːp] [ɪz][ə; eɪ] [ʃiːp] ['æftər][ɔːl] .

"	But	a	sheep	is	a	sheep	after	all	.
"	但	一个	羊	是	一个	羊	后	全部	.

但羊终究是羊。

[æt; ət][ðə; ði] [blɑːk]

At	the	block
在	这	堵塞

在街区

[jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌt(ə)n] , [ɔ:r] ['pɑ:səbli] [stɑ:k] .
You're nothing but mutton , or possibly stock .
你是 没有什么 但 羊肉 , 或者 可能 库存 .

你不过是块羊肉，或者说是一头牲口。

[wʊd] [ju:; jʊ]['fleɪvər][ə; eɪ] [stu:] ?
Would you flavor a stew ?
会 你 味道 一个 炖 ?

你会给炖菜加调料吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [bɔ:s] [ʌv; əv][jʊr; jər][soʊl] ?
Are you a being and boss of your soul ?
是 你 一个 存在 和 老板 的 你的 灵魂 ?

你是自己灵魂的主人吗?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mʌmi] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][skroʊl] ?
Or are you a mummy to carry a scroll ?
或者 是 你 一个 木乃伊 到 携带 一个 滚动 ?

还是说你是木乃伊，要带着卷轴?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['sʌmbɑ:di] [els] , [ɔ:r][ju:; jʊ] ?
Are you Somebody Else , or You ?
是 你 某人 别的 , 或者 你 ?

你是别人，还是你自己?

[wen] [ju:; jʊ]['faɪnəli] [pæs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['wɪkɪt]
When you finally pass to the heavenly wicket
什么时候 你 最后 经过 到 这 天上 便门

当你最终走向天堂之门时

[wer] ['pi:tər][ðə; ði] ['skru:tinəs] [stændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪkɪt] ,
Where Peter the Scrutinous stands on his picket ,
在哪里 彼得 这 仔细的 站立 在 他的 纠察 ,

彼得·斯克里廷斯站在他的警戒线上，

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][blæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?
Are you going to give him a blank for a ticket ?
是 你 去 到 给 他 一个 空白的 为了 一个 票 ?

你要给他一张空白票吗?

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:] ?
Do you think it will do ?
做 你 思考 它 将要 做 ?

你觉得这样行得通吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[ðə; ði] [praɪs] .
THE PRICE .
这 价格 .

价格。

[ɪn] , [ɔ:r] ['ʌndər] , [ɔ:r]['oʊvər][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
In , or under , or over the earth ,
在 , 或者 在下面 , 或者 超过 这 地球 ,

在地球内部、地球之下或地球之上

[wʌt] [wɪl] [fɪl] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [sə'faɪs] ?
What will fill you , and what suffice ?
什么 将要 充满 你 , 和 什么 足够了 ?

什么能让你感到满足，什么又能让你感到足够?

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [miːn] , [ɔːr] [mʌtʃ] [ɪts] [wɜːrθ] ,

No	matter	how	mean	,	or	much	its	worth	,
不	事情	如何	意思是	,	或者	很多	它是	值得	,

无论它多么卑鄙，或者价值几何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ɪf] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .

It	is	yours	if	you	pay	the	price	.
它	是	你的	如果	你	支付	这	价格	.

只要你付出代价，它就是你的。

['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [ə; eɪ] [mæn] [ə'teɪn] ,

Never	a	thing	may	a	man	attain	,
绝不	一个	事物	可能	一个	男人	达到	,

人永远无法获得任何东西。

[bʌt; bət] [geɪn] [peɪz] [lɔːs] , [ɔːr] [lɔːs] [peɪz] [geɪn] .

But	gain	pays	loss	,	or	loss	pays	gain	.
但	获得	支付	损失	,	或者	损失	支付	获得	.

但收益可以弥补损失，或者损失可以带来收益。

['leɪdi] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , ['raɪət] [ænd; ənd] [raʊt] ,

Lady	of	riches	,	riot	and	rout	,
女士	的	财富	,	暴动	和	路线	,

富婆、暴乱和溃败

[fer] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] ['seɪtɪd] [ʌv; əv] [sens] ,

Fair	of	flesh	and	sated	of	sense	,
公平的	的	肉	和	满足	的	感觉	,

肉体丰满，感官满足，

['nʌθɪŋ] [ɪn] [laɪf] [juː; jʊ] [niːd] [duː] [wɪ'ðaʊt]

Nothing	in	life	you	need	do	without
没有什么	在	生活	你	需要	做	没有

生活中没有什么是你需要舍弃的。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['traɪf(ə)l] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .

Except	the	trifle	of	innocence	.
除了	这	琐事	的	无辜	.

除了那一点点天真无邪。

['kaʊntərfɪt] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] [peɪd] , [ænd; ənd] [gɑːt]

Counterfeit	kisses	you	paid	,	and	got
伪造	吻	你	有薪酬的	,	和	得到

你付了钱，却得到了假吻。

[dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [peɪd] [fɔːr; fər] — [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] ?

Just	what	you	paid	for	—	which	is	what	?
只是	什么	你	有薪酬的	为了	—	哪个	是	什么	?

你付了钱就买了什么——那是什么?

[mæn] [ʌv; əv] [ə'drɔɪtnəs] , [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

Man	of	adroitness	,	place	and	power	,
男人	的	灵巧	,	地方	和	力量	,

一位机敏、有地位、有权力的人

['træmpld] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [tɔːrn] [bɪ'loʊ] ;

Trampled	above	and	torn	below	;
践踏	多于	和	撕裂	以下	;

上面被践踏，下面被撕裂;

[set] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['nuːndeɪ] ['aʊər] ,

Set	in	the	light	of	your	noonday	hour	,
放	在	这	光	的	你的	午	小时	,

在正午的阳光下，

['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃoʊ] ;
Playing a part in the public show ;
玩耍 一个 部分 在 这 民众 展示 ;

参与公开演出;

['fuːlɪŋ] [ðə; ði][mɑːb] [ðæt] [ðə; ði][mɑːb][biː; bi] [ruːld] :
Fooling the mob that the mob be ruled :
愚弄 这 暴民 那 这 暴民 是 裁决 :

愚弄民众，让民众统治民众:

[juː; jʊ] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [fuːld] .
You know which is the greater fooled .
你 知道 哪个 是 这 更大的 被骗了 .

你知道谁才是更大的傻瓜。

['ɑːrtɪst][ʌv; əv]['pens(ə)l] , [ɔːr] [peɪnt] , [ɔːr][pen] ,
Artist of pencil , or paint , or pen ,
艺术家 的 铅笔 , 或者 画 , 或者 笔 ,

用铅笔、颜料或钢笔作画的艺术家

[riːd] , [ɔːr] [strɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði]['voʊk(ə)l][noʊt] ,
Reed , or string , or the vocal note ,
芦苇 , 或者 细绳 , 或者 这 声乐 笔记 ,

簧片、弦或人声音符

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][soʊl][tuː; tə] ['sʌfər] [ə'gen]
Making the soul to suffer again
制作 这 灵魂 到 遭受 再次

让灵魂再次受苦

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [hɑːrt] [klʌtʃ] [ðə; ði] [θroʊt] ;
And the wild heart clutch the throat ;
和 这 荒野 心 离合器 这 喉 ;

而那颗狂野的心扼住了喉咙;

['evər][jʊr; jər]['fænsi][hæz; həz] [peɪd] [ɪn][fækt] ;
Ever your fancy has paid in fact ;
曾经 你的 想要 有 有薪酬的 在 事实 ;

你的幻想最终得到了回报;

[juː; jʊ] [ræk] [maɪ][soʊl] , [æz; əz] [jɔːrz] [wʌz; wəz] ['rækt] .
You rack my soul , as yours was racked .
你 架子 我的 灵魂 , 作为 你的 曾是 架子 .

你折磨我的灵魂，就像你折磨我的灵魂一样。

[peɪdʒ] - .
Page 60 .
页 - .

第60页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 61]
[页 -]

[第61页]

[ðə; ði] ['bʌb(ə)l] - [flaɪz] .
THE BUBBLE - FLIES .
这 气泡 - 苍蝇 .

泡泡飞起来了。

[let] [ˌem 'iː] [riːd] [ə; eɪ]['hɑːməli]
Let me read a homily
让 我 读 一个 讲道

让我读一篇讲道词

[kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ə'nɑːməli]
Concerning **an** **anomaly**
有关 一个 异常

关于异常情况

[aɪ] [vjuː]
I **view**
我 看法

我的看法

[ɪn][juː; jʊ] .
In **you** **.**
在 你 .

在你里面。

[wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['straɪvɪŋ][fɔːr; fər] ,
Whatever **you** **are** **striving** **for** **,**
任何 你 是 努力 为了 ,

无论你追求的是什么，

[wət'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['draɪvɪŋ][fɔːr; fər] ,
Whatever **you** **are** **driving** **for** **,**
任何 你 是 驾驶 为了 ,

无论你驾车的目的是什么，

- [tiː][ɪz][nɑːt][ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kreɪv]
' **T** **is** **not** **alone** **because** **you** **crave**
- T 是 不是 独自的 因为 你 渴望

你并不孤单，因为你渴望

[tuː; tə][biː; bi] [sək'sesf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [sleɪv]
To **be** **successful** **that** **you** **slave**
到 是 成功的 那 你 奴隶

要想成功，你就得做奴隶

[tuː; tə] [swɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [weɪv] .
To **swim** **upon** **the** **topmost** **wave** **.**
到 游泳 之上 这 最顶层 海浪 .

在最高的波浪上游泳。

[juː; jʊ] [ker] [les] [wʌt] [jʊr; jər]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ,
You **care** **less** **what** **your** **station** **is** **,**
你 关心 较少的 什么 你的 车站 是 ,

你不太在意自己的地位，

[bʌt; bət] [mɔːr] [wʌt] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] [ɪz] .
But **more** **what** **your** **relation** **is** **.**
但 更多的 什么 你的 关系 是 .

但更重要的是你们之间的关系。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][rest] !
To **be** **a** **bit** **above** **the** **rest** **!**
到 是 一个 少量 多于 这 休息 !

要比其他人高出一筹!

[tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːn] , [ɔːr][ʌv; əv] , [ðə; ði][krest] !
To **be** **upon** **,** **or** **of** **,** **the** **crest** **!**
到 是 之上 , 或者 的 , 这 波峰 !

位于山脊之上!

[ɑː] ! [ðæt][ɪz] [wer] [ðə; ði]['trʌb(ə)l] [laɪz]
Ah **!** **that** **is** **where** **the** **trouble** **lies**
啊 ! 那 是 在哪里 这 麻烦 谎言

啊！问题就出在这里。

[wɪtʃ] [stəːz][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['bʌb(ə)l] - [flaɪz] .

Which	stirs	you	little	bubble	-	flies	.
哪个	搅拌	你	小的	气泡	-	苍蝇	.

这会搅动你们这些小泡泡虫。

([aɪ] [snɪr] [ðiːz] [sniəz] , [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

(	I	sneer	these	sneers	,	but	just	the	same
(	我	冷笑	这些	冷笑	,	但	只是	这	相同的

（我鄙视这些嘲讽，但即便如此）

[aɪ] [kiːp] [maɪ]['fɪŋgərz][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .)

I	keep	my	fingers	in	the	game	.	)
我	保持	我的	手指	在	这	游戏	.	)

我会继续关注这件事。）

[siː] !

See	!
看	!

看!

[juː; jʊ][hæv; həv] [iːt] - [ænd; ənd] - ['drɪŋkəbəlz]

you	have	eat	-	and	-	drinkables
你	有	吃	-	和	-	饮料

你有吃的喝的

[ænd; ənd]['pɔːrtəb(ə)l][ænd; ənd] -

And	portables	and	thinkables
和	便携式	和	-

还有便携式设备和可思考设备

[ænd; ənd] [jet]

And	yet
和	然而

然而

[juː; jʊ] [fret] .

You	fret	.
你	烦恼	.

你忧虑不安。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[lets] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][juː; jʊ]

Let's	reach	the	heart	of	you
我们来吧	抵达	这	心	的	你

让我们走进你的内心。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .

And	see	the	funny	part	of	you	.
和	看	这	有趣的	部分	的	你	.

发现自己有趣的一面。

[fɔːr; fər] [wʌt] ?

For	what	?
为了	什么	?

为了什么?

[aɪ][faɪnd][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] [siːd]

I	find	the	soul	and	seed
我	寻找	这	灵魂	和	种子

我找到了灵魂和种子

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jʊr; jər] [læk] [ɔːr] [niːd] ,
Of **it** **is** **not** **your** **lack** **or** **need** **,**
的 它 是 不是 你的 缺少 或者 需要 ,

这并非你所缺乏或需要的，

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɪrli] ['vʌlgər] [griːd] .
Or **even** **merely** **vulgar** **greed** **.**
或者 甚至 仅仅 庸俗 贪婪 .

或者仅仅是庸俗的贪婪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **62** **]**
[页 -]

[第62页]

[goʊld] ?
Gold **?**
金子 ?

金子?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
You **may** **have** **a** **store** **of** **it** **,**
你 可能 有 一个 店铺 的 它 ,

你可能有少量存货，

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [els] [hæz; həz] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
But **someone** **else** **has** **more** **of** **it** **.**
但 某人 别的 有 更多的 的 它 .

但其他人拥有的更多。

[feɪm] ?
Fame **?**
名声 ?

名声?

['prɪti] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Pretty **things** **are** **said** **of** **you** **,**
漂亮的 事物 是 说 的 你 ,

人们都在说你的好话。

[bʌt; bət] — [sʌm; səm][wʌn][ɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
But **—** **some** **one** **is** **ahead** **of** **you** **.**
但 — 一些 一 是 前方 的 你 .

但是——有人比你领先一步。

[pleɪs] ?
Place **?**
地方 ?

地方?

[juː; jʊ][dɪs'praɪz][jʊr; jər] ['iːzi] [wʌn]
You **disprize** **your** **easy** **one**
你 轻蔑 你的 简单的 一

你瞧不起你的容易得手的那一个

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wʌnz] [haɪ] [ænd; ənd] ['briːzi] [wʌn] .
For **some** **one's** **high** **and** **breezy** **one** **.**
为了 一些 一个人的 高的 和 微风 一 .

献给某人轻松自在的心情。

([aɪ][smaɪl] [ðiːz] [smaɪlz][tuː; tə] [suːð] [maɪ][soʊl] ,
(**I** **smile** **these** **smiles** **to** **soothe** **my** **soul** **,**
(我 微笑 这些 微笑 到 舒缓 我的 灵魂 ,

（我微笑是为了抚慰我的灵魂，）

[bʌt; bət][skwɪnt][wʌn] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][goʊl] .)

But	squint	one	eye	upon	the	goal	.	)
但	眯	一	眼睛	之上	这	目标	.	)

但要眯起一只眼盯着球门。)

[tel] [ˌem 'iː] !

Tell	me	!
告诉	我	!

告诉我!

[wɒts] [jʊr; jər][kə'pæsəti]

what's	your	capacity
是什么	你的	容量

你的能力是多少?

[kəm'perd] [tuː; tə][jʊr; jər][və'ræsəti] ?

Compared	to	your	voracity	?
比较的	到	你的	贪婪	?

与你的贪婪相比呢?

[aɪ] [ges]

I	guess
我	猜测

我猜

- [tiː][ɪz] [les] .

'	T	is	less	.
-	T	是	较少的	.

"T 值较低。"

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [straɪk] [ðiːz] ['ætitjuːdz]

And	so	I	strike	these	attitudes
和	所以	我	罢工	这些	态度

因此，我采取了这些态度。

[ænd; ənd]['tendər][juː; jʊ] [ðiːz] [p'lætɪtjuːdz] ; —

And	tender	you	these	platitudes	;	—
和	投标	你	这些	老生常谈	;	—

然后向你抛出这些陈词滥调；——

[nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [welθ] , [ɔːr] [spɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Not	wishing	wealth	,	or	spurning	it	,
不是	祝	财富	,	或者	拒绝	它	,

既不贪图财富，也不鄙视财富。

[nɑːt] ['hɔːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Not	hoarding	it	,	or	burning	it
不是	囤积	它	,	或者	燃烧	它

既不要囤积，也不要焚烧。

[ɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Is	equal	to	the	earning	it	.
是	平等的	到	这	收入	它	.

等于赚到的钱。

['laɪfs] [reɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['raɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

Life's	race	is	in	the	riding	it	,
生活的	种族	是	在	这	骑术	它	,

人生的竞赛就在于驾驭它。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [dɪ'saɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Not	in	the	word	deciding	it	.
不是	在	这	单词	决定	它	.

决定性的因素不在于措辞。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l][ɪz] [sed] [ænd; ənd] ['ʌtəd]
And **after** **all** **is** **said** **and** **uttered**
和 后 全部 是 说 和 说出

一切说完之后

[ðə; ði] ['ki:nəst] [teɪst] [ɪz] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtərd] .
The **keenest** **taste** **is** **bread** **-** **and** **-** **buttered** **.**
这 最热衷 品尝 是 面包 - 和 - 涂黄油的 .

最敏锐的味蕾是涂满黄油的面包。

([ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — [maɪ] ['pælət] [eɪks]
(**And** **yet** **—** **and** **yet** **—** **my** **palate** **aches**
(和 然而 — 和 然而 — 我的 味蕾 疼痛

（然而——然而——我的味蕾却隐隐作痛）

[fɔ:r; fər]['pælɪd][paɪ][ænd; ənd]['pæsti; 'peɪsti] [keɪks] ！)
For **pallid** **pie** **and** **pasty** **cakes** **!** **)**
为了 苍白 馅饼 和 糊状物 蛋糕 ！)

（指苍白的馅饼和酥皮蛋糕！）

[peɪdʒ] - .
Page **61** **.**
页 - .

第61页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **63** **]**
[页 -]

[第63页]

['kwɑ:lɪfaɪd] .
QUALIFIED **.**
合格的 .

合格的。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [frend] [sək'si:d] ;
I **love** **to** **see** **my** **friend** **succeed** **;**
我 爱 到 看 我的 朋友 成功 ;

我很高兴看到我的朋友取得成功;

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] ; [jes] , [ɪn'di:d] !
I **love** **to** **praise** **him** **;** **yes** **,** **indeed** **!**
我 爱 到 称赞 他 ; 是的 , 的确 !

我喜欢赞美他；是的，的确如此!

[ænd; ənd][soʊ] , [noʊ] [daʊt] , [du:][ju:; jʊ] .
And **so** **,** **no** **doubt** **,** **do** **you** **.**
和 所以 , 不 怀疑 , 做 你 .

毫无疑问，你也是这么想的。

[bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
But **will** **you** **tell** **me** **why** **it** **is**
但 将要 你 告诉 我 为什么 它 是

但你能告诉我为什么吗?

[ðə; ði] [preɪz] [wi:; wi]['pɑ:rs(ə)l][aʊt][æz; əz][hɪz; ɪz]
The **praise** **we** **parcel** **out** **as** **his**
这 称赞 我们 包裹 出去 作为 他的

我们给予他的赞扬

[soʊ]['ɔ:f(ə)n][goʊz] [ə'skju:] ,
So **often** **goes** **askew** **,**
所以 经常 去 歪斜 ,

经常会出岔子,

[ænd; ənd]['ɛndz][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rʌt]
And **ends** **by** **running** **in** **the** **rut**
和 结束 经过 跑步 在 这 发情

最后却陷入了原地踏步的怪圈。

[ʌv; əv] " [ɪf] , "
Of **"** **if** **,** **"**
的 " 如果 , "

“如果，

" [ɪk'sept] " [ɔ:r] " [bʌt; bət] " ?
" **except** **"** **or** **"** **but** **"** **?**
" 除了 " 或者 " 但 " ?

“除了”还是“但是”?

" ['bɔgz] [ɪz][ə; eɪ]['klevər] [tʃæp] .
" **Boggs** **is** **a** **clever** **chap** **.**
" 博格斯 是 一个 聪明的 小伙子 .

博格斯是个聪明人。

[hɪz; ɪz] [treɪd]
His **trade**
他的 贸易

他的行业

[ɪz] ['dʌblɪŋ] ['jɪrli] , [ænd; ənd]['hi:z] [meɪd]
Is **doubling** **yearly** **,** **and** **he's** **made**
是 翻倍 每年 , 和 他是 制成

每年翻一番，而且他已经做到了

[ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] — — "
A **fortune** **all** **right** **,** **but** **—** **—** **"**
一个 财富 全部 正确的 , 但 — — "

确实是一笔巨款，但是——”

" [ʃɑ:rp] [ɪz] [ɪ'lektɪd] .
" **Sharp** **is** **elected** **.**
" 锋利的 是 当选 .

夏普当选。

[wel] , [aɪ] [seɪ] !
Well **,** **I** **say** **!**
出色地 , 我 说 !

没错!

['hi:l] [hɪt][ə; eɪ] [haɪ] [mɑ:rk] [jet] , [sʌm; səm] [deɪ] ,
He'll **hit** **a** **high** **mark** **yet** **,** **some** **day** **,**
地狱 打 一个 高的 标记 然而 , 一些 天 ,

总有一天，他会取得辉煌的成就。

[ɪf] — — " ([hɪr] [wʌn] [aɪ] [ɪz] [ʃʌt]) .
If **—** **—** **"** **(** **here** **one** **eye** **is** **shut** **)** **.**
如果 — — " (这里 一 眼睛 是 关闭) .

如果——”(这里闭上了一只眼睛)。

" [sʌtʃ] ['æktɪŋ] !
" **Such** **acting** **!**
" 这样的 表演 !

“这演技！”

[waɪ] , [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [wept] !
Why **,** **I** **laughed** **and** **wept** **!**
为什么 , 我 笑了 和 哭泣 !

我又哭又笑!

- [ɑːrt][ɪz] [greɪt] — [ɪk'sept] . "
Fobb's art is great — except . "
- 艺术 是 伟大的 — 除了 . "

福布的画作很棒——除了……"

" [mɪs] - [hæz; həz] [sʌtʃ] ['kwiːnli] [greɪs] .
" Miss Hautton has such queenly grace .
" 错过 - 有 这样的 女王般的 优雅 .

"霍顿小姐拥有女王般的优雅气质。"

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] !
And then her figure and her face !
和 然后 她 数字 和 她 脸 !

还有她的身材和脸蛋!

[ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪf] — — "
She'd be a beauty if — — "
棚 是 一个 美丽 如果 — — "

她要是……该多美啊!

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [ˌentə'teinz]
" And Mrs . Follol entertains
" 和 太太 . - 娱乐

"福洛尔夫人招待客人"

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [teɪst] [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] ;
With so much taste and so much pains ;
和 所以 很多 品尝 和 所以 很多 疼痛 ;

如此美味，却也如此痛苦;

[bʌt; bət] — — " ([hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [snɪf]) .
But — — " (here a little sniff) .
但 — — " (这里 一个 小的 嗅) .

但是——"(此处轻声抽泣)。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [kæst] [hæz; həz]['evər] [kept]
" And Mrs . Caste has ever kept
" 和 太太 . 种姓 有 曾经 保留

"而卡斯特夫人一直都……"

[ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] — [ɪk'sept] .
The narrow path — except .
这 狭窄的 小路 — 除了 .

这条狭窄的小路——除了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 64]
" [页 -]

[第64页]

[aɪ] [wɪʃ] [sʌm; səm][mæn][wɜːr; wər] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd]
I wish some man were great and good
我 希望 一些 男人 是 伟大的 和 好的

我希望有些人既伟大又善良。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [preɪz] [hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd]
That I might praise him all I could
那 我 可能 称赞 他 全部 我 可以

好让我能尽我所能地赞美他

[ænd; ənd]['nevər][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] " [bʌt; bət] .
And never add a " but .
和 绝不 添加 一个 " 但 .

永远不要加"但是"。

" [aɪ] [wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʊd] ['vælju:][ˌem 'i:]
" I would that some would value me
" 我 会 那 一些 会 价值 我

我希望有人能珍惜我。

[ænd; ənd] ['nevər] [hɪnt] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]
And never hint what I would be
和 绝不 暗示 什么 我 会 是

永远不要暗示我会成为什么样的人

" [ɪf] " — [bʌt; bət] [waɪ] ['kæv(ə)l] ?
" If " — but why cavil ?
" 如果 " — 但 为什么 挑剔 ?

"如果"——但何必吹毛求疵呢?

[tʌt] !
Tut !
图坦卡蒙 !

啧!

[ɪ'tɜ:rn(ə)l]['dʒʌstɪs] [stɪl] [ɪz] [kept]
Eternal justice still is kept
永恒 正义 仍然 是 保留

永恒的正义依然存在。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ɪz] [gʊd] — [ɪk'sept] !
And Heaven is good — except !
和 天堂 是 好的 — 除了 !

天堂是美好的——除了!

[peɪdʒ] - .
Page 65 .
页 - .

第65页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ?
WHAT ARE YOU DOING ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

[du:][ju:; jʊ]['leɪzɪli] [nɜ:rs] [jʊr; jər] [ni:] [ænd; ənd] [mju:z] ?
Do you lazily nurse your knee and muse ?
做 你 懒洋洋 护士 你的 膝盖 和 沉思 ?

你懒洋洋地揉着膝盖，一边沉思冥想吗?

[du:][ju:; jʊ] ['kɑ:ntəmpleɪt] [jʊr; jər] ['kɔŋkərɪŋ] [θju:z]
Do you contemplate your conquering thews
做 你 沉思 你的 征服 那些

你是否考虑过征服它们?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ?
With a critical satisfaction ?
和 一个 批判的 满意 ?

是否感到满意?

[bʌt; bət]['jɛstɜ˞ˌdeɪz, 'jɛstɜ˞di:z] ['lɔrəlz] [ɑ:r; ər][draɪ][ænd; ənd] [ded]
But yesterday's laurels are dry and dead
但 昨天的 月桂树 是 干燥 和 死的

但昨日的荣光已干涸凋零。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['traɪʌmf] [ɪz] [stɪl] [ə'hed] ;
And **to** **-** **morrow's** **triumph** **is** **still** **ahead** **;**
和 到 - 明天 胜利 是 仍然 前方 ;

而明天的胜利仍在前方;

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .
To **-** **day** **is** **the** **day** **for** **action** **.**
到 - 天 是 这 天 为了 行动 .

今天就是采取行动的日子。

['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [sʌn] : [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [stɪl] ?
Yesterday's **sun** **:** **is** **it** **shining** **still** **?**
昨天的 太阳 : 是 它 灼灼 仍然 ?

昨日的太阳：如今是否依然照耀?

[tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [dɑːn] : [wɪl] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [fɪl]
To **-** **morrow's** **dawn** **:** **will** **its** **coming** **fill**
到 - 明天 黎明 : 将要 它是 未来 充满

明日黎明：它的到来是否会充满

[tuː; tə] - [deɪ] , [ɪf] [tuː; tə] - ['deɪz] [laɪt] [feɪl][ˌjuː 'es] ?
To **-** **day** **,** **if** **to** **-** **day's** **light** **fail** **us** **?**
到 - 天 , 如果 到 - 天 光 失败 我们 ?

如果今天的光芒无法照耀我们呢?

[nɑːt][soʊ] .
Not **so** **.**
不是 所以 .

并非如此。

[ðə; ði][pæst][ɪz] [fər'evər] [pæst] ;
The **past** **is** **forever** **past** **;**
这 过去的 是 永远 过去的 ;

过去已成过去;

[tuː; tə] - ['deɪz] [ɪz][ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [hoʊldz][ˌjuː 'es][fæst] ,
To **-** **day's** **is** **the** **hand** **which** **holds** **us** **fast** **,**
到 - 天 是 这 手 哪个 持有 我们 快速地 ,

今日之手紧紧抓住我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [meɪ] ['nevər] [heɪl][ˌjuː 'es] .
And **to** **-** **morrow** **may** **never** **hail** **us** **.**
和 到 - 明天 可能 绝不 冰雹 我们 .

而明天或许永远不会到来。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['prez(ə)nt] [in'djuəz] ,
The **present** **and** **only** **the** **present** **endures** **,**
这 展示 和 仅有的 这 展示 持续 ,

只有当下才能永存。

[soʊ] [its] [heɪ] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] !
So **it's** **hey** **for** **to** **-** **day** **!**
所以 它是 嘿 为了 到 - 天 !

今天的话题就到这里啦!

[fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [jɔːrz]
for **to** **-** **day** **is** **yours**
为了 到 - 天 是 你的

今天属于你

[fɔːr; fər][ðə; ði][goʊl][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [pər'sʊ] .
For **the** **goal** **you** **are** **still** **pursuing** **.**
为了 这 目标 你 是 仍然 追求 .

为了你仍在追求的目标。

[wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'maʊnt] ;
What you have done is a little amount ;
什么 你 有 完毕 是 一个 小的 数量 ;

你所做的只是微不足道的一点;

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ɪz][ʌv; əv] ['lesər] [ə'kaʊnt] ,
What you will do is of lesser account ,
什么 你 将要 做 是 的 较少 帐户 ,

你所做的事情无关紧要,

[bʌt; bət][ðə; ði][test][ɪz] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['duːɪŋ] ?
But the test is , what are you doing ?
但 这 测试 是 , 什么 是 你 正在做 ?

但关键在于,你在做什么?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ðə; ði] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] ['sɪŋgjələr] .
THE FIRST PERSON SINGULAR .
这 第一的 人 单数 .

第一人称单数。

- [ə; eɪ] ['feloʊ] [huːz] ['leŋθi] [ɑːn] [lʌŋz] .
McUmphrey's a fellow who's lengthy on lungs .
- 一个 同伴 谁是 冗长 在 肺 .

麦克乌弗雷是个对肺部问题颇有研究的人。

[bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['smuːðɪst] [ʌv; əv][bɔːl] - ['berɪŋ] [tʌŋz] ,
Backed up by the smoothest of ball - bearing tongues ,
支持的 向上 经过 这 最顺滑 的 球 - 轴承 舌头 ,

由最顺滑的滚珠轴承舌片支撑,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tɑːpɪk] — [hɪm'self] — [ɪz] [wɜːrθ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
And his topic — himself — is worth talking about ,
和 他的 话题 — 他自己 — 是 值得 说 关于 ,

而他所谈论的话题——他自己——就值得探讨。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɜːrks][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['fræzld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
But he works it so much he has frazzled it out .
但 他 作品 它 所以 很多 他 有 疲惫不堪 它 出去 .

但他过度研究这个问题,结果把它搞垮了。

[hiː; hi]['nevər] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ][hæf][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns]
He never will give me my half of a chance
他 绝不 将要 给 我 我的 一半 的 一个 机会

他永远不会给我一半的机会。

[tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l] , ['klevər]['roʊmæns]
To chip in my own little , clever romance
到 芯片 在 我的 自己的 小的 , 聪明的 浪漫

我也想添上我自己的小小、巧妙的浪漫故事。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n]['sɪŋgjələr] .
In the first person singular .
在 这 第一的 人 单数 .

第一人称单数。

[jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] ,
Yes , and they say ,
是的 , 和 他们 说 ,

是的,他们说:

[hiː; hi] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] , [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [weɪ] .

He	offended	you	,	too	,	in	a	similar	way	.
他	被冒犯了	你	,	也	,	在	一个	相似的	方式	.

他以类似的方式也冒犯了你。

[ˈkʌz(ə)n] [mɔːd] [telz] [hɜːr; hər] [ˈɪlnəs] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd][ˈriːs(ə)nt] ,

Cousin	Maud	tells	her	illnesses	,	ancient	and	recent	,
表哥	莫德	讲述	她	疾病	,	古老的	和	最近的	,

表妹莫德向她讲述了她过去和现在所患的疾病。

[ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɪnɪt] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈdiːsnt] !

In	a	most	minute	way	which	is	almost	indecent	!
在	一个	最多	分钟	方式	哪个	是	几乎	不雅	!

以一种极其细微的方式，几乎到了不雅的地步！

[ˌvɪvɪˈsɛktɪŋ] [hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈmedɪk(ə)l] [ˈtʃætər] ,

Vivisecting	herself	,	with	some	medical	chatter	,
活体解剖	她自己	,	和	一些	医疗的	喋喋不休	,

她一边进行自我解剖，一边说着一些医学术语。

[ʃiː; ʃi] [səːvz] [ˌjuː ˈes][hɜːr; hər] [ˈpɔːʃənz] — [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈplætər] ,

She	serves	us	her	portions	—	as	if	on	a	platter	,
她	服务	我们	她	部分	—	作为	如果	在	一个	拼盘	,

她把自己的那份食物盛放在盘子里，然后端给我们吃。

[ˈnevər] [noʊtɪŋ] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem][bʌt; bət] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][stɜːr]

Never	noting	how	I	am	but	waiting	to	stir
绝不	注意到	如何	我	是	但	等待	到	搅拌

从不留意我的状态，却伺机而动。

[maɪ] [dregz] [ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

My	dregs	of	diseases	to	offer	to	her	.
我的	渣	的	疾病	到	提供	到	她	.

我身上所有的疾病残渣都想献给她。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ([sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒoʊk] !) [ðæt] [jʊr; jər] [ˈkrɑːnɪk] [gæˈstraɪtɪs]

And	I	hear	(	such	a	joke	!	)	that	your	chronic	gastritis
和	我	听到	(	这样的	一个	开玩笑	!	)	那	你的	慢性的	胃炎

我还听说（真是个笑话！）你患有慢性胃炎

[stændz][ˈsaɪlənt] [fərˈevər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [neˈfraɪtɪs] .

Stands	silent	forever	before	her	nephritis	.
站立	沉默的	永远	前	她	肾炎	.

她永远沉默地站在肾炎面前。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɛndərsənz] [ˈæni] [goʊz] [aʊt] [ˈevri] [naɪt] ,

Mrs	.	Henderson's	Annie	goes	out	every	night	,
太太	.	亨德森的	安妮	去	出去	每一个	夜晚	,

亨德森太太的安妮每晚都出去玩，

[ænd; ənd] [ˈbɜːrθə] , [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [fraɪt] ,

And	Bertha	,	before	her	,	was	simply	a	fright	,
和	伯莎	,	前	她	,	曾是	简单地	一个	惊吓	,

而贝莎，在她面前，简直就是个可怕的存在。

[waɪl] [ˈægnəs] [broʊk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,

While	Agnes	broke	more	than	the	worth	of	her	head	,
尽管	艾格尼丝	打破	更多的	比	这	值得	的	她	头	,

虽然艾格尼丝摔坏的不仅仅是她的头，

[ænd; ənd] [ˈmægi] — [wel] , [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [ʌnˈsed] .

And	Maggie	—	well	,	some	things	are	better	unsaid	.
和	玛吉	—	出色地	,	一些	事物	是	更好的	未说出口的话	.

至于玛吉——嗯，有些事还是不说为妙。

[sʌtʃ] ['mænərz] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [help] — [wen] [ʃiː; ʃi] [noʊz]

Such	manners	to	talk	of	her	help	—	when	she	knows
这样的	礼仪	到	讲话	的	她	帮助	—	什么时候	她	知道

她明知自己会如此有礼貌地谈论她的帮助，却还自以为是。

[maɪ] ['waɪfs] ['sɪmpli] ['eɪkɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [wəʊz] !

My	wife's	simply	aching	to	tell	of	our	woes	!
我的	妻子的	简单地	疼痛	到	告诉	的	我们的	烦恼	!

我妻子简直迫不及待地想倾诉我们的苦衷！

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [stɑːrt]

And	I	hear	that	she	never	lets	you	get	a	start
和	我	听到	那	她	绝不	让我们	你	得到	一个	开始

我听说她从来不让你起步。

[ɑːn] [jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['roʊzi] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [baɪ] [hɑːrt] .

On	your	story	of	Rosy	we	all	know	by	heart	.
在	你的	故事	的	红润	我们	全部	知道	经过	心	.

你讲的罗西的故事，我们都耳熟能详。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[juːd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪv] [hɜːrd] ['bʌnsən] [tel]

You'd	hardly	believe	that	I've	heard	Bunson	tell
你会	几乎	相信	那	我已经	听到	本森	告诉

你简直难以置信，我竟然听本森讲过这些故事。

[ðə; ði] [fliː] - ['paʊdər] ['frentʃmən] [ænd; ənd] ['reɪzəz] [tuː; tə] [sel] ,

The	Flea	-	Powder	Frenchman	and	Razors	to	Sell	,
这	跳蚤	-	粉末	法国人	和	剃须刀	到	卖	,

跳蚤粉法国人和待售剃刀

[ðə; ði] [wʌn] - [legd] [guːs] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊld] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] —

The	One	-	Legged	Goose	and	that	old	What	You	Please	—
这	一	-	腿	鹅	和	那	老的	什么	你	请	—

独腿鹅和那本老歌《随你便》——

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] , [aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [kroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːz] .

And	even	,	I	swear	it	,	The	Crow	and	the	Cheese	.
和	甚至	,	我	发誓	它	,	这	乌鸦	和	这	奶酪	.

我发誓，甚至还有《乌鸦与奶酪》。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [spræŋ] [ðæt] [oʊld] [jɑːrn] [ʌv; əv] [hiː; hi] [sed] - [tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [leg] ,

And	he	sprang	that	old	yarn	of	He	Said	'	t	was	His	Leg	,
和	他	弹簧	那	老的	纱	的	他	说	-	t	曾是	他的	腿	,

于是他又抛出了那个老掉牙的说法："他说那是他的腿。"

[wen] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [kə'lʌmbəsɪz] [eg] ,

When	you	wanted	to	tell	him	Columbus's	Egg	,
什么时候	你	通缉	到	告诉	他	哥伦布的	蛋	,

当你想告诉他哥伦布的蛋时，

[waɪl] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [oʊn] ['wɪmzɪk(ə)l] [teɪl]

While	I	wanted	to	tell	my	own	whimsical	tale
尽管	我	通缉	到	告诉	我的	自己的	异想天开	故事

虽然我想讲述我自己的奇幻故事

([wɪtʃ] [aɪ] ['riːs(ə)ntli] [roʊt]) [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪl] !

(	Which	I	recently	wrote	)	of	The	Man	in	the	Whale	!
(	哪个	我	最近	写道	)	的	这	男人	在	这	鲸	!

（我最近写的）《鲸鱼中的男人》！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] [tʃɔɪs] .
THE CHOICE .
这 选择 .

选择。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [braɪt] ,
The little it takes to make life bright ,
这 小的 它 需要 到 制作 生活 明亮的 ,

让生活充满光彩的一点点东西

[ɪf] [wiː; wi]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] !
If we open our eyes to get it !
如果 我们 打开 我们的 眼睛 到 得到 它 !

如果我们睁开双眼就能明白!

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪf(ə)l] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [blæk] [æz; əz] [naɪt] ,
And the trifle which makes it black as night ,
和 这 琐事 哪个 制作 它 黑色的 作为 夜晚 ,

而正是这件小事让它变得漆黑如夜,

[ɪf] [wiː; wi][kloʊz]['aʊər; ɑːr][lɪdz][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] !
If we close our lids and let it !
如果 我们 关闭 我们的 盖子 和 让 它 !

如果我们盖上盖子，任其发展!

[bɪ'hoʊld] , [æz; əz][ðə; ði][wɜːrld][goʊz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][baɪ] ,
Behold , as the world goes whirling by ,
看哪 , 作为 这 世界 去 旋转 经过 ,

看啊，世界在飞速旋转,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gluːmi] , [ɔːr][glæd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɪts][jʊr; jər] [aɪ] .
It is gloomy , or glad , as it fits your eye .
它 是 阴沉 , 或者 高兴的 , 作为 它 适合 你的 眼睛 .

它可以是阴郁的，也可以是令人愉悦的，这取决于你的感受。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fɪts][jʊr; jər] [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [baɪ][ðæt]
As it fits your eye , and I mean by that
作为 它 适合 你的 眼睛 , 和 我 意思是 经过 那

因为它符合你的审美，我的意思是.....

[juː; jʊ][faɪnd] [wʌt] [juː; jʊ] [lʊk] [fɔːr; fər]['moʊstli] ;
You find what you look for mostly ;
你 寻找 什么 你 看 为了 大多 ;

大多数情况下，你都能找到你想要的东西;

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːd] [jʊr; jər] ['hæpinəs] [fʊl] [ænd; ənd][fæt] ,
You can feed your happiness full and fat ,
你 能 喂养 你的 幸福 满的 和 胖的 ,

你可以尽情享受你的幸福,

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jʊr; jər] ['mizəriz] ['goʊstli] ,
You can make your miseries ghostly ,
你 能 制作 你的 苦难 幽灵般的 ,

你可以将你的痛苦化作幽灵般的幻影,

[ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][fər'get] ['evri] [dʒɔɪ][juː; jʊ] [oʊn]
Or you can forget every joy you own
或者 你 能 忘记 每一个 喜悦 你 自己的

或者你可以忘记你拥有的一切快乐。

[baɪ] ['kʌvɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [zoʊn] .

By	coveting	something	beyond	your	zone	.
经过	渴望	某物	超过	你的	区	.

觊觎超出你能力范围的东西。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [laɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [fret] [ðə; ðɪ] [aɪ]

In	the	storms	of	life	we	can	fret	the	eye
在	这	暴风雨	的	生活	我们	能	烦恼	这	眼睛

在人生的风暴中，我们可能会忧虑风眼。

[wer] [ðə; ðɪ] ['gʌtərɪŋ] [mʌd] [ɪz] ['drɪftɪd] ,

Where	the	guttering	mud	is	drifted	,
在哪里	这	排水沟	泥	是	漂移	,

淤泥堆积的地方，

[ɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] - [waɪd] [skaɪ]

Or	we	can	look	to	the	world	-	wide	sky
或者	我们	能	看	到	这	世界	-	宽的	天空

或者我们可以仰望全球天空。

[wer] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [siːnz] [ɑːr; ər] ['ʃɪftɪd] .

Where	the	Artist's	scenes	are	shifted	.
在哪里	这	艺术家的	场景	是	转移	.

艺术家的场景发生了转变。

['pʌdlz] [ɑːr; ər] ['oʊʃnz] [ɪn] ['miniətʃəz] ,

Puddles	are	oceans	in	miniatures	,
水坑	是	海洋	在	微缩模型	,

水坑是微缩的海洋，

[ɔːr] ['mɪrli] ['pʌdlz] ; [ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːrz] .

Or	merely	puddles	;	the	choice	is	yours	.
或者	仅仅	水坑	;	这	选择	是	你的	.

或者只是水坑；选择权在你。

[wiː; wi] [kæn; kən] [strɪp] ['aʊər; ɑːr] ['nɪgərdli] [soʊlz] [soʊ] [ber]

We	can	strip	our	niggardly	souls	so	bare
我们	能	条	我们的	吝啬的	灵魂	所以	裸

我们可以剥去我们吝啬的灵魂，使其赤裸裸

[ðæt] [wiː; wi] ['hæg(ə)l] [ə; eɪ] ['peni] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ;

That	we	haggle	a	penny	between	us	;
那	我们	讨价还价	一个	一分钱	之间	我们	;

我们之间就一便士讨价还价；

[ɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [ʃer]

Or	we	can	be	rich	in	a	common	share
或者	我们	能	是	富有的	在	一个	常见的	分享

或者我们可以通过共同的股份致富。

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['plaiədiːz] [ænd; ənd] ['viːnəs] .

Of	the	Pleiades	and	Venus	.
的	这	昴	和	金星	.

昴星团和金星。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪft] [jʊr; jər] [soʊl] [tuː; tə] [ɪts] ['aʊtərmoʊst] [lʊk] ,

You	can	lift	your	soul	to	its	outermost	look	,
你	能	举起	你的	灵魂	到	它是	最外层	看	,

你可以将你的灵魂提升到它最外在的层面，

[ɔːr] [kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [pækt] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

Or	can	keep	it	packed	in	a	pocketbook	.
或者	能	保持	它	包装	在	一个	袖珍书	.

或者可以把它放在手提包里。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[wiː; wi] [meɪ] [ˈfɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] [ðə; ði] [ˈærɪd] [maɪlz]
We may follow a phantom the arid miles
我们 可能 跟随 一个 幻影 这 干旱 英里

我们或许会追随一个幽灵，走过干旱的英里。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkæŋkəd] [ˈtreʒər] ,
To a mountain of cankered treasure ,
到 一个 山 的 溃疡 宝藏 ,

通往一座堆满腐烂宝藏的山，

[ɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbeɪbiːz] [smaɪlz] ,
Or we can find , in a baby's smiles ,
或者 我们 能 寻找 , 在 一个 婴儿的 微笑 ,

或者，我们也可以在婴儿的微笑中找到答案。

[ðə; ði] [pʌls] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpleʒər] .
The pulse of a living pleasure .
这 脉冲 的 一个 活的 乐趣 .

鲜活快乐的脉搏。

[wiː; wi] [meɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [bɜːrst] ,
We may drink of the sea until we burst ,
我们 可能 喝 的 这 海 直到 我们 爆裂 ,

我们可以饮尽海水直到撑破肚皮，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [sprɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [kwentʃt] [ˈaʊər; ɑːr] [θɜːrst] .
While the trickling spring would have quenched our thirst .
尽管 这 涓涓细流 春天 会 有 淬火 我们的 口渴 .

涓涓细流本可以解我们的渴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [klɔːz] .
THE SAVING CLAUSE .
这 保存 条款 .

保留条款。

[kɜːr] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] , [tuː] ;
Kerr wrote a book , and a good book , too ;
克尔 写道 一个 书 , 和 一个 好的 书 , 也 ;

克尔写了一本书，而且是一本好书；

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [[ə; eɪ]] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː]
At least I [A] managed to read it through
在 至少 我 [一个] 管理 到 读 它 通过

至少我[A]把它读完了。

[wɪˈðaʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ruːm] [fɔːr; fər] [bleɪm] ,
Without finding very much room for blame ,
没有 寻找 非常 很多 房间 为了 责备 ,

几乎找不到任何可以追究责任的地方，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [foʊks] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] .
And a good many other folks did the same .
和 一个 好的 许多 其他 各位 做过 这 相同的 .

还有许多其他人也做了同样的事情。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [æskt] [ˌem 'iː] [[ə; eɪ]] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ?

But	when	any	one	asked	me	[	A	]	:	"	Have	you	read	?
但	什么时候	任何	一	问	我	[	一个	]	:	"	有	你	读	?

但当有人问我[A]："你读过吗？"

" [ɔːr] : " [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] ?

"	Or	:	"	How	do	you	like	?
"	或者	:	"	如何	做	你	喜欢	?

或者："你觉得怎么样？"

" [aɪ] [[ə; eɪ]] ['oʊnli] [sed] :

"	I	[	A	]	only	said	:
"	我	[	一个	]	仅有的	说	:

"我[A]只说：

" ['veri] [gʊd] , ['veri] [gʊd] !

"	Very	good	,	very	good	!
"	非常	好的	,	非常	好的	!

"非常好，非常好！"

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪ'nʌf] ;

and	I'm	glad	enough	;
和	我是	高兴的	足够的	;

我对此感到非常高兴；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər]['hɔːrəb(ə)l] [stʌf] .

For	his	other	writings	are	horrible	stuff	.
为了	他的	其他	著作	是	可怕	东西	.

他的其他作品简直糟糕透了。

" [bæŋks] [roʊt] [ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [rʌn] .

"	Banks	wrote	a	play	,	and	it	had	a	run	.
"	银行	写道	一个	玩	,	和	它	有	一个	跑步	.

"班克斯写了一部剧本，而且上演过。"

([ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [aɪv] [[ə; eɪ]] [dʌn] .)

(	That's	a	good	deal	more	than	ever	I've	[	A	]	done	.	)
(	那就是	一个	好的	交易	更多的	比	曾经	我已经	[	一个	]	完毕	.	)

（这比我以往任何时候都做得更多。）

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [held][wɪð; wɪθ]['hɑːrdli][ə; eɪ][læg]

The	interest	held	with	hardly	a	lag
这	兴趣	握住	和	几乎	一个	落后

该利率几乎没有滞后。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊvərtʃər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l][tæg] .

From	the	overture	to	the	final	tag	.
从	这	序曲	到	这	最终的	标签	.

从序曲到尾声。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [wʌn] [æskt] [ˌem 'iː] [[ə; eɪ]] : " [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ?

But	when	any	one	asked	me	[	A	]	:	"	Have	you	seen	?
但	什么时候	任何	一	问	我	[	一个	]	:	"	有	你	已见	?

但当有人问我[A]："你见过吗?

" [ɔːr] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Or	:	"	What	do	you	think	?
"	或者	:	"	什么	做	你	思考	?

或者："你怎么看？"

" [aɪ] [[ə; eɪ]] [lʊkt] [sə'riːn]

"	I	[	A	]	looked	serene
"	我	[	一个	]	看起来	安详

我[A]看起来很平静。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] : " [oʊ] , [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,
And **remarked** **:** **"** **Oh** **,** **a** **pretty** **good** **thing** **of** **its** **kind** **,**
和 评论 : " 哦 , 一个 漂亮的 好的 事物 的 它是 种类 ,

他评论道："哦，这真是同类产品中相当不错的一件。"

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['mɪstər] . ['ʃeɪkspɪr] ['ni:dnt] [maɪnd] !
But **I** **guess** **Mr** **.** **Shakespeare** **needn't** **mind** **!**
但 我 猜测 先生 . 莎士比亚 不必 头脑 !

但我想莎士比亚先生应该不会介意吧!

" [felps] [meɪd] [ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ; - [ti:][wʌz; wəz] [smu:ð] [æz; əz] [gri:s] .
" **Phelps** **made** **a** **machine** **;** **'** **t** **was** **smooth** **as** **grease** **.**
" 菲尔普斯 制成 一个 机器 ; - t 曾是 光滑的 作为 润滑脂 .

"菲尔普斯打造了一台机器；它运转得像润滑油一样顺畅。"

([aɪ] [[ə; eɪ]] ['kudnt] [ɪn'vent][ɪts] [smɔ:lɪst] [pi:s]
(**I** **[** **A** **]** **couldn't** **invent** **its** **smallest** **piece**
(我 [一个] 不能 发明 它是 最小 片

（我[A] 无法发明它最小的部件）

[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .)
In **a** **thousand** **years** **.** **)**
在 一个 千 年 .)

一千年后。）

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][traɪd][ænd; ənd][traɪd] ,
It **was** **tried** **and** **tried** **,**
它 曾是 尝试 和 尝试 ,

我们反复尝试过，

[ʌn'tɪl]['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
Until **everybody** **was** **satisfied** **.**
直到 大家 曾是 使满意 .

直到大家都满意为止。

[bʌt; bət] [wen] ['eni][wʌn] [æskt] [ˌem 'i:] [[ə; eɪ]] : " [wɪl] [ˌaɪ 'ti:] [peɪ] ? " —
But **when** **any** **one** **asked** **me** **[** **A** **]** **:** **"** **Will** **it** **pay** **?** **"** **—**
但 什么时候 任何 一 问 我 [一个] : " 将要 它 支付 ? " —

但当有人问我[A]："这样做值得吗？"——

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [gʊd] ? " — [aɪ] [[ə; eɪ]] [kʊd; kəd]['oʊnli][seɪ] :
" **Is** **it** **really** **good** **?** **"** **—** **I** **[** **A** **]** **could** **only** **say** **:**
" 是 它 真的 好的 ? " — 我 [一个] 可以 仅有的 说 :

"它真的那么好吗？"——我[A]只能这样问：

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [θɪŋ] !
" **It's** **a** **marvelous** **thing** **!**
" 它是 一个 奇妙 事物 !

"这真是太棒了！"

[waɪ] , [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [θɪŋks] !
Why **,** **it** **almost** **thinks** **!**
为什么 , 它 几乎 思考 !

它几乎会思考!

[ænd; ənd] [felps] [ɪz][ə; eɪ]['wʌndər] — [tu:] [bæd][hi:; hi] [drɪŋks] !
And **Phelps** **is** **a** **wonder** **—** **too** **bad** **he** **drinks** **!**
和 菲尔普斯 是 一个 想知道 — 也 坏的 他 饮料 !

菲尔普斯真是个奇迹——可惜他喝酒!

" [[ə; eɪ]]
" **[** **A** **]**
" [一个]

"[一个]

([e'retə] : [ɑ:n] ['skænɪŋ] [ðə; ði] [və:siz] [θru:] [aɪ][faɪnd] [ði:z] ['prоʊnaʊnz][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l] [ri:d] " [ju:; jʊ] .
(Errata : On scanning the verses through I find these pronouns should all read " You .
(勘误表 : 在 扫描 这 诗句 通过 我 寻找 这些 代词 应该 全部 读 " 你 .
")
")
")

（勘误：通读诗句后发现，这些代词都应该是“你”。）

[peɪdʒ] - .
Page 70 .
页 - .

第70页。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

[bɪ'twi:n] [tu:] [θi:vz] .
BETWEEN TWO THIEVES .
之间 二 窃贼 .

进退两难。

[ʃʊr] !
Sure !
当然 !

当然！

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn] [hu:] [ˌdɪsbɪ'li:vz]
I am one who disbelieves
我 是 一 WHO 不信者

我是一个不信者。

[ɪn] [θi:vz] ;
In thieves ;
在 窃贼 ;

在盗贼中；

[æt; ət] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [tu:; tə][kraɪ]
At which you interrupt to cry
在 哪个 你 打断 到 哭

你突然哭了起来

" [aɪ] , [aɪ] , [ænd; ənd][aɪ] .
" Aye , aye , and I .
" 是的 , 是的 , 和 我 .

“是，是，还有我。”

" [eɪtʃ ɛm ɛf] !
" Hmf !
" hmf !

“哼！”

[jʊə(r)] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [tu:; tə] [ə'gri:] .
you're so sudden to agree .
你是 所以 突然 到 同意 .

你这么突然就同意了。

[sə'poʊz] [wi:; wi] [si:] .
Suppose we see .
认为 我们 看 .

假设我们看到。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θiːf] .
I know a thief .
我 知道 一个 贼 .

我认识一个小偷。

[noʊ] ['mætər] ['weðər]
No matter whether
不 事情 无论

无论是否

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θiːf] , [ɔːr][nɑːt] .
I ought to know a thief , or not .
我 应该 到 知道 一个 贼 , 或者 不是 .

我应该能认出小偷，或者认不出。

[pər'hæps] " [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] ;
Perhaps " we went to school together ;
也许 " 我们 去 到 学校 一起 ;

或许"我们曾一起上学;

" [ðæt] [oʊld][ɪk'skjuːs][ɪz] [wɜːrkt] [ə; eɪ][lɑːt] .
" That old excuse is worked a lot .
" 那 老的 原谅 是 工作 一个 很多 .

"这个老掉牙的借口已经被用烂了。"

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] " [kɔp] [ə; eɪ] [rʌmiːz] ['leðər] ,
One day he " copped a rummy's leather ,
一 天 他 " 被抓 一个 拉米牌 皮革 ,

有一天，他"弄到了一把朗姆酒的皮革，

" [wɪtʃ] [miːnz] — [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
" Which means — I hate to tell you what .
" 哪个 方法 — 我 恨 到 告诉 你 什么 .

"这意味着——我真不想告诉你。"

[its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] [θɪŋ] [tuː; tə] [stiːl]
It's such a vulgar thing to steal
它是 这样的 一个 庸俗 事物 到 偷

偷窃真是件很低俗的事。

[ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [pɜːrs] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [miːl] .
A drunkard's purse to buy a meal .
一个 醉汉的 钱包 到 买 一个 一顿饭 .

一个醉汉的钱包，用来买顿饭。

" [heɪ] , [pæl] , " [sed] [hiː; hi] , " [kʌm] [help] [ˌem 'iː] [daɪn] ;
" Hey , pal , " said he , " come help me dine ;
" 嘿 , 朋友 , " 说 他 , " 来 帮助 我 用餐 ;

"嘿，伙计，"他说，"来帮我吃饭吧;

[aɪv] [hɪt][ə; eɪ][pɪt][ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði][swæg] ;
I've hit a pit and got the swag ;
我已经 打 一个 坑 和 得到 这 纪念品 ;

我打进了一个坑，拿到了战利品;

[tuː; tə] - [deɪ] , [dɛl'mɑnɪkoʊz][ɪz][maɪn] ;
To - day , Delmonico's is mine ;
到 - 天 , 德尔莫尼科的 是 矿 ;

今天，德尔莫尼科餐厅是我的了;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʌns] [ə'gen] [ə; eɪ][væg] .
To - morrow once again a vag .
到 - 明天 一次 再次 一个 阴道 .

明天又是一次流浪汉之旅。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðiˌ] [stʌnts]
Come **on** **and** **tell** **me** **all** **the** **stunts**
来 在 和 告诉 我 全部 这 特技

快告诉我所有的特技动作。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] [huː] [nuː] [ˌem 'iː] — [wʌns] . "
Of **all** **the** **boys** **who** **knew** **me** **—** **once** **.** **"**
的 全部 这 男孩们 WHO 知道 我 — 一次 . "

所有认识我的男孩中——只有我认识他一次。

" [dɪd][aɪ][goʊ][wɪðˌ wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **Did** **I** **go** **with** **him** **?**
" 做过 我 去 和 他 ?

我跟他一起去了吗?

" [aɪ][dɪd][nɑːt] .
" **I** **did** **not** **.**
" 我 做过 不是 .

“我没有。

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [gɔːn] ?
Would **you** **have** **gone** **?**
会 你 有 已消失 ?

你会去吗?

[kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [bɔːt]
Could **you** **be** **bought**
可以 你 是 买

你会被收买吗?

[baɪ] ['dinəz] — [wen] [ðə; ðiˌ][treɪl][wʌz; wəz][hɑːt]
By **dinners** **—** **when** **the** **trail** **was** **hot**
经过 晚餐 — 什么时候 这 踪迹 曾是 热的

晚餐时分——当小径仍然很清晰的时候

[ænd; ənd]['eni]['aʊər][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːt] ?
And **any** **hour** **he** **might** **be** **caught** **?**
和 任何 小时 他 可能 是 捕捉 ?

他随时都有可能被抓?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **72** **]**
[页 -]

[第72页]

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θiːf] , [huːz] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz]
I **know** **a** **thief** **,** **whose** **operations**
我 知道 一个 贼 , 谁 运营

我认识一个窃贼，他的作案手法

[ɑːr; ər] ['kʌlərd] [baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli] [lɔː] .
Are **colored** **by** **a** **kindly** **law** **.**
是 有色 经过 一个 亲切地 法律 .

受仁慈的法律影响。

[jʊr; jər] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɛgərz] ['ræʃnz; 'reɪʃnz]
Your **income** **and** **a** **beggar's** **rations**
你的 收入 和 一个 乞丐的 口粮

你的收入和乞丐的口粮

[kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [klɔː] ;
Contribute **to** **his** **cunning** **claw** **;**
贡献 到 他的 狡猾 爪 ;

助他一臂之力，使他更加狡猾;

['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kauntiz] , [kɔ:rts] [ænd; ənd][neiʃəns]

Cities	and	counties	,	courts	and	nations
城市	和	县	,	法院	和	国家

城市和县，法院和国家

[peɪ] ['pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] [mɔ:] .

Pay	portion	to	his	monstrous	maw	.
支付	部分	到	他的	滔天	嘴	.

把一部分献给他那张可怕的大嘴。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['dɪnər] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns]

He	gave	a	dinner	not	long	since
他	给予	一个	晚餐	不是	长的	自从

不久前他举办了一场晚宴

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pleɪd] - [aʊt] [prɪns] .

In	honor	of	some	played	-	out	Prince	.
在	荣誉	的	一些	玩	-	出去	王子	.

谨以此纪念一位过气的王子。

[ðə; ði][dekə'reiʃəns] , [ɑ:] , [haʊ] [tʃeɪst] !

The	decorations	,	ah	,	how	chaste	!
这	装饰	,	啊	,	如何	贞洁	!

这些装饰啊，多么纯洁啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪn] !

And	how	delicious	was	the	wine	!
和	如何	可口的	曾是	这	葡萄酒	!

这酒真是太好喝了!

[fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . [θi:f] [hæz; həz]['pɜ:rfɪkt] [teɪst]

For	Mrs	.	Thief	has	perfect	taste
为了	太太	.	贼	有	完美的	品尝

因为小偷太太品味极佳。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [θi:f] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə][daɪn] .

And	Mr	.	Thief	knows	how	to	dine	.
和	先生	.	贼	知道	如何	到	用餐	.

而这位"小偷先生"很会享受美食。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ə'gri:d]

And	so	the	world	has	long	agreed
和	所以	这	世界	有	长的	同意

因此，世界各国早已达成共识。

[kwaɪt] [tu:; tə] [fər'gɪv] , [fər'get] — [ænd; ənd] [fi:d] .

Quite	to	forgive	,	forget	—	and	feed	.
相当	到	原谅	,	忘记	—	和	喂养	.

完全是为了原谅、遗忘——以及喂养。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] [tu:; tə] [si:]

But	really	I	was	shocked	to	see
但	真的	我	曾是	震惊	到	看

但我真的被眼前的景象震惊了。

[haʊ] ['meni] ['di:snt] [foʊks][kʊd; kəd][bi:; bi]

How	many	decent	folks	could	be
如何	许多	体面的	各位	可以	是

有多少正直的人会

[ɪn'djʊst] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðə; ði] [ni:] ;

Induced	to	come	and	bow	the	knee	;
诱导	到	来	和	弓	这	膝盖	;

诱使前来鞠躬;

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] .
I think you were my vis - a - vis .
我 思考 你 是 我的 视觉 - 一个 - 视觉 .

我想你就是我的对等方。

[jes] , [jes] , [aɪ][kwaɪt] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
Yes , yes , I quite despise him , too ,
是的 , 是的 , 我 相当 鄙视 他 , 也 ,

是的，是的，我也很讨厌他。

[laɪk] [juː; jʊ] ;
Like you ;
喜欢 你 ;

就像你一样；

[ænd; ənd] ([ðoʊ] [its] [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][bræg])
And (though it's not a thing to brag)
和 (尽管 它是 不是 一个 事物 到 吹牛)

（虽然这没什么值得炫耀的）

[aɪ] ['sʌmhaʊ] [laɪk][ðə; ði][væg] .
I somehow like the vag .
我 不知何故 喜欢 这 阴道 .

我不知为何喜欢上了阴道。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wʌn] [pə'siːvz]
But , oh , the difference one perceives
但 , 哦 , 这 不同之处 一 感知

但是，哦，人们所感受到的差异真是太大了。

[bɪ'twiːn] [tuː] [θiːvz] !
Between two thieves !
之间 二 窃贼 !

两个盗贼之间！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðə; ði] ['spektɛɪtər] .
THE SPECTATOR .
这 旁观者 .

旁观者。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn]
Look at the man with the crown
看 在 这 男人 和 这 王冠

看看那个戴王冠的人。

['weɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Weighing him down .
称重 他 向下 .

压垮他。

[pluːmd] [ænd; ənd] ['petɪd] ,
Plumed and petted ,
羽毛 和 被宠爱 ,

羽毛丰满，备受宠爱

[gɔːld] [ænd; ənd] ['fretɪd] !
Galled and fretted !
恼怒 和 有格纹的 !

恼怒又焦虑！

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [aɪ] [hɪm; ɪm] [ə'skæns]

Why	do	you	eye	him	askance
为什么	做	你	眼睛	他	斜视

你为什么斜眼看他?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv] [heɪt] [ɪn][jʊr; jər] [glæns] ?

With	a	quiver	of	hate	in	your	glance	?
和	一个	颤动	的	恨	在	你的	瞥一眼	?

你的眼神中是否闪过一丝仇恨?

[waɪ] [nɑːt] [kən'siːv] [hɪm; ɪm][æz; əz]['hjuːmən] ,

Why	not	conceive	him	as	human	,
为什么	不是	构想	他	作为	人类	,

为什么不把他看作是人类呢?

[nəːst] [æt; ət][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] ,

Nursed	at	the	breast	of	a	woman	,
护理	在	这	胸部	的	一个	女士	,

由母亲哺育,

['groʊɪŋ] , ['meihæp] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Growing	,	mayhap	,	as	he	could	,
生长	,	或许	,	作为	他	可以	,

或许,他会尽可能地成长,

[nɑːt][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ?

Not	as	he	would	?
不是	作为	他	会	?

不像他会做的那样?

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

How	are	you	sure	you	would	be
如何	是	你	当然	你	会	是

你怎么确定你会.....

['betər] [ænd; ənd]['waɪzər][ðæn; ðən][hiː; hi] ?

Better	and	wiser	than	he	?
更好的	和	更明智	比	他	?

比他更优秀、更睿智?

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] [huːz] [aɪ]

Look	at	the	woman	whose	eye
看	在	这	女士	谁	眼睛

看看那个女人,她的眼睛

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无礼的诗歌(Impertinent Poems)
第4/5页

['fɑːloʊz] [juː; jʊ][baɪ] .
Follows **you** **by** **.**
跟随 你 经过 .

跟着你。

[sɪlk] [ænd; ənd] ['sætɪnd] ,
Silked **and** **satined** **,**
丝滑 和 缎面 ,

丝绸和缎子，

['sentɪd] , ['fætnd] !
Scented **,** **fattened** **!**
香味 , 肥胖的 !

香喷喷的，肥乎乎的!

[waɪ] [dʌz] [ðə; ði][hæf] [smaɪl] [slɪp]
Why **does** **the** **half** **smile** **slip**
为什么 做 这 一半 微笑 滑

为什么那半个微笑会滑落?

['ɪntuː][ə; eɪ] [snɪr] [ɑːn][jʊr; jər][lɪp] ?
Into **a** **sneer** **on** **your** **lip** **?**
进入 一个 冷笑 在 你的 唇 ?

嘴角勾起一丝冷笑?

[juː; jʊ] ['pɪti] [hɜːr; hər] ?
You **pity** **her** **?**
你 遗憾 她 ?

你同情她吗?

[ɑː] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]
Ah **,** **but** **the** **fashion**
啊 , 但 这 时尚

啊，但是时尚

[ʌv; əv][jʊr; jər][kəm'pleɪs(ə)nt] [kəm'pæʃ(ə)n] .
Of **your** **complacent** **compassion** **.**
的 你的 自满 同情 .

你那自满的怜悯。

['pɪti] [hɜːr; hər] !
Pity **her** **!**
遗憾 她 !

可怜她!

[jet] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
yet **you** **have** **said** **,**
然而 你 有 说 ,

然而你却说过，

" ['betər] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɜːr; wər] [ded] .
" **Better** **the** **creature** **were** **dead** **.**
" 更好的 这 生物 是 死的 .

“这怪物死了更好。”

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][left] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
What is there left here for her
什么 是 那里 左边 这里 为了 她

她在这里还能剩下什么呢?

[bʌt; bət][tuː; tə] [er] ?
But to err ?
但 到 犯错 ?

但犯错呢?

" [ðʌs] [wʊd] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [raɪt] ,
" Thus would you make the world right ,
" 因此 会 你 制作 这 世界 正确的 ,

这样你就能使世界恢复正常,

['haɪdɪŋ] [ɪts]['ɪlz][frʌm; frəm][jʊr; jər] [saɪt] .
Hiding its ills from your sight .
隐藏 它是疾病 从 你的 视线 .

将它的弊病隐藏起来,不让你看到。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk]
Look at the man with the pack
看 在 这 男人 和 这 盒

看看那个背着背包的男人

['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
Breaking his back .
打破 他的 后退 .

弄断了他的脊椎。

['rægɪd] , ['skwɑːlɪd] ,
Ragged , squalid ,
破烂不堪 , 肮脏的 ,

破烂不堪,肮脏不堪

['retʃɪd] , ['stɑːlɪd] .
Wretched , stolid .
可怜 , 沉稳 .

可怜的,迟钝的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] , [juː; jʊ] [seɪ] ,
And you are sorry , you say ,
和 你 是 对不起 , 你 说 ,

你说你很抱歉。

([mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪ] .)
(Much as you are at a play .)
(很多 作为 你 是 在 一个 玩 .)

(就像你在看话剧一样。)

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " ['brʌðər] ,
But do you say to him , " Brother ,
但 做 你 说 到 他 , " 兄弟 ,

但你会对他说:"弟兄,

[twɪn] - [bɔːrn][sʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər]
Twin - born son of our mother
双 - 出生 儿子 的 我们的 母亲

我们母亲的双胞胎儿子

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrd] , [ɔːr][ðə; ði] [diːd]
What were the word , or the deed
什么 是 这 单词 , 或者 这 契据

那句话，或者那件事，是什么?

['fɪtɪŋ] [jʊr; jər] [niːd] ?
Fitting your need ?
配件 你的 需要 ?

符合您的需求吗?

" [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi] [slaʊtʃiz] [baɪ] ,
" Or , as he slouches by ,
" 或者 , 作为 他 懒散的 经过 ,

或者，当他懒散地走过时，

[duː][juː; jʊ] [briːð] " [gɑːd][biː; bi] [preɪzd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] ?
Do you breathe " God be praised , I am I ?
做 你 呼吸 " 上帝 是 赞扬 , 我 是 我 ?

你呼吸时会说"赞美上帝，我就是我吗？"

" [peɪdʒ] - .
" Page 74 .
" 页 - .

"第 74 页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðə; ði] ['skwiːlə] .
THE SQUEALER .
这 告密者 .

告密者。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][bɔːrn][soʊ] [braɪt]
Of course some people are born so bright
的 课程 一些 人们 是 出生 所以 明亮的

当然，有些人天生就非常聪明。

[ðæt] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [ɔːr] [raɪt] ,
That no matter what one may say , or write ,
那 不 事情 什么 一 可能 说 , 或者 写 ,

无论一个人说什么，或者写什么，

[ðə; ði] [θiːm] [ɪz][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] [traɪt] ,
The theme is old and the lesson is trite ,
这 主题 是 老的 和 这 课 是 老套 ,

主题老套，寓意陈腐。

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , [æz; əz] [ðiːz] [laɪnz] [ʌn'ril]
Which is what you may say , as these lines unreel
哪个 是 什么 你 可能 说 , 作为 这些 线条 展开

你可能会这么说，随着这些台词的展开。

[ænd; ənd][aɪ]['maɪldli] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [fiːl]
And I mildly suggest it is better to feel
和 我 轻微地 建议 它 是 更好的 到 感觉

我委婉地建议，感觉更好。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [skwiːl] .
Than to squeal .
比 到 尖叫 .

与其尖叫，不如.....

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt] ?

Everybody	**knows**	**that**	**?**
大家	知道	那	?

大家都知道吗?

[jes] , [its] ['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [duː] ,

Yes	**,**	**it's**	**certain**	**they**	**do**	**,**
是的	,	它是	肯定	他们	做	,

是的，他们肯定会这么做。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] ,

Everybody	**,**	**that**	**is**	**,**	**with**	**exception**	**of**	**two**	**,**
大家	,	那	是	,	和	例外	的	二	,

除了两个人之外，所有人

[ʌv; əv] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][juː; jʊ] .

Of	**whom**	**I**	**am**	**one**	**and**	**the**	**other**	**is**	**you**	**.**
的	谁	我	是	一	和	这	其他	是	你	.

其中一人是我，另一人是你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði]['les(ə)n][ɪz] [stɪl] [rɪ'moʊt] ,

But	**for**	**us**	**the**	**lesson**	**is**	**still**	**remote**	**,**
但	为了	我们	这	课	是	仍然	偏僻的	,

但对我们来说，这个教训仍然遥远。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][saɪt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][kwoʊt]

Although	**we**	**commit**	**it**	**and**	**cite**	**it**	**and**	**quote**
虽然	我们	犯罪	它	和	引用	它	和	引用

尽管我们犯了错，也引用了它。

[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [roʊt] .

It	**by**	**rote**	**.**
它	经过	死记硬背	.

死记硬背。

[bʌt; bət] [stɪl] [wen] [juː; jʊ] [θrɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θʌdɪŋ] [θʌmp]

But	**still**	**when**	**you**	**thrill**	**with**	**the**	**thudding**	**thump**
但	仍然	什么时候	你	刺激	和	这	砰砰声	扑通

但你仍然会被那沉闷的砰砰声所震撼。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][bʌmp]

From	**the**	**fist**	**of**	**the**	**fellow**	**you**	**tried**	**to**	**bump**
从	这	拳头	的	这	同伴	你	尝试	到	撞

你试图撞到的那家伙的拳头

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [lʊks] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['swelɪŋ] [lʌmp] ,

And	**the**	**world**	**looks**	**hard**	**at**	**the**	**swelling**	**lump**	**,**
和	这	世界	看起来	难的	在	这	肿胀	块	,

全世界都在密切关注着这个肿胀的肿块，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [dɔːr]

There's	**a**	**strong**	**temptation**	**to**	**open**	**your**	**door**
有	一个	强的	诱惑	到	打开	你的	门

你很想打开门。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [rɔːr]

And	**invite**	**the**	**public**	**to**	**hear**	**you**	**roar**
和	邀请	这	民众	到	听到	你	吼

并邀请公众来听你咆哮

[ðæt] [jʊə(r)] [sɔːr] .

That	**you're**	**sore**	**.**
那	你是	疮	.

你浑身酸痛。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [ðoʊ] - - [tɪz] [pleɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] : —
And **again** **,** **tho** **'** **'** **tis** **plain** **as** **the** **printed** **page** **:** **—**
和 再次 , 虽然 - - 的 清楚的 作为 这 打印 页 : —

再说一遍，虽然字面上写得很清楚：——

" [kiːp] [jʊr; jər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['levər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [geɪdʒ]
" **Keep** **your** **hand** **on** **the** **lever** **and** **watch** **the** **gauge**
" 保持 你的 手 在 这 杠杆 和 手表 这 测量

“手放在操纵杆上，注意仪表读数。”

[wen] [ðə; ði] ['faɪər] - ['pɑːts] [fʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [reɪdʒ] ,
When **the** **fire** **-** **pot's** **full** **and** **the** **boilers** **rage** **,**
什么时候 这 火 - 锅的 满的 和 这 锅炉 愤怒 ,

当火盆注满水，锅炉熊熊燃烧时，

" [haʊ] ['ɔːf(ə)n] [ðə; ði] [stiːm] - ['preʃər] [grəuz] [ænd; ənd] [grəuz]
" **How** **often** **the** **steam** **-** **pressure** **grows** **and** **grows**
" 如何 经常 这 蒸汽 - 压力 生长 和 生长

蒸汽压力不断上升的频率

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['kɛrz] [ɔːr] [noʊz] ,
And **before** **the** **engineer** **cares** **or** **knows** **,**
和 前 这 工程师 关心 或者 知道 ,

在工程师注意到或意识到之前，

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .
Up **she** **goes** **.**
向上 她 去 .

她向上走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **76** **]**
[页 -]

[第76页]

[soʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fret] [ɪf] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [skuːl]
So **why** **should** **you** **fret** **if** **I** **send** **you** **to** **school**
所以 为什么 应该 你 烦恼 如果 我 发送 你 到 学校

所以，如果我送你去上学，你又何必担心呢?

[ə'gen] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['seɪpiənt] [ruːl]
Again **to** **consider** **the** **sapient** **rule**
再次 到 考虑 这 有智慧的 规则

再次考虑智慧法则

[ðæt] ['wɪzdəm] [ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fuːl] .
That **Wisdom** **is** **Silence** **and** **Speech** **is** **a** **Fool** **.**
那 智慧 是 沉默 和 演讲 是 一个 傻子 .

智慧在于沉默，言语乃愚昧。

[kloʊz] [ʌp] !
Close **up** **!**
关闭 向上 !

特写!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːl]
and **a** **year** **from** **to** **-** **day** **you** **will** **kneel**
和 一个 年 从 到 - 天 你 将要 下跪

从今天起一年后，你将跪下。

[ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] [gʊd] [lɔːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl]
And **thank** **the** **good** **Lord** **that** **you** **knew** **how** **to** **feel**
和 感谢 这 好的 主 那 你 知道 如何 到 感觉

感谢上帝，你懂得如何感受。

[ænd; ənd][nɑːt] [skwiːl] .
And not squeal .
和 不是 尖叫 .

而且不要尖叫。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 77]
[页 -]

[第77页]

['dɪstəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃæntmənt] .
DISTANCE AND DISENCHANTMENT .
距离 和 幻灭 .

疏离与幻灭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][ɑːn] ['brɔːdweɪ] [æt; ət] [ðæt] ;
He was playing New York , and on Broadway at that ;
他 曾是 玩耍 新的 约克 , 和 在 百老汇 在 那 ;

他当时在纽约演出，而且是在百老汇；

[aɪ][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [stɑːk] , [ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
I was playing in stock , in Chicago .
我 曾是 玩耍 在 库存 , 在 芝加哥 .

我在芝加哥从事股票交易。

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæmlət] [fel] ['fɪrfəli] [flæt] ;
I heard that his Hamlet fell fearfully flat ;
我 听到 那 他的 村庄 跌倒 恐惧地 平坦的 ;

我听说他演的《哈姆雷特》非常失败；

[hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪrs] , [æz; əz][iˈɑːgəu] .
He heard I was fierce , as Iago .
他 听到 我 曾是 凶猛的 , 作为 伊阿古 .

他听说我像伊阿古一样凶狠。

[iːtʃ] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] ;
Each looked to the other exceedingly small ;
每个 看起来 到 这 其他 非常 小的 ;

彼此看起来都极其渺小；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
We were too far apart , that is all .
我们 是 也 远的 除 , 那 是 全部 .

我们之间的距离太远了，仅此而已。

[juː; jʊ] , [tuː] , [ɪf] [jʊr; jər]['vɪʒ(ə)n][ɪz]['evər] [rɪ'flektɪv] ,
You , too , if your vision is ever reflective ,
你 , 也 , 如果 你的 想象 是 曾经 反光的 ,

如果你的视野能够反思，你也会如此。

[hæv; həv] ['noʊtɪst] [jʊr; jər]['raɪv(ə)l][ɪz] [smɔːl] [ɪn] [pər'spektɪv] .
Have noticed your rival is small in perspective .
有 注意到 你的 竞争对手 是 小的 在 看法 .

注意到你的竞争对手规模很小吗?

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['memfɪs] ([ə; eɪ] [tʃæns] [ˌmætɪ'neɪ]) ;
I heard him in Memphis (a chance matinée) ;
我 听到 他 在 孟菲斯 (一个 机会 午场) ;

我在孟菲斯听过他的演唱（一场偶然的午场演出）；

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ([wʌn] ['sʌndeɪ]) [ɪn]['dæləs] .
He heard me (one Sunday) in Dallas .
他 听到 我 (一 星期日) 在 达拉斯 .

（某个星期天）他在达拉斯听到了我的讲话。

[hɪz; ɪz]['krɪtɪks] , [aɪ] [swɔ:r] , ['nevər] ['witnist] [ðə; ði] [pleɪ] ;

His	critics	,	I	swore	,	never	witnessed	the	play	;
他的	评论家	,	我	发誓	,	绝不	目击者	这	玩	;

我敢肯定，他的批评者们根本没看过这部戏；

[hi:; hi] ['vaʊd] [maɪn] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mptɪd] [baɪ] ['mælɪs] .

He	vowed	mine	were	prompted	by	malice	.
他	发誓	矿	是	提示	经过	恶意	.

他发誓说我的那些言论都是出于恶意。

[ə; eɪ] ['plezəntə] ['feloʊ] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'kɔ:l] .

A	pleasanter	fellow	I	cannot	recall	.
一个	更令人愉悦	同伴	我	不能	记起	.

我实在想不出还有比他更和蔼可亲的人了。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['kloʊzər] [tə'geðər] ; [ðæts] [ɔ:l] .

We	were	closer	together	;	that's	all	.
我们	是	更近	一起	;	那就是	全部	.

我们之间的关系更亲密了；仅此而已。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['raɪv(ə)l] , [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʌns] [si:] [hɪm; ɪm] ['klɪrli] ,

And	your	rival	,	too	,	if	you	once	see	him	clearly	,
和	你的	竞争对手	,	也	,	如果	你	一次	看	他	清楚地	,

如果你能看清你的对手，他也会成为你的对手。

[ɪz] ['klevər] , [ɔ:r] [haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] ['raɪv(ə)l] [ju:; jʊ] , ['nɪrli] ?

Is	clever	,	or	how	could	he	rival	you	,	nearly	?
是	聪明的	,	或者	如何	可以	他	竞争对手	你	,	几乎	?

他很聪明，否则他怎么可能与你匹敌呢?

[ɪn] [si'ætl] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [bu:θ] ,

In	Seattle	they	said	he	was	greater	than	Booth	,
在	西雅图	他们	说	他	曾是	更大的	比	展位	,

西雅图人说他比布斯更伟大。

([ɔ:r] [ɪn] ['pɔ:rtlənd] , [pər'hæps] ; [aɪv] [fər'gɑ:tn]) ;

(	Or	in	Portland	,	perhaps	;	I've	forgotten	)	;
(	或者	在	波特兰	,	也许	;	我已经	被遗忘的	)	;

（或许是在波特兰；我记不清了）；

[aɪ] [sed] - [twʌz] [ʌn'greɪʃəs] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [pleɪn] [tru:θ] ,

I	said	'	twas	ungracious	to	speak	the	plain	truth	,
我	说	-	那是	不友善的	到	说话	这	清楚的	真相	,

我说，说出实话是不礼貌的。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ækt] [wʌz; wəz] ['rɑ:t(ə)n] .

But	his	work	in	the	first	act	was	rotten	.
但	他的	工作	在	这	第一的	行为	曾是	烂	.

但他第一幕的表演糟透了。

[aɪ] [hæd; həd] ['oʊnli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θrɔ:l]

I	had	only	intended	to	speak	of	the	thrall
我	有	仅有的	故意的	到	说话	的	这	奴隶

我原本只想谈谈奴隶。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [fɪfθ] [ækt] ; [ðæts] [ɔ:l] .

Of	his	wonderful	fifth	act	;	that's	all	.
的	他的	精彩的	第五	行为	;	那就是	全部	.

关于他精彩的第五幕；仅此而已。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['mænz] [preɪzd] [fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tæləntz] ,

But	when	a	man's	praised	far	ahead	of	his	talents	,
但	什么时候	一个	男人的	赞扬	远的	前方	的	他的	天赋	,

但是，当一个人的才华被过誉时，

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bæləns] .

I	guess	you	say	something	to	even	the	balance	.
我	猜测	你	说	某物	到	甚至	这	平衡	.

我想你这么说是为了平衡双方的立场。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɪn][æt'læntə][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]

In	Atlanta	I	heard	a	remark	that	he	made
在	亚特兰大	我	听到	一个	评论	那	他	制成

在亚特兰大，我听到他说的一句话。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn]['moʊbəl] , [ˌælə'bæmə] ; —

And	again	in	Mobile	,	Alabama	;	—
和	再次	在	移动的	,	阿拉巴马州	;	—

在阿拉巴马州莫比尔市也是如此；——

[ðæt] [hiː; hi]['hɑːrdli] [θɔːt] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd]

That	he	hardly	thought	Shakespeare	was	meant	to	be	played
那	他	几乎	想法	莎士比亚	曾是	意思是	到	是	玩

他几乎不认为莎士比亚的作品是用来演的。

[laɪk] [ə; eɪ][ten] - ['twenti] - [θɜːrt] - ['melədrɑːmə] .

Like	a	ten	-	twenty	-	thirt	'	melodrama	.
喜欢	一个	十	-	二十	-	三十	-	情节剧	.

就像十点二十三分播出的情节剧。

[oʊ] , [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['hʌni] - [drɑːp][ɪn][ðə; ði][gɔːl] ;

Oh	,	well	,	there	was	one	honey	-	drop	in	the	gall	;
哦	,	出色地	,	那里	曾是	一	蜂蜜	-	降低	在	这	癞	;

哦，好吧，胆汁里还有一滴蜜汁；

[ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['dʒeləs] ; [ðæts] [ɔːl] .

The	fellow	was	jealous	;	that's	all	.
这	同伴	曾是	嫉妒的	;	那就是	全部	.

那家伙就是嫉妒，仅此而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv][faʊnd] , [wen] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪz]['broʊkən] ,

And	you	,	too	,	have	found	,	when	a	friendship	is	broken	,
和	你	,	也	,	有	成立	,	什么时候	一个	友谊	是	破碎的	,

你也已经发现，当一段友谊破裂时，

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɑːr; ər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] .

That	his	words	are	worse	than	the	ones	you	have	spoken	.
那	他的	字	是	更糟	比	这	一个	你	有	说	.

他说的那些话比你说的还要糟糕。

[peɪdʒ] - .

Page	77	.
页	-	.

第77页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	79	]
[	页	-	]

[第79页]

['fæməli] [rɪ'zembləns] .

FAMILY	RESEMBLANCE	.
家庭	相似	.

家族相似性。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [buːst] [ðə; ði][piː] . [ænd; ənd][piː] . ,

I	used	to	boost	the	P	.	and	P	.	,
我	用过的	到	促进	这	P	.	和	P	.	,

我过去常常提高 P 和 P。

[dɪˈzaɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] ,

Designed	to	run	from	sea	to	sea	,
设计	到	跑步	从	海	到	海	,

设计用于从东海岸跑到西海岸，

[frʌm; frəm][ˈpɔːrtlənd] , [ɔːr] . , [tuː; tə][ˈpɔːrtlənd] , [ˌem ˈiː] . ,

From	Portland	,	Ore	.	,	to	Portland	,	Me	.	,
从	波特兰	,	矿石	.	,	到	波特兰	,	我	.	,

从俄勒冈州波特兰到缅因州波特兰

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][mæps] [əˈgriː] ,

But	which	,	as	all	the	maps	agree	,
但	哪个	,	作为	全部	这	地图	同意	,

但正如所有地图所显示的那样，

[bɪˈgɪnz] [ˈsʌmwer] [ɪn] [ˌmɪnɪˈsoʊtə]

Begins	somewhere	in	Minnesota
开始	某处	在	明尼苏达州

故事始于明尼苏达州的某个地方。

[ænd; ənd][ˈpiːtəz] [aʊt] [ɪn] [nɔːrθ] [dəˈkoʊtə] .

And	peters	out	in	North	Dakota	.
和	彼得斯	出去	在	北	达科他州	.

在北达科他州就销声匿迹了。

[juː; jʊ][dʒaɪbd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [mɑːk]

You	gibed	because	I	used	to	mock
你	嘲讽	因为	我	用过的	到	嘲笑

你嘲笑我，因为我以前也嘲笑过我。

[ɪts] [striːks] [ʌv; əv] [rʌst] [ænd; ənd] [ˈroʊlɪŋ] - [stɑːk] ,

Its	streaks	of	rust	and	rolling	-	stock	,
它是	连胜	的	锈	和	滚动	-	库存	,

它锈迹斑斑的痕迹和铁路车辆，

[ɪts] [ˈskedʒuːl] [ænd; ənd][ɪts][dʒiː] . [piː] . [ə; eɪ] .

Its	schedule	and	its	G	.	P	.	A	.
它是	日程	和	它是	G	.	P	.	一个	.

它的课程安排和平均绩点

([huː] [tʊk] [jʊr; jər] [ˈænjuəl] [əˈweɪ] ,)

(	Who	took	your	Annual	away	,	)
(	WHO	采取	你的	年度的	离开	,	)

（谁拿走了你的年鉴？）

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [juː; jʊ] [siːm] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd]

But	lately	you	seem	much	inclined
但	最近	你	似乎	很多	倾斜

但最近你似乎很倾向于

[tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][maɪnd] .

To	own	a	sudden	change	of	mind	.
到	自己的	一个	突然	改变	的	头脑	.

拥有突然改变主意的能力。

[ɑː] , [ˌem ˈiː] ,

Ah	,	me	,
啊	,	我	,

啊，我，

[jʊə(r)] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] [foʊks] , [aɪ] [siː] .
You're much like other folks , I see .
你是 很多 喜欢 其他 各位 , 我 看 .

看来你和其他人没什么两样。

[aɪ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][ðə; ðɪ] [bʊk] [rɪ'vjuːz]
I much admired the book reviews
我 很多 钦佩 这 书 评论

我非常欣赏书评。

[ʌv; əv] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [nuːz] .
Of Quillip of the Daily News .
的 - 的 这 日常的 消息 .

来自《每日新闻》的奎利普。

[aɪ] [læft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][pʊt][ðə; ðɪ] [skruːz]
I laughed to see him put the screws
我 笑了 到 看 他 放 这 螺丝

看到他拧螺丝的样子，我笑了。

[ɑːn][sʌm; səm][sprɪg][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [leɪt] [huːz] - [huːz] ,
On some sprig of the late Who's - Whos ,
在 一些 枝 的 这 晚的 谁是 - 谁 ,

在已故名人录的某个分支上，

[ter; tɪ(ə)r][ɔːf][hɪz; ɪz] ['vɜːrbiɪdʒ] [ænd; ənd][skɪn][hɪm; ɪm]
Tear off his verbiage and skin him
撕 离开 他的 措辞 和 皮肤 他

撕掉他的辞藻，剥掉他的皮。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .
To show the little there was in him .
到 展示 这 小的 那里 曾是 在 他 .

为了展现他身上仅存的那一点点东西。

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ðɪ] [bʊk] [hiː; hi] [roʊt] [hɪm'self]
You said the book he wrote himself
你 说 这 书 他 写道 他自己

你说的是他自己写的那本书。

[leɪ] ['strændɪd][ɑːn][ðə; ðɪ] ['diːlɚz] [ʃelf]
Lay stranded on the dealer's shelf
莱 搁浅 在 这 经销商 架子

孤零零地躺在经销商的货架上

[ænd; ənd] ['wɔznt] ['wɜːrðɪ] [ə; eɪ] [krɪ'tiːk] ;
And wasn't worthy a critique ;
和 不是 值得 一个 批判 ;

不值得批评；

([dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ʌv; əv][maɪn] [læst] [wiːk]) .
(Just what he said of mine last week) .
(只是 什么 他 说 的 矿 最后的 星期) .

（就像他上周评价我的那样）。

[pər'hæps][jʊr; jər] ['riːzənɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ]
Perhaps your reasoning was strong
也许 你的 推理 曾是 强的

或许你的理由很充分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 80]
[页 -]

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

And	**you**	**were**	**right**	**and**	**I**	**was**	**wrong**	**.**
和	你	是	正确的	和	我	曾是	错误的	.

你是对的，我错了。

['haɪˌhoʊ] !

Heigho	**!**
海戈	!

嘿!

[aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk][juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .

I'm	**very**	**much**	**like**	**you**	**,**	**I**	**know**	**.**
我是	非常	很多	喜欢	你	,	我	知道	.

我知道，我和你很像。

[oʊ'braɪɪnz] [ziːl] [ræn]['ɔːlmoʊst][dæft]

O'Brien's	**zeal**	**ran**	**almost**	**daft**
奥布莱恩的	热情	跑	几乎	愚蠢

奥布莱恩的热情近乎疯狂

[ɪn][ɪts] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə][græft] .

In	**its**	**antipathy**	**to**	**graft**	**.**
在	它是	反感	到	接枝	.

它对嫁接的厌恶。

[hiː; hi] [reɪkt] [ðə; ði] ['præktɪs] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ;

He	**raked**	**the**	**practice**	**fore**	**and**	**aft**	**;**
他	耙过的	这	实践	前	和	后部	;

他前后耙了耙练习场;

[lɔːrd] !

Lord	**!**
主	!

主!

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['sʌlfərəs] [breθ] [wʊd] [wɑːft; wæft]

how	**his**	**sulphurous**	**breath**	**would**	**waft**
如何	他的	硫磺	气息	会	飘动

他呼出的硫磺味会如何飘散开来

" [ɪ'tɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɜːrn(ə)l] -

"	**Eternal**	**and**	**infernal**	**tarmint**
"	永恒	和	地狱	-

"永恒而地狱般的焦油

[tuː; tə] ['aɪvɜ-i] ['græspɪŋ] , ['græftɪŋ] , ['vɑːrmɪnt] .

To	**ivery**	**grasping**	**,**	**grafting**	**,**	**varmint**	**.**
到	白葡萄酒	抓握	,	嫁接	,	害兽	.

贪婪地抓取、嫁接、害兽。

" [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,

"	**The**	**worst**	**of**	**these**	**upon**	**the**	**planet**	**,**
"	这	最差	的	这些	之上	这	行星	,

"地球上最糟糕的那些人，

[hiː; hi] [sed] , [wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntɪd] ['grænɪt]

He	**said**	**,**	**were**	**those**	**who**	**wanted**	**granite**
他	说	,	是	那些	WHO	通缉	花岗岩

他说，那些想要花岗岩的人

[ɪn]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , — " [jɪs] , [bɪ'gɔːri] !

In	**public**	**buildings**	**,**	**—**	**"**	**yis**	**,**	**begorry**	**!**
在	民众	建筑物	,	—	"	yis	,	贝戈里	!

在公共建筑中，——"是的，糟糕!

" ([oʊ'braɪɪn] [oʊnz] [ə; eɪ]['sændstoʊn] ['kwɑːri] .)

"	(	O'Brien	owns	a	sandstone	quarry	.	)
"	(	奥布莱恩	拥有	一个	砂岩	采石场	.	)

（奥布莱恩拥有一座砂岩采石场。）

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['testɪd] ,

Of	course	I'd	hate	to	see	it	tested	,
的	课程	ID	恨	到	看	它	测试	,

我当然不希望看到它被测试。

[bʌt; bət] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] [les] ['ɪntrəstɪd]

But	would	he	be	less	interested
但	会	他	是	较少的	感兴趣的

但他会不会兴趣不那么浓厚呢?

[ɪn]['sɪvɪk]['vɜːrtʃuː] — [ˌʌnɪn'vɛstɪd] ?

In	civic	virtue	—	uninvested	?
在	公民	美德	—	未投资	?

在公民美德方面——没有投入?

[oʊ] , [dɪr] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ'braɪɪnz] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [fɪr] .

O'Brien's	much	like	us	,	I	fear	.
奥布莱恩的	很多	喜欢	我们	,	我	害怕	.

恐怕奥布莱恩和我们很像。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	81	]
[	页	-	]

[第 81 页]

[niːd] .

NEED	.
需要	.

需要。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

Don't	you	remember	how	you	and	I
不	你	记住	如何	你	和	我

你难道不记得你和我

[held] [ə; eɪ] ['prɑːpərti] ['noʊbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bai]

Held	a	property	nobody	wanted	to	buy
握住	一个	财产	无人	通缉	到	买

拥有一处无人问津的房产

[ɪn][sæn][hoʊ'zeɪ] ,

In	San	José	,
在	圣	何塞	,

在圣何塞,

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ]

Until	one	day
直到	一	天

直到有一天

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm] ['fræŋklɪn] , [pɑː] . ?

A	man	came	along	from	Franklin	,	Pa	.	?
一个	男人	来了	沿着	从	富兰克林	,	宾夕法尼亚州	.	?

有个男人从宾夕法尼亚州的富兰克林来?

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wiː; wi][dʒʌmp] [tɪl] [wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][faɪnd]

And	didn't	we	jump	till	we	happened	to	find
和	没有	我们	跳	直到	我们	发生	到	寻找

我们一路狂奔，直到偶然发现

[ðə; ði] [tʃæp] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['hoʊlli] [blaɪnd] ,

The	chap	wasn't	going	it	wholly	blind	,
这	小伙子	不是	去	它	完全	瞎的	,

那家伙并非完全盲目行事，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [wʌz; wəz] [bɔːt]

But	all	the	rest	of	the	block	was	bought
但	全部	这	休息	的	这	堵塞	曾是	买

但街区的其余部分都被买走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][lɑːt] .

And	he	simply	had	to	have	our	lot	.
和	他	简单地	有	到	有	我们的	很多	.

他非要得到我们这批东西不可。

[wel] , ['dɪdnt] ['aʊər; ɑːr][lænd][goʊ][ʌp][ɪn][praɪs]

Well	,	didn't	our	land	go	up	in	price
出色地	,	没有	我们的	土地	去	向上	在	价格

我们的地价不是涨了吗?

[tɪl] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wʊd] [skers] [sə'faɪs] ?

Till	double	the	figures	would	scarce	suffice	?
直到	双倍的	这	数据	会	稀少	足够了	?

即使翻倍也难以满足需求?

[ænd; ənd][dəunt][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [fret]

And	don't	we	sometimes	figure	and	fret
和	不	我们	有时	数字	和	烦恼

我们有时难道不会为此忧虑和烦恼吗?

[haʊ] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [jet] ?

How	he	got	the	best	of	us	,	even	yet	?
如何	他	得到	这	最好的	的	我们	,	甚至	然而	?

直到现在，他究竟是如何战胜我们的?

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [plæn]

Don't	you	remember	the	perfect	plan
不	你	记住	这	完美的	计划

你难道不记得那个完美的计划了吗?

[juː; jʊ][hæd; həd] , [wɪtʃ] ['niːdɪd] [ə'nʌðər] [mæn]

You	had	,	which	needed	another	man
你	有	,	哪个	需要	其他	男人

你曾经拥有过，而这需要另一个男人。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪn] ,

To	make	it	win	,
到	制作	它	赢	,

为了赢得比赛，

[tuː; tə][dʒʌmp] [raɪt] [ɪn]

To	jump	right	in
到	跳	正确的	在

直接进入正题

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [meɪk] [θɪŋz] [spɪn] ?

And	everlasting	make	things	spin	?
和	永恒	制作	事物	旋转	?

永恒能让事物旋转吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [dæʃ]
And **you** **said** **I** **had** **the** **requisite** **dash**
和 你 说 我 有 这 必需品 短跑

你说我具备必要的冲刺能力

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] [hɔ:did] [kæʃ] .
And **also** **the** **trifle** **of** **hoarded** **cash** **.**
和 还 这 琐事 的 囤积 现金 .

还有一点积攒的现金。

[wʌz; wəz][aɪ][glæd][tu:; tə][get][ɪn] ?
Was **I** **glad** **to** **get** **in** **?**
曾是 我 高兴的 到 得到 在 ?

我很高兴能被录取吗?

[wel] , [jes] , [ɪn'di:d] !
Well **,** **yes** **,** **indeed** **!**
出色地 , 是的 , 的确 !

没错，的确如此!

[ʌn'tɪl][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [kəm'pelɪŋ] [ni:d]
Until **I** **saw** **the** **compelling** **need**
直到 我 锯 这 引人注目的 需要

直到我看到了这种迫切的需求

[wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] , " [hoʊ] ! [hoʊ] !
Which **had** **brought** **you** **to** **me** **,** **and** **then** **,** **"** **Ho** **!** **ho** **!**
哪个 有 带来 你 到 我 , 和 然后 , " 何 ! 何 !

正是这让你来到了我身边，然后，"嚯！嚯！"

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [neɪ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][dʒoʊ] .
None **of** **that** **for** **me** **,** **nay** **,** **not** **for** **Joe** **.**
没有任何 的 那 为了 我 , 不 , 不是 为了 乔 .

这些对我来说都不是问题，对乔来说也不是。

" [ænd; ənd][aɪm]['ɔ:lweɪz] [prə'vəukt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [meɪd]
" **And** **I'm** **always** **provoked** **when** **I** **think** **you** **made**
" 和 我是 总是 挑衅 什么时候 我 思考 你 制成

"每当我觉得你做了什么，我都会感到被激怒。"

[ðə; ði][plæn][get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][eɪd] .
The **plan** **get** **along** **without** **my** **aid** **.**
这 计划 得到 沿着 没有 我的 援助 .

这个计划不需要我的帮助也能顺利进行。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **82** **]**
[页 -]

[第 82 页]

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm][wi:; wi][met]
Don't **you** **remember** **the** **time** **we** **met**
不 你 记住 这 时间 我们 遇见

你不记得我们初次相遇的那次了吗?

[æt; ət]['di'i'es]['mɔɪnz, 'mɔɪn] , [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['wɪntər,sɛt] ?
At **Des** **Moines** **,** **or** **was** **it** **at** **Winterset** **?**
在 德斯 莫因斯 , 或者 曾是 它 在 温特塞特 ?

在得梅因，还是在温特塞特?

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [ju:; jʊ]
But **anyway** **,** **you**
但 反正 , 你

不过，不管怎样，你

[wɜːr; wər] ['fiːlɪŋ] [bluː]
Were **feeling** **blue**
是 感觉 蓝色的

我们心情忧郁

[ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .
And **tickled** **to** **see** **me** **through** **and** **through** **.**
和 挠痒 到 看 我 通过 和 通过 .

很高兴看到我彻底成功。

[ænd; ənd] " [kʌm] , [lets] ['oʊpən][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] — [ɪŋk] ,
And **"** **Come** **,** **let's** **open** **a** **bottle** **of** **—** **ink** **,**
和 " 来 , 我们来吧 打开 一个 瓶子 的 — 墨水 ,

“来吧，我们打开一瓶——墨水，

" [sed] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [its] [gʊd] [tuː; tə] [drɪŋk] .
" **Said** **you** **,** **"** **and** **see** **if** **it's** **good** **to** **drink** **.**
" 说 你 , " 和 看 如果 它是 好的 到 喝 .

你说，“看看它喝起来好不好。”

" [bʌt; bət][wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['sɑːri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [spoʊk]
" **But** **weren't** **you** **sorry** **because** **you** **spoke**
" 但 不是 你 对不起 因为 你 辐

但你难道不后悔吗？因为你说了那些话。

[wen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] " [broʊk] " ?
When **I** **had** **to** **tell** **you** **I** **was** **"** **broke** **"** **?**
什么时候 我 有 到 告诉 你 我 曾是 " 打破 " ?

当我不得不告诉你我“破产”的时候？

[oʊ] , [juː; jʊ] [lent] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɔː] - [bʌk] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [stɪl]
Oh **,** **you** **lent** **me** **the** **saw** **-** **buck** **,** **I** **know** **,** **but** **still**
哦 , 你 借出的 我 这 锯 - 巴克 , 我 知道 , 但 仍然

哦，我知道，锯木架是你借给我的，但是.....

[aɪ] ['fænsɪd] [jʊr; jər]['ɑːrdər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [tʃɪl] .
I **fancied** **your** **ardor** **had** **taken** **a** **chill** **.**
我 幻想 你的 热情 有 已采取 一个 寒意 .

我感觉你的热情已经冷却了。

[ænd; ənd] [juːv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][kwaɪt] [fər'get]
And **you've** **never** **been** **able** **to** **quite** **forget**
和 你已经 绝不 到过 有能力的 到 相当 忘记

你始终无法彻底忘记。

[ðæt] [wʌns][aɪ][wʌz; wəz] " [broʊk] , " [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər] [det] .
That **once** **I** **was** **"** **broke** **,** **"** **and** **in** **your** **debt** **.**
那 一次 我 曾是 " 打破 , " 和 在 你的 债务 .

我曾经一贫如洗，还欠你一个人情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

['betər] .
BETTER **.**
更好的 .

更好的。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn]['mɑːtoʊ][juː; jʊ] [niːd]
There's **only** **one** **motto** **you** **need**
有 仅有的 一 座右铭 你 需要

你只需要一个座右铭

[tuː; tə] [sək'siːd] :
To **succeed** **:**
到 成功 :

要想成功:

" ['betər] .
" Better .
" 更好的 .

“更好的。

" [tuː; tə] ['ʌðər] ['mænz] ['wɪnɪŋ] ?
" To other man's winning ?
" 到 其他 男人的 获胜 ?

“为了别人的胜利？”

[ðen] [juː; jʊ]
Then you
然后 你

然后你

[mʌst; məst][duː]
Must do
必须 做

必须做

['betər] .
Better .
更好的 .

更好的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred]
From the baking of bread
从 这 烘烤 的 面包

从烘焙面包开始

[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hed] ,
To the breaking a head ,
到 这 打破 一个 头 ,

打断头颅,

[frʌm; frəm] ['raɪmɪŋ] [ə; eɪ]['bæləd]
From rhyming a ballad
从 押韵 一个 民谣

从押韵的民谣

[tuː; tə]['slaɪmɪŋ][ə; eɪ]['sæləd] ,
To sliming a salad ,
到 黏液 一个 沙拉 ,

为了让沙拉更清爽,

[frʌm; frəm] ['mendɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪtʃɪz]
From mending of ditches
从 修补 的 沟渠

从修补沟渠

[tuː; tə] ['spendɪŋ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,
To spending of riches ,
到 开支 的 财富 ,

挥霍财富,

['fɑːloʊ] [ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtərmoʊst] ['letər] :
Follow the rule to the uttermost letter :
跟随 这 规则 到 这 极致 信 :

务必严格遵守规则:

" ['betər] !
" Better !
" 更好的 !

"更好的!

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fju:]
" Of course you may say but a few
" 的 课程 你 可能 说 但 一个 很少

"当然，你可能会说，只有少数人

[kæn; kən] [du:]
Can do
能 做

可以。

['betər] ;
Better ;
更好的 ;

更好的;

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [straɪv]
And you're going to strive
和 你是 去 到 努力

你会努力奋斗

[soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [meɪ] [θraɪv]
So that all may thrive
所以 那 全部 可能 蓬勃发展

愿一切顺利

['betər] .
Better .
更好的 .

更好的。

[ænd; ənd] [its] [raɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər]
And it's right you are
和 它是 正确的 你 是

你说得对。

[tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [stɑ:r] ,
To follow the star ,
到 跟随 这 星星 ,

追随那颗星，

[set] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] , [ə'fɑ:r] , [ə'fɑ:r] ;
Set in the heavens , afar , afar ;
放 在 这 天 , 远方 , 远方 ;

安放在遥远的天上;

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [aɪz]
But still with your eyes
但 仍然 和 你的 眼睛

但你仍然要用你的眼睛

[ɑ:n] [ðə; ði] [skaɪz]
On the skies
在 这 天空

在天空

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [waɪz]
It is wise
它 是 明智的

这是明智的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[tuː; tə][biː; bi]['raɪdɪŋ][ə; eɪ][mjuːl] ,
To be riding a mule ,
到 是 骑术 一个 骡子 ,

骑着骡子，

[ɔːr] ['gaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [skuːl] ,
Or guiding a school ,
或者 指导 一个 学校 ,

或者指导一所学校，

['θætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌvl]
Thatching a hovel
茅草屋顶 一个 茅屋

茅草屋

[ɔːr] ['hætʃɪŋ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] ,
Or hatching a novel ,
或者 孵化 一个 小说 ,

或者构思一部小说，

[fɔːteliŋ] ['weðər] ,
Foretelling weather ,
预言 天气 ,

预测天气

[ɔːr] ['selɪŋ] [ʃuː] - ['leðər] ;
Or selling shoe - leather ;
或者 销售 鞋 - 皮革 ;

或者卖鞋底；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [juː; jʊ][mʌst; məst]
And remember you must
和 记住 你 必须

记住，你必须

[biː; bi]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]
Be doing it just
是 正在做 它 只是

就这么做吧

[ə; eɪ] [wiː] [dʌst]
A wee dust
一个 哇 灰尘

一小团灰尘

['betər] .
Better .
更好的 .

更好的。

[ænd; ənd] - [tɪz][kwaɪt]
And ' tis quite
和 - 的 相当

而且相当

[æz; əz] [raɪt]
As right
作为 正确的

没错

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][saɪt]
For **you** **to** **cite**
为了 你 到 引用

供您引用

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [maɪt] ,
That **the** **author** **might** **,**
那 这 作者 可能 ,

作者或许会这样想。

[ɔːr] [ɔːt] , [tuː; tə] [raɪt]
Or **ought** **,** **to** **write**
或者 应该 , 到 写

或者应该写

[ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [saɪt]
A **heavenly** **sight**
一个 天上 视线

宛如天堂般的景象

['betər] !
Better **!**
更好的 !

更好的!

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃɑːrp] [wɜːrd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [jʊr; jər] ['detər] ,
For **which** **sharp** **word** **I** **am** **much** **your** **debtor** **,**
为了 哪个 锋利的 单词 我 是 很多 你的 债务人 ,

我非常感激你这番尖锐的话语。

['noʊɪŋ] [nʌn] ['ʌðər] [kʊd; kəd][faɪl][maɪ] ['fetər]
Knowing **none** **other** **could** **file** **my** **fetter**
会心 没有任何 其他 可以 文件 我的 束缚

我知道除了我以外，别无他人能为我戴上镣铐。

['betər] .
Better **.**
更好的 .

更好的。

[peɪdʒ] - .
Page **85** **.**
页 - .

第85页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[fər'get] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hæθ] .
FORGET **WHAT** **THE** **OTHER** **MAN** **HATH** **.**
忘记 什么 这 其他 男人 有 .

别在意别人拥有什么。

[wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːr] - [træk] [laɪn] ?
What **do** **I** **care** **for** **your** **four** **-** **track** **line** **?**
什么 做 我 关心 为了 你的 四 - 追踪 线 ?

我为什么要关心你的四轨线路?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] [pæθ] ;
I **have** **a** **country** **path** **;**
我 有 一个 国家 小路 ;

我有一条乡村小路;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [aɪv] ['teɪkən][fɔːr; fər][maɪn] : —

And	this	is	the	message	I've	taken	for	mine	:	—
和	这	是	这	信息	我已经	已采取	为了	矿	:	—

这就是我所理解的信息：——

" [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hæθ] .

"	Forget	what	the	other	man	hath	.
"	忘记	什么	这	其他	男人	有	.

"别管别人拥有什么。"

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['dʒaɪənt] [triːz] ?

"	What	do	I	care	for	your	giant	trees	?
"	什么	做	我	关心	为了	你的	巨大的	树木	?

我为什么要关心你们的参天大树呢?

[aɪ'd] ['ræðər] ['wɪt(ə)l] [ə; eɪ] [læθ] ,

I'd	rather	whittle	a	lath	,
ID	相当	惠特尔	一个	板条	,

我宁愿削木条，

[ænd; ənd][maɪ]['mɑːtoʊ]['hɛlps][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [iːz] ; —

And	my	motto	helps	me	to	take	my	ease	;	—
和	我的	座右铭	帮助	我	到	拿	我的	舒适	;	—

我的座右铭让我感到轻松自在；

" [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hæθ] .

"	Forget	what	the	other	man	hath	.
"	忘记	什么	这	其他	男人	有	.

"别管别人拥有什么。"

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['nuːpɔːrt] [biːtʃ] ?

"	What	do	I	care	for	your	Newport	beach	?
"	什么	做	我	关心	为了	你的	纽波特	海滩	?

我为什么要关心你的纽波特海滩?

[ə; eɪ] [tʌbz] [æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bæθ] .

A	tub's	as	good	for	a	bath	.
一个	浴缸的	作为	好的	为了	一个	洗澡	.

浴缸也同样适合洗澡。

[ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [maɪ] ['sɑːləs] [ɪn]['kɑːnstənt] [riːtʃ] : —

And	I	keep	my	solace	in	constant	reach	:	—
和	我	保持	我的	慰藉	在	持续的	抵达	:	—

我始终将慰藉放在触手可及的地方：——

" [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hæθ] .

"	Forget	what	the	other	man	hath	.
"	忘记	什么	这	其他	男人	有	.

"别管别人拥有什么。"

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɔːtəməbiːl] ?

"	What	do	I	care	for	your	automobile	?
"	什么	做	我	关心	为了	你的	汽车	?

"我为什么要关心你的汽车？"

[aɪm] ['seɪvɪŋ] [rɪ'per] [ænd; ənd] [ræθ] ,

I'm	saving	repairs	and	wrath	,
我是	保存	维修	和	愤怒	,

我省下了维修费和怒气。

[maɪ]['prɑːvɜːrb][goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [staɪl] [wiːl] ; —

My	proverb	goes	well	with	an	old	style	wheel	;	—
我的	谚语	去	出色地	和	一个	老的	风格	车轮	;	—

我的这句谚语和老式车轮很搭；

" [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hæθ] .
" Forget what the other man hath .
" 忘记 什么 这 其他 男人 有 .

"别管别人拥有什么。"

" [wʌt] [du:][aɪ] [ker] [ɪf] [ju:; jʊ][skɔ:rn][maɪ][raɪm] ?
" What do I care if you scorn my rime ?
" 什么 做 我 关心 如果 你 轻蔑 我的 韵脚 ?

"你鄙视我的韵律，我又何必在意？"

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ɪts] ['æftərmæθ] ; —
For this is its aftermath ; —
为了 这 是 它是 后果 ; —

这就是它的后果；——

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [soʊ] [wel] [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ] , (['sʌmtaɪm] ,)
It sounds so well I shall try , (sometime ,)
它 声音 所以 出色地 我 将 尝试 , (有时 ,)

听起来不错，我（找个时间）会试试。

[tu:; tə] " [fər'get] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [hæθ] !
To " forget what the other man hath !
到 " 忘记 什么 这 其他 男人 有 !

"忘记别人拥有什么！"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 86]
" [页 -]

[第 86 页]

[ðə; ði] [wet] .
THE WHET .
这 磨刀 .

小麦。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [aɪ][loʊf] [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'ti:]
The day that I loaf when I ought to employ it
这 天 那 我 面包 什么时候 我 应该 到 采用 它

我该工作的时候却偷懒的那天

[hæz; həz] , ['sʌmhaʊ] , [ðə; ði]['fleɪvər] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] .
Has , somehow , the flavor which makes me enjoy it .
有 , 不知何故 , 这 味道 哪个 制作 我 享受 它 .

不知为何，它的味道让我很喜欢。

[soʊ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][noʊ][wɜ:rk]
So the man with no work
所以 这 男人 和 不 工作

所以，那个没有工作的人

[hi:; hi] [meɪ] ['dʒɔɪəsli] [ʃɜ:rk]
He may joyously shirk
他 可能 欣喜地 推脱

他可能会欣然逃避

[aɪ] ['envi] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ðə; ði][grænd] [tɜ:rk] .
I envy no more than I do the Grand Turk .
我 嫉妒 不 更多的 比 我 做 这 盛大 土耳其人 .

我羡慕的程度不亚于羡慕大特克岛。

[hi:; hi][moʊst][ɪz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [hu:] ,
He most is in need of a holiday , who ,
他 最多 是 在 需要 的 一个 假期 , WHO ,

他最需要休假，是谁？

[ɪn] [ðɪs] ['wɜːrkədeɪ] [wɜːrld] , [hæz; həz][noʊ]['duːti][tuː; tə][duː] .

In	this	workaday	world	,	has	no	duty	to	do	.
在	这	日常工作	世界	,	有	不	责任	到	做	.

在这个日常的世界里，他没有义务去做任何事。

[ðə; ði]['dɑːlər][juː; jʊ] [weɪst] [wen] [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][spend][ˌaɪ 'tiː]

The	dollar	you	waste	when	you	ought	not	to	spend	it
这	美元	你	浪费	什么时候	你	应该	不是	到	花费	它

你浪费掉的那一美元，其实是不应该花的。

[baɪz] ['sʌmθɪŋ] [noʊ] [-] ['mɪljənz] [kʊd; kəd][lend][ˌaɪ 'tiː] ,

Buys	something	no	plutocrat's	millions	could	lend	it	,
买入	某物	不	富豪们的	百万	可以	借	它	,

买下了连亿万富翁都借不出去的东西。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wʌns][juː; jʊ] [ɪg'zɔːst]

For	if	once	you	exhaust
为了	如果	一次	你	排气

如果你一旦筋疲力尽

[ɔːl][jʊr; jər] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst] ,

All	your	care	of	the	cost	,
全部	你的	关心	的	这	成本	,

您负责所有费用，

[fʊl] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɜːrtʃəs] [ɪz][lɔːst] ,

Full	half	of	the	pleasure	of	purchase	is	lost	,
满的	一半	的	这	乐趣	的	购买	是	丢失的	,

购物乐趣的一半都丧失了。

[soʊ][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn] [huː] [ɪz][waɪz][ɪn] [dɪ'sɜːrnɪŋ]

So	I	trust	you	are	one	who	is	wise	in	discerning
所以	我	相信	你	是	一	WHO	是	明智的	在	有洞察力

所以我相信你是一位有洞察力的人。

[ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ɪz][moʊst][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪŋ] .

The	value	of	spending	is	most	in	the	earning	.
这	价值	的	开支	是	最多	在	这	收入	.

消费的价值最大体现在收入上。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [sək'ses] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [kəm'pliːt]

My	little	success	which	was	nearest	complete
我的	小的	成功	哪个	曾是	最近的	完全的

我的小小成功，最接近成功

[wʌz; wəz][ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [tɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] ,

Was	that	which	I	tore	from	the	teeth	of	defeat	,
曾是	那	哪个	我	撕裂	从	这	牙齿	的	击败	,

那是我从失败的深渊中挣脱出来的吗?

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][hɪt]

And	the	man	who	can	hit
和	这	男人	WHO	能	打

以及那个能击球的人

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['wɪzdəm][ænd; ənd][wɪt]

With	his	wisdom	and	wit
和	他的	智慧	和	有

凭借他的智慧和才智

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] , [aɪ]['envi][noʊ] [wɪt] .

Without	any	effort	,	I	envy	no	whit	.
没有	任何	努力	,	我	嫉妒	不	白色	.

毫不费力，我一点也不羡慕别人。

[ðə; ði]['dʒi:niəs] [hu:z] ['lɔrəlz] [groʊ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['gri:nɪst]

The	genius	whose	laurels	grow	always	the	greenest
这	天才	谁	月桂树	生长	总是	这	最绿色

天才的桂冠总是最翠绿的。

[faindz] ['pleʒər] [ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət] ['mɪsɪz] [ðə; ði] ['ki:nəst] .

Finds	pleasure	in	plenty	,	but	misses	the	keenest	.
发现	乐趣	在	很多	,	但	错过	这	最热衷	.

他能从众多事物中找到快乐，却错过了最美好的事物。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[wʌt] [sɔ:rt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

WHAT	SORT	ARE	YOU	?
什么	种类	是	你	?

你是哪种类型的人?

" [haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][jʊr; jər][ə; eɪ] . [stri:t] [lɑ:t] ?

"	How	much	do	you	want	for	your	A	.	Street	lot	?
"	如何	很多	做	你	想	为了	你的	一个	.	街道	很多	?

“您位于 A 街的地块想要多少钱？”

" [sed] [ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [mæn][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Said	a	real	estate	man	to	me	.
"	说	一个	真实的	财产	男人	到	我	.

一位房地产经纪人对我说。

[aɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][lɔ:st][ɪn] [θɔ:t]

I	looked	as	if	I	were	lost	in	thought
我	看起来	作为	如果	我	是	丢失的	在	想法

我看起来像是在沉思。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'plaɪd] : " [lets] [si:] ; —

And	then	I	replied	:	"	Let's	see	;	—
和	然后	我	回复	:	"	我们来吧	看	;	—

然后我回答说：“让我看看；——

['blæks] [soʊld][læst] [jɪr] [æt; ət] ['fɪfti] [ðə; ði] [fʊt]

Black's	sold	last	year	at	fifty	the	foot
布莱克的	卖	最后的	年	在	五十	这	脚

布莱克去年以每英尺50美元的价格售出。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ju:zɪŋ]['ældʒɪbrə] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt]

And	without	using	algebra	that	should	put
和	没有	使用	代数	那	应该	放

不用代数方法，应该就能做到这一点。

[maɪ] ['fɪgjər] [æt; ət]['sɪksti] [naʊ] , [aɪ] [ges] ,

My	figure	at	sixty	now	,	I	guess	,
我的	数字	在	六十	现在	,	我	猜测	,

我猜我现在六十岁的时候，身材是这样的。

[ɔ:r][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔ:r] , [ɔ:r][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [les] .

Or	a	trifle	more	,	or	a	trifle	less	.
或者	一个	琐事	更多的	,	或者	一个	琐事	较少的	.

或许多一点，或许少一点。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sel] [æt; ət] ['fɪfti] [streɪt] ,

"	I	was	anxious	to	sell	at	fifty	straight	,
"	我	曾是	焦虑的	到	卖	在	五十	直的	,

我当时很想以50美元的价格直接卖掉，

[ɔːr][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][ʌv; əv]['fɔːrti] - [eɪt] .
Or I might have been glad of forty - eight .
或者 我 可能 有 到过 高兴的 的 四十 - 八 .

或许我会庆幸自己活到了四十八岁。

[oʊ] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] , [its] [truː] ;
Oh , yes , I'm a bit of a bluff , it's true ;
哦 , 是的 , 我是 一个 少量 的 一个 虚张声势 , 它是 真的 ;

哦，是的，我有点爱虚张声势，这是真的；

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What sort of a bluff are you ?
什么 种类 的 一个 虚张声势 是 你 ?

你到底是哪种类型的骗子?

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] ['reɪlroʊd] [reɪts] ?
" And what do you think of these railroad rates ?
" 和 什么 做 你 思考 的 这些 铁路 利率 ?

“你觉得这些铁路运费怎么样？”

" [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔːld] [braʊ] [sed] ,
" The man with a bald brow said ,
" 这 男人 和 一个 秃 眉头 说 ,

“那个额头秃顶的男人说，

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [steɪts]
" For you have travelled through all the states
" 为了 你 有 旅行 通过 全部 这 各州

“因为你已经走遍了所有州

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ænd; ənd] [riːd] . "
And have heard a good deal and read . "
和 有 听到 一个 好的 交易 和 读 . "

我也听说了不少，读过不少书。

" [ðə; ði]['reɪlroʊd] [laɪnz] , " [aɪ] ['waɪzli] [rɪ'plaɪd]
" The railroad lines , " I wisely replied
" 这 铁路 线条 , " 我 明智地 回复

“铁路，”我明智地回答道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði][laɪnz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [treɪd] [ɪz][taɪd] ,
" Are the lines with which our trade is tied ,
" 是 这 线条 和 哪个 我们的 贸易 是 系 ,

“这些是我们贸易赖以维系的纽带，

[ænd; ənd][ðə; ði] [retʃiz] [huː] [teɪk] [ðer; ðər] ['riːˌbeɪts] [set]
And the wretches who take their rebates set
和 这 可怜虫 WHO 拿 他们的 回扣 放

而那些领取回扣的可怜虫们却设定了规则。

[nuː] [nɑːts] [ɪn][ðə; ði][bɑːndz]['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi][fret] .
New knots in the bonds under which we fret .
新的 绳结 在 这 债券 在下面 哪个 我们 烦恼 .

困扰我们的纽带中出现了新的结。

" [bʌt; bət] , [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] , [aɪ][wʌns][roʊd] [friː]
" But , now I remember , I once rode free
" 但 , 现在 我 记住 , 我 一次 骑 自由的

但是，现在我想起来了，我曾经自由驰骋。

[ænd; ənd][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði][roʊd]['riːˌbeɪtɪd][ˌem 'iː] !
And forgot that the road rebated me !
和 忘了 那 这 路 退款 我 !

我竟然忘了这条路还给我退款了!

[oʊ] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] , [ɪts] [truː] ;
Oh , yes , I'm a bit of a bluff , its true ;
哦 , 是的 , 我是 一个 少量 的 一个 虚张声势 , 它是 真的 ;

哦，是的，我有点爱虚张声势，这是真的;

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How much of a bluff are you ?
如何 很多 的 一个 虚张声势 是 你 ?

你到底有多爱虚张声势?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[第 88 页]

" [juːv] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] - [ˈsiːgfriːd; ˈzikfriːt] - [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [faɪn] ?
" You've been to hear ' Siegfried ' and found it fine ?
" 你已经 到过 到 听到 - 齐格弗里德 - 和 成立 它 美好的 ?

你去听过《齐格弗里德》的演出，觉得还不错吗?

" [kraɪd] [ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l] [frend] [wʌn] [deɪ] .
" Cried a classical friend one day .
" 哭 一个 古典 朋友 一 天 .

一位古典音乐界的朋友有一天哭了。

" [aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [imˈpreʃəns] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [maɪn] ,
" I'm sure your impressions accord with mine ,
" 我是 当然 你的 印象 符合 和 矿 ,

我相信你的感受与我的一致。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [wei] .
But I want your own words and way .
但 我 想 你的 自己的 字 和 方式 .

但我想要你自己的语言和方式。

[ænd; ənd] , [oʊ] , " [ðə; ði][toʊn] - [ˈkʌlər] [biːts] [bɪˈliːf] ,
And , oh , " the tone - color beats belief ,
和 , 哦 , " 这 语气 - 颜色 节拍 信仰 ,

哦，“色调色彩胜过信仰”，

" [ænd; ənd] , [oʊ] , " [daɪˈnæmɪks] , " [ænd; ənd][oʊ] , " [moʊˈtiːf] ,
" And , oh , " dynamics , " and oh , " motif ,
" 和 , 哦 , " 动力学 , " 和 哦 , " 主题 ,

“还有，哦，‘动态’，哦，‘主题’，

" [ænd; ənd] " [kaɪr] - [ɑːsˈkʊərə] , [haʊ] [ˈfaɪnli] [əbˈstruːs] ,
" And " chiar - oscura , how finely abstruse ,
" 和 " 基亚尔 - 暗色 , 如何 精细地 奥 ,

“还有“chiar-oscura，多么精妙深奥啊，

" [ænd; ənd][oʊ] , [lɑː] - [lɑː] - [lɑː] , [ænd; ənd][oʊ] , [wel] , [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
" And oh , la - la - la , and oh , well , what's the use ?
" 和 哦 , 拉 - 拉 - 拉 , 和 哦 , 出色地 , 是什么 这 使用 ?

“哦，啦啦啦，哦，好吧，这有什么用呢？”

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ]
For the only thing I understood in the play
为了 这 仅有的 事物 我 理解 在 这 玩

剧中我唯一能理解的部分

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈdɪpi] , [oʊld][ˈdrægən][ʌv; əv][ˈpeɪpjɚ] - - .
Was that dippy , old dragon of papier - maché .
曾是 那 迪皮 , 老的 龙 的 纸张 - - .

那条愚蠢的老纸糊龙呢?

[oʊ] , [jes] , [aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] , [its] [truː] ;
Oh , yes , I'm a bit of a bluff , it's true ;
哦 , 是的 , 我是 一个 少量 的 一个 虚张声势 , 它是 真的 ;

哦，是的，我有点爱虚张声势，这是真的；

[wʌt] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
What style of a bluff are you ?
什么 风格 的 一个 虚张声势 是 你 ?

你属于哪种类型的虚张声势?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['senətər] [ʃʊd; ʃəd] , [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd] ?
" And the senator should , you believe , be returned ?
" 和 这 参议员 应该 , 你 相信 , 是 返回 ?

"那么，你认为这位参议员应该连任吗？"

" [sed] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] - [mæn][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Said a newspaper - man to me .
" 说 一个 报纸 - 男人 到 我 .

一位报社记者对我说。

" ['hiːz] [æz; əz]['rɑːt(ə)n][ə; eɪ] ['ræskl] [æz; əz]['evər] [bəːnd] ,
" He's as rotten a rascal as ever burned ,
" 他是 作为 烂 一个 恶棍 作为 曾经 烧伤 ,

"他真是个彻头彻尾的恶棍，无可救药。"

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [meɪ] [aɪ] [kwoʊt] ? " [æskt] [hiː; hi] .
" May I quote ? " asked he .
" 可能 我 引用 ? " 问 他 .

他问道："我可以引用吗？"

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kwoʊt] ,
" Oh , no , " I replied , " if you're going to quote ,
" 哦 , 不 , " 我 回复 , " 如果 你是 去 到 引用 ,

"哦，不，"我回答说，"如果你要引用，

[dʒʌst][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɑːr; ər] [rɪ'grɛtɪŋ] [tuː; tə] [noʊt]
Just remark that his friends are regretting to note
只是 评论 那 他的 朋友们 是 后悔 到 笔记

只需说他的朋友们后悔注意到这一点即可。

[ðæt] [ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] [keɪs]
That the exigencies of the party case
那 这 紧急情况 的 这 派对 案件

政党案件的需要

['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [ˌɑːr 'iː] - ['entər][ðə; ði] [reɪs] .
Indicate that he shouldn't re - enter the race .
表明 那 他 不应该 关于 - 进入 这 种族 .

表明他不应该重新参加比赛。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['senətər] ['sʌmtaɪm] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi]
" For the senator sometime may possibly be
" 为了 这 参议员 有时 可能 可能 是

"对于这位参议员来说，或许某个时候....."

['intəvjuːd] [baɪ][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] - [mæn][ə'baʊt][ˌem 'iː] .
Interviewed by a newspaper - man about me .
接受采访 经过 一个 报纸 - 男人 关于 我 .

我接受了一位报社记者的采访。

[noʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪsɪz] [meɪ] [kwaɪt] [fɪt] [juː; jʊ] ,

No	,	none	of	these	cases	may	quite	fit	you	,
不	,	没有任何	的	这些	案例	可能	相当	合身	你	,

不，这些情况可能都不完全符合你的情况。

[bʌt; bət] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [blʌf] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

But	what	sort	of	a	bluff	are	you	?
但	什么	种类	的	一个	虚张声势	是	你	?

但你究竟是哪种类型的骗子?

[peɪdʒ] - .

Page	88	.
页	-	.

第88页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	89	]
[	页	-	]

[第 89 页]

[ðə; ði] ['krɪtɪks] .

THE	CRITICS	.
这	评论家	.

评论家们。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][ækt] ,

I	am	sure	I	can	act	,
我	是	当然	我	能	行为	,

我确信我能胜任这份工作。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[wen] [aɪ][goʊ] ,

When	I	go	,
什么时候	我	去	,

当我离开的时候，

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

To	the	show	,
到	这	展示	,

到节目中，

[nɑːt][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrvɪŋ]

Not	the	art	of	an	Irving
不是	这	艺术	的	一个	欧文

这不是欧文的艺术

[siːmz] ['hoʊlli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ,

Seems	wholly	deserving	,
似乎	完全	值得	,

似乎完全值得，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [buːθ] [wɜːr; wər][ðə; ði][stɑːr]

And	though	Booth	were	the	star
和	尽管	展位	是	这	星星

尽管布斯是明星

['hiːd] [hæv; həv] ['meni] [ə; eɪ][dʒɑːr] ,

He'd	have	many	a	jar	,
他会	有	许多	一个	罐	,

他会有很多罐子，

[ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [krɪ'tiːk]

If	he	heard	the	critique
如果	他	听到	这	批判

如果他听到了批评

[wɪtʃ] [aɪ] ['friːkwəntli] [spiːk] ,

Which	I	frequently	speak	,
哪个	我	频繁地	说话	,

我经常谈到这一点，

[æz; əz][juː; jʊ]

As	you
作为	你

正如你

[duː] ,

Do	,
做	,

做，

[tuː] .

Too	.
也	.

也。

['rɪt(ə)n] [diːp] [ɪn][maɪ] [hɑːrt]

Written	deep	in	my	heart
书面	深的	在	我的	心

深深写在我心底

[ɪz][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Is	a	knowledge	of	art	,
是	一个	知识	的	艺术	,

对艺术的了解，

[fɔːr; fər] [waɪ] ?

For	why	?
为了	为什么	?

为什么?

[aɪv] [æn; ən] [aɪ]

I've	an	eye
我已经	一个	眼睛

我有一只眼睛

[laɪk] [ə; eɪ][daɪ] .

Like	a	die	.
喜欢	一个	死	.

就像骰子一样。

[ænd; ənd] [wer] ['ræfiːəlz] [peɪnt]

And	where	Raphael's	paint
和	在哪里	拉斐尔的	画

还有拉斐尔的画作

[hæz; həz] [biˈdaizɪnd] [sʌm; səm][seɪnt] ,

Has	bedizened	some	saint	,
有	涂漆的	一些	圣	,

给某个圣人打扮过，

[aɪ][noʊt][hɪz; ɪz] [pər'spektɪv]
I note his perspective
我 笔记 他的 看法

我注意到他的观点

[ɪz] ['sædli] [dɪ'fektɪv] ,
Is sadly defective ,
是 令人遗憾的是 有缺陷的 ,

很遗憾，它有缺陷。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ?
And you ?
和 你 ?

你呢?

[oʊ] , [aɪ] [noʊ]
O , I know
哦 , 我 知道

哦，我知道

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wen] [ju:v] [lʊkt] [ɑ:n][kə'roʊt]
When you've looked on Corot
什么时候 你已经 看起来 在 柯罗

当你研究过柯罗时

[ðə; ði] [seɪm]
The same
这 相同的

相同

[bleɪm]
Blame
责备

责备

[keɪm] .
Came .
来 .

来了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd]
And the world would have gained
和 这 世界 会 有 获得

世界将会受益

[ɪf] [maɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] ,
If my voice had been trained ,
如果 我的 嗓音 有 到过 受过训练 ,

如果我的嗓音经过训练，

[fɔ:r; fər][maɪ] [ɪr]
For my ear
为了 我的 耳朵

我的耳朵

[ɪz] [sɪ'vɪr] ,
Is severe ,
是 严重 ,

情况严重，

[æz; əz][aɪ] [hɪr]
As **I** **hear**
作为 我 听到

我听到

[diː] ['rɛskiː] [ænd; ənd]['pæti] .
De **Reszke** **and** **Patti** **.**
德 雷斯克 和 帕蒂 .

德雷斯克和帕蒂。

([aɪv] [hɜːrd] - [ɪm] [sɪŋ] " ['ræti] ! ")
(I've heard ' em sing " ratty ! ")
(我已经 听到 - 呃 唱歌 " 老鼠 ! ")

（我听过他们唱"老鼠！"）

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] [jeld] " [bɪs] !
And the crowd has yelled " Bis !
和 这 人群 有 大喊 " bis !

人群高喊"比斯！"

" [wen] [ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [pə'liːs]
" When a call for police
" 什么时候 一个 称呼 为了 警察

"当接到报警电话时

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [skɔːr] .
Should have shortened the score .
应该 有 缩短 这 分数 .

应该缩短分数。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ] [mɔːr]
Was there ever a more
曾是 那里 曾经 一个 更多的

是否还有比这更.....

[əb'sɜːrd]
Absurd
荒诞

荒诞

[wɜːrd]
Word
单词

单词

[hɜːrd] ?
Heard ?
听到 ?

听到?

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And I feel , now and then ,
和 我 感觉 , 现在 和 然后 ,

我偶尔会觉得，

[aɪ][kʊd; kəd]['hænd(ə)l][ə; eɪ][pen] ,
I could handle a pen ,
我 可以 处理 一个 笔 ,

我会用笔，

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ,
For indeed ,
为了 的确 ,

的确，

[æz; əz][aɪ] [hiːd]
As I heed
作为 我 注意

当我听从

[wʌt] [aɪ] [riːd] ,
What I read ,
什么 我 读 ,

我读到的内容，

[aɪ] [əb'zɜːrv] ['meni] [fɔːlts] ;
I observe many faults ;
我 观察 许多 故障 ;

我发现了很多缺点；

['hoʊmər][nɑːdz] , [ʃeɪkspɪr] [hɔːlts] ,
Homer nods , Shakespere halts ,
荷马 点头 , 莎士比亚 停止 ,

荷马点点头，莎士比亚停顿了一下。

['dæntiːz][sæd] , [poʊp][ɪz][traɪt] ,
Dante's sad , Pope is trite ,
但丁的 伤心 , 教皇 是 老套 ,

但丁很悲伤，教皇很平庸。

['poʊz] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [hoʊlmz] [laɪt] ,
Poe's mechanic , Holmes light ,
爱伦·坡的 机械 , 福尔摩斯 光 ,

爱伦·坡的机械师，福尔摩斯的灯光，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 91]
[页 -]

[第91页]

[jet] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][duː]
Yet so easy to do
然而 所以 简单的 到 做

然而，做起来却如此容易。

[ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n][juː; jʊ]
Is the thing , even you
是 这 事物 , 甚至 你

问题是，即使是你

[maɪt]
Might
可能

可能

[raɪt]
Write
写

写

[kwaɪt]
Quite
相当

相当

[braɪt] !
Bright !
明亮的 !

明亮的!

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 92]
[页 -]

[第92页]

[plʌg] .
PLUG .
插头 .

插头。

[æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][əd'vaɪs] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] :
As you haven't asked me for advice , I'll give it to you now :
作为 你 还没有 问 我 为了 建议 , 患病的 给 它 到 你 现在 :

既然你没问我意见，那我现在就给你:

[plʌg] !
Plug !
插头 !

插头!

[noʊ] ['mætər] [huː] [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðə; ði] [haʊ]
No matter who or what you are , or where you are , the how
不 事情 WHO 或者 什么 你 是 , 或者 在哪里 你 是 , 这 如何

无论你是谁，无论你身在何处，如何

[ɪz] [plʌg] .
Is plug .
是 插头 .

是插头。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [jʊr; jər] ['dɪkʃəneri] , [ˌʌnə'brɪdʒd] , [ænd; ənd][kɑːn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,
You may take your dictionary , unabridged , and con it through ,
你 可能 拿 你的 字典 , 完整版 , 和 康 它 通过 ,

你可以拿一本完整的字典，仔细研读一遍。

[juː; jʊ] [meɪ] ['swɑːloʊ] [ðə; ði] [brɪ'tænɪkə] [ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['retənuː] ,
You may swallow the Britannica and all its retinue ,
你 可能 吞 这 大英百科全书 和 全部它是 随从 ,

你可以把《不列颠百科全书》及其所有随从都吞下去。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ef] . [oʊ] .
But here I lay it f . o .
但 这里 我 躺 它 f . o .

但我在此郑重声明

[biː] . — [ðə; ði]['oʊnli][wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ]
b . — the only word for you
b . — 这 仅有的 单词 为了 你

b.——唯一能形容你的词

[ɪz] [plʌg] .
Is plug .
是 插头 .

是插头。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][bɪg] [prə'seʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bænd] ?
Are you in the big procession , but away behind the band ?
是 你 在 这 大的 游行 , 但 离开 在后面 这 乐队 ?

你是否身处盛大的游行队伍中，但却落在乐队后面?

[plʌg] !
Plug !
插头 !

插头!

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːbl] , [ɔːr] [æs'fæltəm] , [ɪn][ðə; ði][mʌd][ɔːr][ɪn][ðə; ði][sænd] ,
On the cobble , or asphaltum , in the mud or in the sand ,
在 这 鹅卵石 , 或者 沥青 , 在 这 泥 或者 在 这 沙 ,

无论是在鹅卵石路、沥青路、泥地还是沙地上，

[plʌg] !
Plug !
插头 !

插头！

[oʊ] , [juːl] [hɪr] [ðə; ði]['stɔːri] ['friːkwəntli] [ʌv; əv] [haʊ] [sʌm; səm]['klevər][mæn]
Oh , you'll hear the story frequently of how some clever man
哦 , 你会 听到 这 故事 频繁地 的 如何 一些 聪明的 男人

哦，你会经常听到这样的故事：某个聪明的男人

[kʌt] [kliːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] , [soʊ] [ðæt] [naʊ] ['hiːz][ɪn][ðə; ði][væn] ;
Cut clean across the country , so that now he's in the van ;
切 干净的 穿过 这 国家 , 所以 那 现在 他是 在 这 货车 ;

他一路横穿全国，现在他已经在货车里了；

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
You may think that you will do it , but I don't believe you can ,
你 可能 思考 那 你 将要 做 它 , 但 我 不 相信 你 能 ,

你或许认为自己能做到，但我并不相信你能做到。

[soʊ] [plʌg] !
So plug !
所以 插头 !

所以插上电源！

[peɪdʒ] - .
Page 92 .
页 - .

第92页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 93]
[页 -]

[第93页]

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] ?
Are you singing in the chorus ?
是 你 歌唱 在 这 合唱 ?

你参加合唱吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][stɑːr] ?
Do you want to be a star ?
做 你 想 到 是 一个 星星 ?

你想成为明星吗?

[plʌg] !
Plug !
插头 !

插头！

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You may think that you're a genius , but I don't believe you are ,
你 可能 思考 那 你是 一个 天才 , 但 我 不 相信 你 是 ,

你或许认为自己是天才，但我并不这么认为。

[soʊ] [plʌg] !
So plug !
所以 插头 !

所以插上电源！

[oʊ] , [juːl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm] ,

Oh	,	you'll	hear	of	this	or	that	one	who	was	born	without	a	name	,
哦	,	你会	听到	的	这	或者	那	一	WHO	曾是	出生	没有	一个	姓名	,

哦，你会听说过这样或那样一个生来就没有名字的人。

[huː] [slept] [ɪˈlev(ə)n] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [driːmd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə] [feɪm] ,

Who	slept	eleven	hours	a	day	and	dreamed	the	way	to	fame	,
WHO	睡着了	十一	小时	一个	天	和	梦见	这	方式	到	名声	,

他每天睡十一个小时，梦想着通往成名的道路。

[huː] [ˈsɪmpli] [ˈkudnt] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] , [soʊ] [ˈræpɪdli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] !

Who	simply	couldn't	push	it	off	,	so	rapidly	it	came	!
WHO	简单地	不能	推	它	离开	,	所以	快速	它	来了	!

谁都无法阻止它，它来得太快了!

[bʌt; bət] [plʌg] .

But	plug	.
但	插头	.

但是插头。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈvælɪ] ?

Are	you	living	in	the	valley	?
是	你	活的	在	这	谷	?

你住在山谷里吗?

[duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [haɪt] ?

Do	you	want	to	reach	the	height	?
做	你	想	到	抵达	这	高度	?

你想达到那个高度吗?

[plʌg] !

Plug	!
插头	!

插头!

[wer] [ðə; ðɪ] [hɑːtɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [deɪ] [ɪz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈkoʊldəst] [stɑːrz] [ʌv; əv] [naɪt] ?

Where	the	hottest	sun	of	day	is	and	the	coldest	stars	of	night	?
在哪里	这	最热门	太阳	的	天	是	和	这	最冷	明星	的	夜晚	?

白天最热的太阳在哪里? 夜晚最冷的星星在哪里?

[plʌg] !

Plug	!
插头	!

插头!

[oʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ,

Oh	,	it	may	be	you're	a	fool	,	but	if	a	fool	you	want	to	be	,
哦	,	它	可能	是	你是	一个	傻子	,	但	如果	一个	傻子	你	想	到	是	,

哦，也许你是个傻瓜，但如果你想当傻瓜，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [klaɪm] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [soʊ] [ˈevrɪ] [wʌn] [kæn; kən] [siː]

If	you	want	to	climb	above	the	crowd	so	every	one	can	see
如果	你	想	到	爬	多于	这	人群	所以	每一个	一	能	看

如果你想爬到人群之上，让每个人都能看到你

[dʒʌst] [haʊ] [ə; eɪ] [fuːl] [meɪ] [lʊk] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈæpədʒiː] ,

Just	how	a	fool	may	look	when	he	is	at	his	apogee	,
只是	如何	一个	傻子	可能	看	什么时候	他	是	在	他的	最高点	,

一个傻瓜在最愚蠢的时候会是什么样子?

[waɪ] , [plʌg] !

Why	,	plug	!
为什么	,	插头	!

为什么，插头!

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

Can	you	make	a	mile	a	minute	?
能	你	制作	一个	英里	一个	分钟	?

你能以每分钟一英里的速度行驶吗?

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ?

Do	you	want	to	make	it	two	?
做	你	想	到	制作	它	二	?

你想再来一份吗?

[plʌg] !

Plug	!
插头	!

插头!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	94	]
[	页	-	]

[第94页]

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [gʊd] [ænd; ənd][ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Are	you	good	and	up	against	it	?
是	你	好的	和	向上	反对	它	?

你状态很好，但面临挑战吗?

[wel] , [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː]

Well	,	the	only	thing	to	do
出色地	,	这	仅有的	事物	到	做

好吧，这是唯一能做的。

[ɪz] [plʌg] .

Is	plug	.
是	插头	.

是插头。

[oʊ] , [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] ['mɑːrʃi] ['pleɪsɪz] , [wer] [ðə; ði] [krʌst] [ɪz] ['prɪti] [θɪn] ,

Oh	,	you'll	find	some	marshy	places	,	where	the	crust	is	pretty	thin	,
哦	,	你会	寻找	一些	沼泽地	地方	,	在哪里	这	地壳	是	漂亮的	薄的	,

哦，你会发现一些沼泽地，那里的地壳很薄。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['glaɪdɪŋ] [aʊt] , [jʊə(r)] ['oʊnli]['slaɪdɪŋ] [ɪn] ,

And	when	you	think	you're	gliding	out	,	you're	only	sliding	in	,
和	什么时候	你	思考	你是	滑翔	出去	,	你是	仅有的	滑动	在	,

当你以为自己要滑出去的时候，其实只是滑了进去而已。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][grɪn] ,

But	the	only	thing	for	you	to	do	is	think	of	this	and	grin	,
但	这	仅有的	事物	为了	你	到	做	是	思考	的	这	和	咧嘴笑	,

但你唯一能做的就是想到这件事，然后咧嘴一笑。

[ænd; ənd] [plʌg] .

And	plug	.
和	插头	.

插上插头。

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæts] ['prɪtiːɚ] [ðæt] ['hæznt] [hæf][ðə; ði] [tʃɪr]

There's	many	a	word	that's	prettier	that	hasn't	half	the	cheer
有	许多	一个	单词	那就是	更漂亮	那	还没有	一半	这	欢呼

有很多词比它更优美，但却没有它一半的喜悦。

[ʌv; əv] [plʌg] .

Of	plug	.
的	插头	.

插头。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt] [seɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] , [bʌt; bət] [traɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .

It	may	not	save	you	in	a	day	,	but	try	it	for	a	year	.
它	可能	不是	节省	你	在	一个	天	,	但	尝试	它	为了	一个	年	.

或许一天之内无法解决问题，但可以尝试坚持一年。

[plʌg] !

Plug	!
插头	!

插头！

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [wʌt] ,

And	to	show	you	I	am	competent	to	tell	you	what	is	what	,
和	到	展示	你	我	是	胜任的	到	告诉	你	什么	是	什么	,

为了向你证明我有能力告诉你事情的真相，

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈnevər] [jet] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsentər] [ʃɑːt] ,

I	assure	you	that	I	never	yet	have	made	a	centre	shot	,
我	保证	你	那	我	绝不	然而	有	制成	一个	中心	射击	,

我向你保证，我从未投进过正中球门柱。

[wɪtʃ] [ˈʃʊrli] [ɪz] [æn; ən] [ˈæmp(ə)l] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ɔːt]

Which	surely	is	an	ample	demonstration	that	I	ought
哪个	一定	是	一个	充足	示范	那	我	应该

这无疑充分表明我应该

[tuː; tə] [plʌg] .

To	plug	.
到	插头	.

插入。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[fəˌmɪliˈærəti] [briːdz] [ˈkɑːntent] .

FAMILIARITY	BREEDS	CONTENT	.
熟悉	品种	内容	.

熟悉感带来满足感。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

[juː; jʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi]

You	sometimes	think	you'd	like	to	be
你	有时	思考	你会	喜欢	到	是

你有时会想，你想成为

[dʒɑːn] [diː] . ?

John	D	.	?
约翰	D	.	?

约翰·D?

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [juː; jʊ] [noʊ] [wʊd] [der]

And	not	a	man	you	know	would	dare
和	不是	一个	男人	你	知道	会	敢

你认识的人里，没有一个敢这么做的。

[tuː; tə] [dʒɑːʃ] [juː; jʊ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ˈhænsəm] [her] ,

To	josh	you	on	your	handsome	hair	,
到	乔什	你	在	你的	英俊的	头发	,

开玩笑说你头发真帅，

[ɔːr] [seɪ] , " [heɪ] , [dʒɑːn] , [its] ['ræðər] [ruːd]
Or say , " Hey , John , it's rather rude
或者 说 , " 嘿 , 约翰 , 它是 相当 粗鲁的

或者说，"嘿，约翰，这样做有点不礼貌。"

[tuː; tə] [buːst] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][dʒʌmp][ɑːn] [kruːd] ,
To boost refined and jump on crude ,
到 促进 精制 和 跳 在 原油 ,

为了提振精炼油价格并抢购原油，

[tuː; tə][help] [ʃɪ'kɑːgoʊ][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,
To help Chicago University ,
到 帮助 芝加哥 大学 ,

为了帮助芝加哥大学，

[ɔːr] [bʊl] [ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] — - .
Or bull the doctrine of — immersity .
或者 公牛 这 教义 的 — - .

或者说，这是对沉浸式教义的亵渎。

" [iː] .
" II .
" 二 .

"二、

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][poʊp] ,
You wouldn't care to be the Pope ,
你 不会 关心 到 是 这 教皇 ,

你不会想当教皇的。

[aɪ][hoʊp] ?
I hope ?
我 希望 ?

但愿如此?

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [tʃʌm] [tuː; tə][kɔːl][jʊr; jər] [oʊn] ,
With not a chum to call your own ,
和 不是 一个 密友 到 称呼 你的 自己的 ,

没有一个可以称之为朋友的人，

[tuː; tə] [heɪl] [juː; jʊ][ʌp][baɪ] ['telɪfoʊn] ,
To hale you up by telephone ,
到 哈尔 你 向上 经过 电话 ,

通过电话把你叫过来，

[wɪð; wɪθ] , " [seɪ] , [oʊld][mæn] , [aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] [friː]
With , " Say , old man , I hope you're free
和 , " 说 , 老的 男人 , 我 希望 你是 自由的

"嘿，老兄，我希望你自由了。"

[tuː; tə] - [naɪt] .
To - night .
到 - 夜晚 .

今晚。

[brɪŋ] ['mɪsɪz] . [poʊp][tuː; tə] [tiː] .
Bring Mrs . Pope to tea .
带来 太太 . 教皇 到 茶 .

带波普夫人来喝茶。

[let] [sʌm; səm][wʌn] [els] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] ['pɜːrli]
Let some one else lock up the pearly
让 一些 一 别的 锁 向上 这 珍珠般的

让别人去锁珍珠吧

['geɪtweɪ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][get] [hɪr] ['ɜːrli] !
Gateway to - night and get here early !
网关 到 - 夜晚 和 得到 这里 早期的 !

今晚就要出发，请早点到!

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" III .
" 三、 .

三、

[pər'hæps][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [diːm] [ðə; ðiː] [zɑːr]
Perhaps you sometimes deem the Czar
也许 你 有时 认为 这 沙皇

或许你有时认为沙皇

[ə; eɪ][stɑːr] ?
A star ?
一个 星星 ?

一颗星星?

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][pɑːm][ɪn][ɔːl][ðə; ðiː][lænd]
With not a palm in all the land
和 不是 一个 棕榈 在 全部 这 土地

整个土地上连一棵棕榈树都没有

[tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['ferli] , [hænd][tuː; tə][hænd] ,
To strike his fairly , hand to hand ,
到 罢工 他的 相当 , 手 到 手 ,

要公平地打击他，近身搏斗，

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ðiː] [pæk]
With not a man in all the pack
和 不是 一个 男人 在 全部 这 盒

整个狼群里没有一个男人。

[tuː; tə] [fetʃ] [ə; eɪ][hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bæk]
To fetch a hand against his back
到 拿来 一个 手 反对 他的 后退

伸手扶住他的背

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[ænd; ənd][kraɪ] , " [wel] [met] , [oʊld] [nɪk] , [kʌm] [aʊt]
And cry , " Well met , Old Nick , come out
和 哭 , " 出色地 遇见 , 老的 缺口 , 来 出去

然后喊道："老尼克，你好啊，出来吧！"

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][trɑːt][ðə; ðiː][kɪdz][ə'baʊt] .
And let us trot the kids about .
和 让 我们 小跑 这 孩子们 关于 .

让我们带着孩子们四处走走吧。

[tʌt] , [mæn] !
Tut , man !
图坦卡蒙 , 男人 !

啧，老兄!

[juː; jʊ] ['niːdnt] [lʊk] [soʊ] [peɪl] ,
you needn't look so pale ,
你 不必 看 所以 苍白 ,

你脸色不必这么苍白。

[ə; eɪ] [red] [flæg] [miːnz] [æn; ən] ['ɔːkʃn] [seɪl] .
A **red** **flag** **means** **an** **auction** **sale** **.**
一个 红色的 旗帜 方法 一个 拍卖 销售 .

红色标志表示即将进行拍卖。

" [ˌaɪ 'viː] .
" **IV** **.**
" 第四 .

“Ⅳ.

[aɪl] [bet] ['iːv(ə)n] ['ʃeɪkˌspiːrz] [neɪm] [wʌz; wəz] " [wɪl] ,
I'll **bet** **even** **Shakespeare's** **name** **was** **"** **Will** **,**
患病的 赌注 甚至 莎士比亚的 姓名 曾是 " 将要 ,

我敢打赌，就连莎士比亚的名字也叫“威尔”。

" [ʌn'tɪl]
" **Until**
" 直到

“直到

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ded] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [greɪt] ,
He **was** **so** **dead** **that** **he** **was** **great** **,**
他 曾是 所以 死的 那 他 曾是 伟大的 ,

他死得那么彻底，反而成就了他。

[fɔːr; fər] [feɪm] [kæn; kən] ['oʊnli] ['aɪsəleɪt] .
For **fame** **can** **only** **isolate** **.**
为了 名声 能 仅有的 隔离 .

名声只会带来孤立。

[ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən] " [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [bɑːrd]
And **better** **than** **"** **The** **Immortal** **Bard**
和 更好的 比 " 这 不朽 诗人

而且比《不朽的吟游诗人》更好

" [wɜːr; wər] " [hə'loʊ] , [bɪl] , " [ænd; ənd] " ['haʊdi] , [pɑːd] !
" **Were** **"** **Hello** **,** **Bill** **,** **"** **and** **"** **Howdy** **,** **pard** **!**
" 是 " 你好 , 账单 , " 和 " 你好 , 帕尔德 !

“你好，比尔！”和“你好，伙计！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无礼的诗歌(Impertinent Poems)
第5/5页

" [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [sˈwɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] - [ˈlæftər]
" Would he have swapped his comrades ' laughter
" 会 他 有 交换 他的 同志们 - 笑声

他是否会用战友们的笑声来交换这一切?

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪz][ˈæftər] ?
For all the praise of ages after ?
为了 全部 这 称赞 的 年龄 后 ?

后世所有的赞誉?

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 97]
[页 -]

[第97页]

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rest] .
A SONG OF REST .
一个 歌曲 的 休息 .

安息之歌。

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈstraɪvɪŋ] ,
I have sung the song of striving ,
我 有 唱 这 歌曲 的 努力 ,

我曾歌颂奋斗,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌglɪŋ] , [ʌv; əv] [əˈraɪvɪŋ] ,
Of the struggling , of arriving ,
的 这 挣扎 , 的 抵达 ,

奋斗,抵达

[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌnz] [self][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈdraɪvɪŋ] !
Of making of one's self a horse and mounting him and driving !
的 制作 的 一个人的 自己 一个 马 和 安装 他 和 驾驶 !

把自己变成一匹马,骑上去,驾驭它!

[bʌt; bət] [naʊ] , [lets] [siːs] ;
But now , let's cease ;
但 现在 , 我们来吧 停止 ;

但现在,我们还是就此打住吧;

[lets] [lʊk] [fɔːr; fər] [piːs] .
Let's look for peace .
我们来吧 看 为了 和平 .

让我们寻求和平。

[lets] [fərˈget] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
Let's forget the mark of money ,
我们来吧 忘记 这 标记 的 钱 ,

让我们抛开金钱的束缚,

[lets] [fərˈget] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [feɪm] .
Let's forget the love of fame .
我们来吧 忘记 这 爱 的 名声 .

让我们忘掉对名利的渴望吧。

[laɪf] [ɪz]['aʊərz][ænd; ənd][skaɪz][ɑːr; ər] ['sʌni] ;
Life is ours and skies are sunny ;
生活 是 我们的 和 天空 是 阳光明媚 ;

生命属于我们，天空晴朗;

[wʌt] [ɪz] ['wɜːri] [bʌt; bət][ə; eɪ] [neɪm] ?
What is worry but a name ?
什么 是 担心 但 一个 姓名 ?

担忧不就是一个名称吗?

[lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪf] [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] ,
Let's sit down and whiff and whittle ,
我们来吧 坐 向下 和 闻 和 惠特尔 ,

咱们坐下来，闻闻香气，琢磨琢磨吧。

[let] [ˌjuː 'es][loʊf][ænd; ənd] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Let us loaf and laugh a little .
让 我们 面包 和 笑 一个 小的 .

让我们放松一下，开心一笑吧。

([hɪr] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [spɔɪld] [ðə; ði][raɪm]
(Here the youngest spoiled the rime
(这里 这 最小的 被宠坏了 这 韵脚

（这里最小的孩子破坏了韵律）

[baɪ] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [daɪm] .)
By running to me for a dime .)
经过 跑步 到 我 为了 一个 一角硬币 .)

跑来找我，只要一毛钱。）

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ,
I have sung the joy of doing ,
我 有 唱 这 喜悦 的 正在做 ,

我歌颂了行动的喜悦，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [pər'sʊ] ,
Of the pleasure of pursuing ,
的 这 乐趣 的 追求 ,

追求的乐趣，

[ænd; ənd] [haʊ] [laɪf][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['wʊmən][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][roʊl][ænd; ənd] [ruːl] [ɪz] [wuː] ,
And how life is like a woman and our role and rule is wooing ,
和 如何 生活 是 喜欢 一个 女士 和 我们的 角色 和 规则 是 求爱 ,

而人生就像女人，我们的角色和规则就是追求。

[bʌt; bət] [naʊ] , [oʊ][let]
But now , O let
但 现在 , 哦 让

但现在，哦，让

[ˌjuː 'es] [siːs] [tuː; tə][fret] !
Us cease to fret !
我们 停止 到 烦恼 !

我们不必再担心了!

[let] [ˌjuː 'es] [siːs] ['aʊər; ɑːr][veɪn][di'zaiərɪŋ] ;
Let us cease our vain desiring ;
让 我们 停止 我们的 徒劳 渴望 ;

让我们停止虚妄的欲望吧;

['wɔtɜ-z] ['betər] [ðæn; ðən] [klɪ'koʊ] ;
Water's better than Cliquot ;
水的 更好的 比 克利克 ;

水比凯歌香槟好;

[wʌt] [ɪz] ['ɑːnər] [bʌt; bət] [pər'spaɪr] ?
What is honor but perspiring ?
什么 是 荣誉 但 出汗 ?

荣誉不就是汗水吗?

[-] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] [woʊ] .
Wealth's another name for woe .
财富的 其他 姓名 为了 悲哀 .

财富是苦难的另一种说法。

[let] [ˌjuː 'es] [spred] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kloʊvər] ,
Let us spread out in the clover ,
让 我们 传播 出去 在 这 三叶草 ,

让我们在三叶草丛中舒展身心,

[dʒʌst] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [tɜːrn] ['oʊvər] , —
Just too lazy to turn over , —
只是 也 懒惰的 到 转动 超过 , —

懒得翻身——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

([hɪr] [maɪ] [waɪf] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [nuːz] :
(Here my wife brought in the news :
(这里 我的 妻子 带来 在 这 消息 :

(这时我妻子带来了消息:)

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [niːd] [nuː] [ʃuːz] .)
All the children need new shoes .)
全部 这 孩子们 需要 新的 鞋 .)

所有孩子都需要新鞋。)

[aɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
I have sung the song of action ,
我 有 唱 这 歌曲 的 行动 ,

我已唱起行动之歌,

[ʌv; əv] [ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
Of the sweet of satisfaction
的 这 甜的 的 满意

满足的甜蜜

[ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] , ['paʊndɪŋ] , ['paʊndɪŋ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['frækʃ(ə)n] ,
Of pounding , pounding , pounding opposition to a fraction ,
的 猛击 , 猛击 , 猛击 反对 到 一个 分数 ,

对一个派别的猛烈抨击，猛烈抨击，猛烈抨击，

[bʌt; bət] [naʊ] , [lets] [kwɪt] ;
But now , let's quit ;
但 现在 , 我们来吧 辞职 ;

但现在，我们退出吧;

[lets] [rest] [ə; eɪ] [bɪt] .
Let's rest a bit .
我们来吧 休息 一个 少量 .

我们休息一会儿吧。

['mʌni] ['oʊnli] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['griːdi] ,
Money only makes us greedy ,
钱 仅有的 制作 我们 贪婪的 ,

金钱只会让我们变得贪婪。

['laɪfs] [sək'ses] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [tɔ:nt] .
Life's success is but a taunt .
生活的 成功 是 但 一个 嘲讽 .

人生的成功不过是一种嘲弄。

[hi:; hi][ə'loʊn][ɪz]['nevər] ['ni:di]
He alone is never needy
他 独自的 是 绝不 贫困

只有他自己从不匮乏。

[hu:] [hæz; həz] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][wɑ:nt] .
Who has learned to laugh at want .
WHO 有 学习 到 笑 在 想 .

谁能学会嘲笑匮乏?

[let] [ˌju: 'es][loʊf][ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] ['wɑ:loʊ] ;
Let us loaf and laugh and wallow ;
让 我们 面包 和 笑 和 泥坑 ;

让我们闲逛、大笑、沉溺其中吧;

[tu:] [mʌtʃ] [wɜ:rk][tu:; tə]['i:v(ə)n] ['swɑ:loʊ] —
Too much work to even swallow —
也 很多 工作 到 甚至 吞 —

工作量太大，简直难以接受——

([hɪəz] [ðə; ði][meɪl][ænd; ənd] [bɪlz] [ɑ:r; ər] [kɜ:rs] ;
(Here's the mail and bills are curses ;
(这里是 这 邮件 和 账单 是 诅咒 ;

（邮件和账单真是令人头疼;

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə] [sel] [ði:z] [və:siz] .)
I must try to sell these verses .)
我 必须 尝试 到 卖 这些 诗句 .)

我得想办法把这些诗卖出去。）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

[dɪ'zaɪər] .
DESIRE .
欲望 .

欲望。

[oʊ] , [ðə; ði][raɪp] , [red] ['æp(ə)l] [wɪtʃ] ['hændɪli] [hʌŋ]
Oh , the ripe , red apple which handily hung
哦 , 这 成熟 , 红色的 苹果 哪个 方便地 悬挂

哦，那熟透的红苹果，正好挂在那里。

[ænd; ənd] [flɔ:ntid] [ænd; ənd] ['tɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [swei] [ænd; ənd] [swʌŋ] ,
And flaunted and taunted and swayed and swung ,
和 炫耀 和 嘲讽 和 摇摆 和 摇摆 ,

他们炫耀、嘲弄、摇摆、摆动，

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [itʃt] [jʊr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd]['tɪk(ə)ld][jʊr; jər] [tʌŋ] ,
Till it itched your fingers and tickled your tongue ,
直到 它 痒 你的 手指 和 挠痒 你的 舌头 ,

直到它让你手指发痒，舌头发痒，

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒu:si][ænd; ənd][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [jʌŋ] !
For it was juicy and you were young !
为了 它 曾是 多汁的 和 你 是 年轻的 !

因为它美味可口，而你又年轻!

[bʌt; bət][juː; jʊ][held][jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][juː; jʊ] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [hed] ，
But **you** **held** **your** **hands** **and** **you** **turned** **your** **head** **，**
但 你 握住 你的 双手 和 你 转向 你的 头 ，

但你握着双手，转过头去。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃed] ，
And **you** **thought** **of** **the** **switch** **which** **hung** **in** **the** **shed** **，**
和 你 想法 的 这 转变 哪个 悬挂 在 这 棚 ，

于是你想到了挂在棚子里的那个开关。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ([ɔːr][soʊ][juː; jʊ] [sed]) ，
And **you** **didn't** **take** **it** **(** **or** **so** **you** **said** **)** **，**
和 你 没有 拿 它 （ 或者 所以 你 说 ） ，

你没拿（或者你是这么说的），

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?
But **tell** **me** **—** **didn't** **you** **want** **to** **?**
但 告诉 我 — 没有 你 想 到 ?

但告诉我——难道你不想吗?

[oʊ] , [ðə; ði] ['raʊndɪd] ['meɪd(ə)n] [huː] [pæst] [juː; jʊ][baɪ] ,
Oh **，** **the** **rounded** **maiden** **who** **passed** **you** **by** **，**
哦 ， 这 圆润 少女 WHO 通过了 你 经过 ，

哦，那位与你擦肩而过的圆润少女，

[huːz] [tʃiːk] [wʌz; wəz] ['dɪmpld] ， [huːz] [glæns] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] ，
Whose **cheek** **was** **dimpled** **，** **whose** **glance** **was** **shy** **，**
谁 脸颊 曾是 凹陷的 ， 谁 瞥一眼 曾是 害羞的 ，

谁的脸颊上有酒窝，谁的眼神带着羞涩，

[bʌt; bət] [huː] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ，
But **who** **looked** **at** **you** **out** **of** **the** **tail** **of** **her** **eye** **，**
但 WHO 看起来 在 你 出去 的 这 尾巴 的 她 眼睛 ，

但是谁从她眼尾的缝隙里看着你呢?

[ænd; ənd] [flə:tid] [hɜːr; hər][skɜːrt][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [haɪ] !
And **flirted** **her** **skirt** **just** **a** **trifle** **high** **!**
和 调情 她 裙子 只是 一个 琐事 高的 !

她撩起裙子，让它微微向上卷起!

[oʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['hjuːmən][ænd; ənd][nɑːt] [sɪ'deɪt] ，
Oh **，** **you** **were** **human** **and** **not** **sedate** **，**
哦 ， 你 是 人类 和 不是 稳重 ，

哦，你原来是个人，而不是麻醉剂。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪ] [ænd; ənd] [streɪt] ，
But **you** **thought** **of** **the** **narrow** **way** **and** **straight** **，**
但 你 想法 的 这 狭窄的 方式 和 直的 ，

但你却想到了那条狭窄而笔直的路，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] ['fɑːloʊ] ([ɔːr][soʊ][juː; jʊ] [steɪt]) ，
And **you** **didn't** **follow** **(** **or** **so** **you** **state** **)** **，**
和 你 没有 跟随 （ 或者 所以 你 状态 ） ，

你并没有听从（至少你是这么说的），

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — ['dɪdnt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?
But **tell** **me** **—** **didn't** **you** **want** **to** **?**
但 告诉 我 — 没有 你 想 到 ?

但告诉我——难道你不想吗?

[oʊ] , [ðə; ði]['goʊldən] [tʃɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪbɪlənt] [saɪn]
Oh **，** **the** **golden** **chink** **and** **the** **sibilant** **sign**
哦 ， 这 金的 裂缝 和 这 咝音 符号

哦，金色的缝隙和嘶嘶作响的符号

[wɪtʃ] [sæŋ] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [waɪn] ,
Which sang of honey and love and wine ,
哪个 唱 的 蜂蜜 和 爱 和 葡萄酒 ,

它歌颂蜂蜜、爱情和美酒，

[ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['paʊər]
Of pleasure and power
的 乐趣 和 力量

关于快乐和权力

[wen] [ðə; ði] ['sʌnz] [ə; eɪ] - [ʃaɪn]
when the sun's a - shine
什么时候 这 太阳的 一个 - 闪耀

当阳光灿烂的时候

[ænd; ənd] ['plenti] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪz] [dɪ'klaɪn] !
And plenty and peace in the day's decline !
和 很多 和 和平 在 这 天 衰退 !

在暮色降临之际，享受富足与宁静!

[oʊ] , [ðə; ði] [driːm] [wʌz; wəz] [skiːmd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz] [plænd] ;
Oh , the dream was schemed and the play was planned ;
哦 , 这 梦 曾是 策划 和 这 玩 曾是 计划 ;

哦，这个梦想是精心策划的，这场戏也是事先安排好的;

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [riːtʃ] [jʊr; jər] [hænd] ,
You had nothing to do but to reach your hand ,
你 有 没有什么 到 做 但 到 抵达 你的 手 ,

你别无选择，只能伸出手去。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ([ɔːr] [soʊ] [aɪ] [ˌʌndər'stænd]) ,
But you didn't (or so I understand) ,
但 你 没有 (或者 所以 我 理解) ,

但你并没有（至少我是这么理解的），

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ?
But tell me — didn't you want to ?
但 告诉 我 — 没有 你 想 到 ?

但告诉我——难道你不想吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[oʊ] , [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [jes] ; [ænd; ənd] [hens] [juː; jʊ] [kroʊ]
Oh , you wanted to , yes ; and hence you crow
哦 , 你 通缉 到 , 是的 ; 和 因此 你 乌鸦

哦，你的确想这么做；所以你才会如此得意忘形。

[ðæt] [ðə; ði] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɪts] [foʊ]
That the Want To within you found its foe
那 这 想 到 之内 你 成立 它是 敌人

你内心深处的渴望找到了它的敌人

[wɪtʃ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [tuː; tə] [wɑːnt] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [soʊ]
Which wanted you not to want to , and so
哪个 通缉 你 不是 到 想 到 , 和 所以

它希望你不想那样做，所以

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['ænsər] ['ɔːlweɪz] " [noʊ] .
You were able to answer always " No .
你 是 有能力的 到 回答 总是 " 不 .

你总是能够回答"不"。

" [soʊ][juː; jʊ] [tel] [jɔːr'self] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['prɪti] [faɪn] [kleɪ]
" So you tell yourself you are pretty fine clay
" 所以 你 告诉 你自己 你 是 漂亮的 美好的 黏土

所以你告诉自己，你是一块非常优质的黏土。

[tuː; tə][hæv; həv] [trikt] [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
To have tricked temptation and turned it away ;
到 有 被骗了 诱惑 和 转向 它 离开 ;

识破诱惑并将其拒之门外;

[bʌt; bət][weɪt] , [maɪ] [frend] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [deɪ] !
But wait , my friend , for a different day !
但 等待 , 我的 朋友 , 为了 一个 不同的 天 !

但是，我的朋友，请稍等，改天再说!

[weɪt] [tɪl] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] !
Wait till you want to want to !
等待 直到 你 想 到 想 到 !

等到你想做的时候再做吧!

[peɪdʒ] - .
Page 99 .
页 - .

第99页。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[ðer; ðər][ɪz] , [oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] .
THERE IS , OH , SO MUCH .
那里 是 , 哦 , 所以 很多 .

哦，这里有好多东西啊。

[ðer; ðər][ɪz][oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi]
There is oh , so much for a man to be
那里 是 哦 , 所以 很多 为了 一个 男人 到 是

男人能做的事情太多了。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[hiː; hi] [meɪ] ['kʌvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] [siː]
He may cover the world like the searching sea
他 可能 覆盖 这 世界 喜欢 这 搜索 海

他或许会像探寻的大海一样，覆盖整个世界。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .
In nineteen hundred and now .
在 十九 百 和 现在 .

1900年和现在。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtiːz] [rɔːr]
He may be of the rush of the city's roar
他 可能 是 的 这 匆忙 的 这 城市的 吼

他或许是这座城市喧嚣中的一员

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [meɪ] [sɪŋ] [wer] [ðə; ði]['kɑːndɔːr] [sɔːr] ,
And his song may sing where the condors soar ,
和 他的 歌曲 可能 唱歌 在哪里 这 秃鹰 翱翔 ,

他的歌声或许会在秃鹰翱翔的地方回荡，

[ɔ:r] [meɪ] [dɪp][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][ʌv; əv]['læbrədɔ:r] ,

Or	may	dip	to	the	dark	of	Labrador	,
或者	可能	蘸	到	这	黑暗的	的	拉布拉多	,

或者可能像拉布拉多那样阴暗，

[ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[ðer; ðər][ɪz][oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][du:]

There	is	oh	,	so	much	for	a	man	to	do
那里	是	哦	,	所以	很多	为了	一个	男人	到	做

男人要做的事情太多了。

[ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[hi:; hi] [meɪ] [sɔ:rt][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][æn'drɑ:mədə] [θru:]

He	may	sort	the	suns	of	Andromeda	through
他	可能	种类	这	太阳	的	仙女座	通过

他或许会通过以下方式对仙女座星系的太阳进行排序

[ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[ɔ:r][hi:; hi] [meɪ] [straɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn][mʌst; məst] ,

Or	he	may	strive	,	as	a	good	man	must	,
或者	他	可能	努力	,	作为	一个	好的	男人	必须	,

或者，他可能会努力奋斗，就像一个好人必须做的那样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [retʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [hu:] [lɪks] [ðə; ði] [dʌst] ,

For	the	wretch	at	his	feet	who	licks	the	dust	,
为了	这	可怜虫	在	他的	脚	WHO	舔	这	灰尘	,

对于跪在他脚下舔舐尘土的可怜人，

[ænd; ənd]['nevər] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi]['i:v(ə)n][dʒʌst]

And	never	learn	how	to	be	even	just
和	绝不	学习	如何	到	是	甚至	只是

而且永远学不会如何公正。

[ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[ðer; ðər][ɪz][oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [lɜ:rn]

There	is	oh	,	so	much	for	a	man	to	learn
那里	是	哦	,	所以	很多	为了	一个	男人	到	学习

男人需要学习的东西实在太多了。

[ɪn] [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] :

In	nineteen	hundred	and	now	:
在	十九	百	和	现在	:

1900 年和现在：

[ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [ɜ:rn]

The	least	and	the	most	he	should	trouble	to	earn
这	至少	和	这	最多	他	应该	麻烦	到	赚

他最不应该费心挣的，也是他最应该费心挣的。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] ,

In	nineteen	hundred	and	now	,
在	十九	百	和	现在	,

1900年和现在，

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [bəːnd] [braɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [skroʊl] ,

The	message	burned	bright	on	the	heavenly	scroll	,
这	信息	烧伤	明亮的	在	这	天上	滚动	,

那信息在天上的卷轴上闪耀着光芒，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][hiː; hi] [niːdz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [biː; bi] [hoʊl] ,

The	little	he	needs	that	his	stomach	be	whole	,
这	小的	他	需求	那	他的	胃	是	所有的	,

他只需要一点东西能让他胃饱饱就行了。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [seɪt] [hɪz; ɪz][soʊl] ,

The	vastness	of	vision	to	sate	his	soul	,
这	广袤无垠	的	想象	到	沙特	他的	灵魂	,

广阔的视野足以满足他的灵魂，

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ðer; ðər][ɪz][oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get]

There	is	oh	,	so	much	for	a	man	to	get
那里	是	哦	,	所以	很多	为了	一个	男人	到	得到

男人能得到的东西太多了。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[hiː; hi] [meɪ] [drentʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [vaɪ'keriəs] [swet]

He	may	drench	the	earth	in	vicarious	sweat
他	可能	淋	这	地球	在	替代性的	汗

他或许会用替代性的汗水浸透大地。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [meɪ] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪflɔːŋ] [ɪtʃ] ,

And	his	wealth	may	be	but	a	lifelong	itch	,
和	他的	财富	可能	是	但	一个	终身	痒	,

而他的财富或许只是他终生难以摆脱的欲望。

[waɪl] [ðə; ði] ['ləʊlɪɪst] ['dɪgər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɪtʃ]

While	the	lowliest	digger	within	his	ditch
尽管	这	最低级	挖掘机	之内	他的	沟

即使是沟渠里最卑微的挖土工

[meɪ] [hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪtʃ]

May	have	gained	the	little	to	make	him	rich
可能	有	获得	这	小的	到	制作	他	富有的

或许已经积累了足以让他致富的那点财富。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[ðer; ðər][ɪz][oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][traɪ]

There	is	oh	,	so	much	for	a	man	to	try
那里	是	哦	，	所以	很多	为了	一个	男人	到	尝试

男人可以尝试的事情太多了。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[ðə; ði] [siː] [ɪz][soʊ] [diːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [soʊ] [haɪ]

The	sea	is	so	deep	and	the	hill	so	high
这	海	是	所以	深的	和	这	爬坡道	所以	高的

大海如此深邃，山峦如此高耸

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔːl]

But	sometimes	we	look	at	our	little	ball
但	有时	我们	看	在	我们的	小的	球

但有时我们会看看我们的小球

[wer] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪz] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst] [smɔːl]

Where	the	smallest	is	great	and	the	greatest	small
在哪里	这	最小	是	伟大的	和	这	最	小的

最小的即是伟大的，最大的即是渺小的。

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

And	wonder	the	why	and	the	what	of	it	all
和	想知道	这	为什么	和	这	什么	的	它	全部

然后你会思考这一切背后的原因和意义。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[ðer; ðər][ɪz][oʊ] , [soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ][wiː; wi][wɜːrk][æz; əz][wiː; wi] [meɪ]

There	is	oh	,	so	much	,	so	we	work	as	we	may
那里	是	哦	，	所以	很多	，	所以	我们	工作	作为	我们	可能

事情太多了，所以我们尽我们所能地工作。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] ,

In	nineteen	hundred	and	now	,
在	十九	百	和	现在	,

1900年和现在，

[ænd; ənd] ['lɔɪtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ]

And	loiter	a	little	along	the	way
和	游荡	一个	小的	沿着	这	方式

沿途稍作停留

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] .

In	nineteen	hundred	and	now	.
在	十九	百	和	现在	.

1900年和现在。

[oʊ] , [ðə; ði] ['hʌnibiː] [wɜːrks] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌnibiː] [klɪŋz]

O	**,**	**the**	**honeybee**	**works**	**,**	**but**	**the**	**honeybee**	**clings**
哦	,	这	蜜蜂	作品	,	但	这	蜜蜂	黏附

哦，蜜蜂很勤劳，但蜜蜂却紧紧依附在枝头。

[tuː; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌnibiː] [sɪŋz] !

To	**the**	**flowers**	**of**	**life**	**and**	**the**	**honeybee**	**sings**	**!**
到	这	花朵	的	生活	和	这	蜜蜂	唱歌	!

致生命之花，蜜蜂歌唱!

[let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] [stɪŋz]

Let	**us**	**eat**	**the**	**sweet**	**and**	**forget**	**the**	**stings**
让	我们	吃	这	甜的	和	忘记	这	刺痛

让我们尽情享受甜蜜，忘却痛苦。

[ɪn] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [naʊ] !

In	**nineteen**	**hundred**	**and**	**now**	**!**
在	十九	百	和	现在	!

1900 年和现在!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [daɪ] ?

HOW	**DID**	**YOU**	**DIE**	**?**
如何	做过	你	死	?

你是怎么死的?

[dɪd] [juː; jʊ] ['tæk(ə)l] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [keɪm] [jʊr; jər] [weɪ]

Did	**you**	**tackle**	**that**	**trouble**	**that**	**came**	**your**	**way**
做过	你	处理	那	麻烦	那	来了	你的	方式

你解决遇到的那个难题了吗?

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rezəluːt] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ?

With	**a**	**resolute**	**heart**	**and**	**cheerful**	**?**
和	一个	坚决	心	和	快乐	?

怀着坚定的决心和乐观的态度?

[ɔːr] [haɪd] [jʊr; jər] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ]

Or	**hide**	**your**	**face**	**from**	**the**	**light**	**of**	**day**
或者	隐藏	你的	脸	从	这	光	的	天

或者躲避日光。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kreɪv(ə)n] [soʊl] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ?

With	**a**	**craven**	**soul**	**and**	**fearful**	**?**
和	一个	懦夫	灵魂	和	可怕	?

内心懦弱胆怯?

[oʊ] , [ə; eɪ] ['trʌbəlz] [ə; eɪ] [tʌn] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['trʌbəlz] [æn; ən] [aʊns] ,

Oh	**,**	**a**	**trouble's**	**a**	**ton**	**,**	**or**	**a**	**trouble's**	**an**	**ounce**	**,**
哦	,	一个	麻烦	一个	吨	,	或者	一个	麻烦	一个	盎司	,

哦，麻烦是一吨，或者麻烦是一盎司。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Or	**a**	**trouble**	**is**	**what**	**you**	**make**	**it**	**,**
或者	一个	麻烦	是	什么	你	制作	它	,

或者说，麻烦与否取决于你怎么看待它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [hɜːrt] [ðæt] [kaʊnts] ,

And	**it**	**isn't**	**the**	**fact**	**that**	**you're**	**hurt**	**that**	**counts**	**,**
和	它	不是	这	事实	那	你是	伤害	那	计数	,

重要的不是你是否受伤，

[bʌt; bət]['oʊnli] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
But **only** **how** **did** **you** **take** **it** **?**
但 仅有的 如何 做过 你 拿 它 ?

但你对此有何感想?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːtn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ?
You **are** **beaten** **to** **earth** **?**
你 是 被打败 到 地球 ?

你被打败了吗?

[wel] , [wel] , [wɒts] [ðæt] ?
Well **,** **well** **,** **what's** **that** **?**
出色地 , 出色地 , 是什么 那 ?

哦，哦，那是什么?

[kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
Come **up** **with** **a** **smiling** **face** **.**
来 向上 和 一个 微笑 脸 .

想出一个笑脸。

[its] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [flæt] ,
It's **nothing** **against** **you** **to** **fall** **down** **flat** **,**
它是 没有什么 反对 你 到 落下 向下 平坦的 ,

摔倒在地并不代表你这个人有问题，

[bʌt; bət][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] — [ðæts] [dɪs'greɪs] .
But **to** **lie** **there** **—** **that's** **disgrace** **.**
但 到 说谎 那里 — 那就是 耻辱 .

但躺在那里——那太丢人了。

[ðə; ði]['hɑːrdər] [jʊə(r)] [θroʊn] , [waɪ] [ðə; ði] ['haɪər] [juː; jʊ] [baʊns] ;
The **harder** **you're** **thrown** **,** **why** **the** **higher** **you** **bounce** **;**
这 更难 你是 抛掷 , 为什么 这 更高 你 弹跳 ;

为什么被抛掷得越重，反弹得越高?

[biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['blækənd] [aɪ] !
Be **proud** **of** **your** **blackened** **eye** **!**
是 自豪的 的 你的 变黑 眼睛 !

为你的黑眼圈感到自豪吧!

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [likt] [ðæt] [kaʊnts] ,
It **isn't** **the** **fact** **that** **you're** **licked** **that** **counts** **,**
它 不是 这 事实 那 你是 舔过 那 计数 ,

重要的不是你输了，

[its] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [faɪt] — [ænd; ənd] [waɪ] ?
It's **how** **did** **you** **fight** **—** **and** **why** **?**
它是 如何 做过 你 斗争 — 和 为什么 ?

你想表达的是你如何战斗——以及为什么?

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [deθ] , [wʌt] [ðen] ?
And **though** **you** **be** **done** **to** **the** **death** **,** **what** **then** **?**
和 尽管 你 是 完毕 到 这 死亡 , 什么 然后 ?

即使你被处死，那又怎样?

[ɪf] [juː; jʊ] ['bætld] [ðə; ði] [best] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ,
If **you** **battled** **the** **best** **you** **could** **,**
如果 你 战斗 这 最好的 你 可以 ,

如果你已经尽力战斗过了，

[ɪf] [juː; jʊ] [pleɪd] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][men] ,
If **you** **played** **your** **part** **in** **the** **world** **of** **men** **,**
如果 你 玩 你的 部分 在 这 世界 的 男人 ,

如果你在人类世界扮演了自己的角色，

[waɪ] , [ðə; ði]['krɪtɪk] [wɪl] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .

Why	**,**	**the**	**Critic**	**will**	**call**	**it**	**good**	**.**
为什么	,	这	评论家	将要	称呼	它	好的	.

评论家会说它好。

[deθ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:l] , [ɔ:r] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [paʊns] ,

Death	**comes**	**with**	**a**	**crawl**	**,**	**or**	**comes**	**with**	**a**	**pounce**	**,**
死亡	来	和	一个	爬行	,	或者	来	和	一个	猛扑	,

死亡悄然而至，或猛然袭来。

[ænd; ənd] ['weðər] ['hi:z] [sloʊ] [ɔ:r][spraɪ] ,

And	**whether**	**he's**	**slow**	**or**	**spry**	**,**
和	无论	他是	慢的	或者	轻快	,

无论他是行动迟缓还是身手敏捷，

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [jʊə(r)] [ded] [ðæt] [kaʊnts] ,

It	**isn't**	**the**	**fact**	**that**	**you're**	**dead**	**that**	**counts**	**,**
它	不是	这	事实	那	你是	死的	那	计数	,

重要的不是你是否已经死了，

[bʌt; bət]['oʊnli] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][daɪ] ?

But	**only**	**how**	**did**	**you**	**die**	**?**
但	仅有的	如何	做过	你	死	?

但你究竟是怎么死的?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神